叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** , **Amusement** 娱乐 **,**
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **13** - **,**

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第13卷

['ɪʃu:] - , ['dʒænjuəri] - , - , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 问题 **352** - **,** , **January** 一月 **17** - **,** , **1829** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第352期，1829年1月17日，合著者不详

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['ælən] ['sɪdəl] , ['deɪvɪd] [kɪŋ] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **Allen** 艾伦 **Siddle** 中间 **,** , **David** 大卫 **King** 国王 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、艾伦·西德尔、大卫·金编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **33** - **]**]

[第33页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF 的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol 沃尔 **.** . **XIII** 十三 **.** .

第十三卷

[nəʊ] . - .
No 不 **.** . **352** - **.** .

第352号。

['sætədeɪ]	,	['dʒænjuəri]	-	,	-	[	[praɪs]	2d	.
SATURDAY	**,**	**JANUARY**	**17**	**,**	**1829**	**[**	**PRICE**	**2d**	**.**
周六	,	一月	-	,	-	[	价格	2d	.

1829 年 1 月 17 日，星期六 [价格 2 便士]

[prɪns]	['ru:pərts]	['pæləs]
PRINCE	**RUPERT'S**	**PALACE**
王子	鲁珀特的	宫殿

鲁珀特王子宫

[prɪns]	['ru:pət]	,
Prince	**Rupert**	**,**
王子	鲁珀特	,

鲁珀特王子

[hu:]	[wɪl]	[bi:; bi]	[rɪ'membəd]	[ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz]	[ɒv; əv][ðə; ði]['ju:sf(ə)l]	[ænd; ənd]	[faɪn]	[a:ts]	[wen]	[hɪz; ɪz]
who	**will**	**be**	**remembered**	**in**	**the**	**annals**	**of**	**the**	**useful**	**and**	**fine**	**arts**	**when**	**his**
WHO	将要	是	记得	在	这	志	的	这	有用	和	美好的	艺术	什么时候	他的

['mɪlətri]	[feɪm]	[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]	[fə'gɒtn]	,
military	**fame**	**shall**	**be**	**forgotten**	**,**
军队	名声	将	是	被遗忘的	,

当他的军事功绩被遗忘时，他将在实用艺术和美术史册中被铭记。

[rɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ə; eɪ]	[haʊs]	[ɪn]	[bi:tʃ]	-	[leɪn]	,	['bɑ:bɪk(ə)n]	,	[ɒv; əv][ðə; ði]	[rɪ'meɪnz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]
resided	**at**	**a**	**house**	**in**	**Beech**	**-**	**lane**	**,**	**Barbican**	**,**	**of**	**the**	**remains**	**of**	**which**	**the**
居住地	在	一个	房子	在	山毛榉	-	车道	,	巴比肯	,	的	这	遗迹	的	哪个	这

[ə'bʌv]	[ɪz][ə; eɪ]	[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]	.
above	**is**	**a**	**representation**	**.**
多于	是	一个	表示	.

曾居住在巴比肯比奇巷的一所房子里，上图所示即为该房屋遗址的复原图。

[hɪz; ɪz]	['rezɪdəns]	[hɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]	[taɪm][ɒv; əv]	[tʃɑ:lz]	[ˌaɪ 'aɪ]	.	;
His	**residence**	**here**	**was**	**in**	**the**	**time**	**of**	**Charles**	**II**	**.**	**;**
他的	住宅	这里	曾是	在	这	时间	的	查尔斯	二	.	;

他曾在查理二世时期居住于此；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[sed]	[ðæt]	[tʃɑ:lz]	[peɪd]	[hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt]	,
for	**it**	**is**	**said**	**that**	**Charles**	**paid**	**him**	**a**	**visit**	**,**
为了	它	是	说	那	查尔斯	有薪酬的	他	一个	访问	,

据说查尔斯曾去拜访过他。

[wen]	[ðə; ði]	['riŋəz]	[ɒv; əv]	['krɪplgeɪt]	[hæd; həd][ə; eɪ]	['gɪni]	[fɔ:(r); fə(r)]	['kɔmplɪməntɪŋ]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]
when	**the**	**ringers**	**of**	**Cripplegate**	**had**	**a**	**guinea**	**for**	**complimenting**	**the**	**royal**
什么时候	这	铃声	的	残废门事件	有	一个	几内亚	为了	赞美	这	皇家

[gest]	[wɪð]	[ə; eɪ]	"	['meri]	[pi:l]	.
guest	**with**	**a**	**"**	**merry**	**peal**	**.**
客人	和	一个	"	欢乐	皮尔	.

当时，克里普尔盖特的钟声响起，人们会因为用"欢快的钟声"来赞美皇家客人而获得一枚金币。

"	[æz; əz][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]	['saɪəns]	,
"	**As**	**the**	**abode**	**of**	**a**	**man**	**of**	**science**	**,**
"	作为	这	住所	的	一个	男人	的	科学	,

作为一位科学家的住所，

(	[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	[prɪns]	[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]	[ɪn'dʒi:niəs]	[men][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]	,
(	**for**	**the**	**prince**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**ingenious**	**men**	**of**	**his**	**time**	**,**
(	为了	这	王子	曾是	一	的	这	最多	巧妙	男人	的	他的	时间	,

（因为这位王子是当时最有才智的人之一，）

)	[ðɪs]	[ɪn'greɪvɪŋ]	[wɪl]	['daʊtləs]	[bi:; bi][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]	['ridər]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['mɪrə(r)]	.
)	**this**	**engraving**	**will**	**doubtless**	**be**	**acceptable**	**to**	**the**	**readers**	**of**	**the**	**MIRROR**	**.**
)	这	雕刻	将要	毫无疑问	是	可接受	到	这	读者	的	这	镜子	.

毫无疑问，《镜报》的读者会喜欢这幅版画。

[ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃəʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

It	,	moreover	,	shows	that	even	at	that	period	,
它	,	而且	,	演出	那	甚至	在	那	时期	,

此外，它还表明，即使在那个时期，

[ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə]

a	residence	in	the	City	and	its	neighbourhood	was	not	thought	derogatory	to
一个	住宅	在	这	城市	和	它是	邻里	曾是	不是	想法	贬	到

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ræŋk][ɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] . [wʌn]

a	man	of	rank	or	fortune	.	1
一个	男人	的	秩	或者	财富	.	1

在城里及其附近居住并不被视为有身份或有财富之人的贬义之举。

[wɪð] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [prɪns] ['ruːpət] , [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)]

With	the	historical	character	of	Prince	Rupert	,	most	of	our	readers	are
和	这	历史	特点	的	王子	鲁珀特	,	最多	的	我们的	读者	是

['prɒbəbli] [fə'mɪliə(r)] .

probably	familiar	.
大概	熟悉的	.

鲁珀特王子是一位历史人物，我们的大多数读者可能都比较熟悉他。

['meni] ['juːsf(ə)l] [ɪn'venʃnz] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

Many	useful	inventions	resulted	from	his	studies	,	among	which	are	the
许多	有用	发明	结果	从	他的	研究	,	之中	哪个	是	这

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['prɪnsɪz] ['met(ə)l] ,

invention	of	"	Prince's	Metal	,
发明	的	"	王子的	金属	,

他的研究催生了许多有用的发明，其中包括"王子金属"的发明。

" [lɒks] [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)] - [ɑːmz] , [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] ['gʌnpaʊdə(r)] , & [siː] . ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n]

"	locks	for	fire	-	arms	,	improvements	in	gunpowder	,	&	c	.	After	the	restoration
"	锁	为了	火	-	武器	,	改进	在	火药	,	&	c	.	后	这	恢复

,

,

,

"火器锁具、火药改进等等。复辟之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪvi]['kaʊns(ə)l] .

he	was	admitted	into	the	Privy	Council	.
他	曾是	承认	进入	这	私处	理事会	.

他被接纳为枢密院成员。

[hiː; hi]['laɪkwaɪz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - ['faʊndɪd] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

He	likewise	became	a	fellow	of	the	newly	-	founded	Royal	Society	,
他	同样地	成为	一个	同伴	的	这	新	-	创立	皇家	社会	,

他也成为了新成立的皇家学会的会员。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] ;

and	a	member	of	the	Board	of	Trade	;
和	一个	成员	的	这	木板	的	贸易	;

以及贸易委员会成员；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪz][ə'skraɪbd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ]

and	to	his	influence	is	ascribed	the	establishment	of	the	Hudson's	Bay
和	到	他的	影响	是	归因于	这	建立	的	这	哈德逊的	湾

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

哈德逊湾公司的成立也归功于他的影响。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['gʌvənə(r)] .

of	which	he	was	the	first	governor	.
的	哪个	他	曾是	这	第一的	州长	.

他是该州的第一任州长。

['ɔːrfərd] , ['iːvlɪn] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌmɛtsə'tɪntoʊ]

Orford	,	Evelyn	,	and	Vertue	attribute	to	him	the	invention	of	mezzotinto
奥福德	,	伊芙琳	,	和	美德	属性	到	他	这	发明	的	美柔汀

[ɪn'greɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'spjuːtɪd] ,

engraving	;	but	this	has	been	disputed	,
雕刻	;	但	这	有	到过	争议	,

奥福德、伊夫林和弗图认为他发明了铜版画；但这一点存在争议。

[ænd; ənd] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [dis'pruːv] .

and	,	we	believe	,	disproved	.
和	,	我们	相信	,	已被驳斥	.

而且，我们认为，这已被证伪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] , [ɪn][ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːk] .

SOME	ACCOUNT	OF	THE	COLOSSEUM	,	IN	THE	REGENT'S	PARK	.
一些	帐户	的	这	罗马斗兽场	,	在	这	摄政王	公园	.

关于摄政公园内斗兽场的一些描述。

[baɪ][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɔːrnər] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ,

By	the	courtesy	of	Mr	.	Hornor	,	the	proprietor	,
经过	这	礼貌	的	先生	.	霍纳	,	这	业主	,

承蒙店主霍纳先生惠允，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['praɪvət] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

we	have	been	favoured	with	a	private	view	of	the	interior	of	this
我们	有	到过	受青睐	和	一个	私人的	看法	的	这	内部的	的	这

[stjuː'pendəs] ['bɪldɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

stupendous	building	;	and	,
惊人的	建筑	;	和	,

我们有幸私下参观了这座宏伟建筑的内部；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] [wɪð]

as	it	is	our	intention	to	illustrate	the	ensuing	Number	of	the	MIRROR	with
作为	它	是	我们的	意图	到	阐明	这	随后	数字	的	这	镜子	和

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] ,

a	view	of	the	exterior	,
一个	看法	的	这	外部的	,

我们的目的是通过展示镜子的外观来说明接下来的数字，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪptɪv] ['diːteɪlz][æz; əz]

we	shall	for	the	present	confine	ourselves	to	such	descriptive	details	as
我们	将	为了	这	展示	局限	我们自己	到	这样的	描述性的	细节	作为

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɪn]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt] .

we	have	been	enabled	to	collect	in	our	recent	visit	.
我们	有	到过	已启用	到	收集	在	我们的	最近的	访问	.

目前，我们将仅限于描述我们在最近的访问中收集到的细节。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] ; [ðə; ði] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['æktʃuəl]

The	interior	is	,	however	,	in	an	unfinished	state	;	the	works	are	in	actual
这	内部的	是	,	然而	,	在	一个	未完成	状态	;	这	作品	是	在	实际的

['prəʊgres] ,

progress	,
进步	,

然而，内部装修尚未完工；工程仍在进行中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːtɪsts] [kən'tɪnjuː] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ækses]

and	the	operations	of	the	several	artists	continue	uninterrupted	by	the	access
和	这	运营	的	这	一些	艺术家	继续	不间断	经过	这	使用权

[ɒv; əv] ['vɪzɪtərz] .

of	visiters	.
的	访客	.

参观者的到来并未干扰几位艺术家的创作活动。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɔː(r)][ɪn] [frʌnt] ,

On	entering	the	edifice	by	the	large	door	in	front	,
在	进入	这	大厦	经过	这	大的	门	在	正面	,

从正前方的大门进入大楼后，

[ə; eɪ] ['steəkeɪs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

a	staircase	on	the	right	leads	to	a	passage	,
一个	楼梯	在	这	正确的	线索	到	一个	通道	,

右侧的楼梯通往一条通道，

[wɪtʃ] [kə'mjuːnikeɪts] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [sə'luːn] [hʌŋ] [wɪð] ['kʌləd] ['dreɪpəri] .

which	communicates	with	a	circular	saloon	hung	with	coloured	drapery	.
哪个	沟通	和	一个	圆	酒吧	悬挂	和	有色	布料	.

它与一个挂着彩色帷幔的圆形沙龙相连。

[ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] , [wen] ['fɪnɪʃt] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] ['lʌndən] ,

This	room	,	which	,	when	finished	,	will	be	the	largest	of	the	kind	in	London	,
这	房间	,	哪个	,	什么时候	完成的	,	将要	是	这	最大	的	这	种类	在	伦敦	,

这个房间建成后，将成为伦敦同类型房间中最大的一个。

['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɜːn(ə)l] [speɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

occupies	the	whole	internal	space	,	or	the	basement	of	the	building	,
占据	这	所有的	内部的	空间	,	或者	这	地下室	的	这	建筑	,

占据建筑物的整个内部空间或地下室，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

with	the	exception	of	the	staircase	leading	to	the	summit	,
和	这	例外	的	这	楼梯	领导	到	这	首脑	,

除了通往山顶的阶梯之外，

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][laɪk][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['kɒləm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] .

which	rises	like	a	large	column	from	the	centre	.
哪个	上升	喜欢	一个	大的	柱子	从	这	中心	.

它像一根巨大的柱子一样从中心升起。

[ðɪs] ['sɜːkjələ(r)] [sə'luːn] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

This	circular	saloon	is	intended	for	the	exhibition	of	paintings	and	other
这	圆	酒吧	是	故意的	为了	这	展览	的	绘画	和	其他

[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [aːts] ;

productions	of	the	fine	arts	;
作品	的	这	美好的	艺术	;

这个圆形展厅是用来展出绘画和其他美术作品的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ri'daund] ['haɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɔːrnər] ,

and	it	redounds	highly	to	the	credit	of	Mr	.	Hornor	,
和	它	收益	高度	到	这	信用	的	先生	.	霍纳	,

这极大地提升了霍纳先生的声誉。

[ðæt] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] .

that	this	exhibition	is	to	be	entirely	free	of	charge	to	the	artists	.
那	这	展览	是	到	是	完全	自由的	的	收费	到	这	艺术家	.

本次展览对艺术家而言完全免费。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːks] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [pruːv] ['mjuːtʃuəli] [ˌædvən'teɪdʒəs] .

Such	an	introduction	of	their	works	to	public	notice	cannot	fail	to	prove	mutually	advantageous	.
这样的	一个	介绍	的	他们的	作品	到	民众	注意	不能	失败	到	证明	相互	有利	.

将他们的作品公之于众，必然会对双方都有利。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

It	may	be	here	necessary	to	state	that	the	wall	of	the	building	represents	a	panoramic	View	of	London	,
它	可能	是	这里	必要的	到	状态	那	这	墙	的	这	建筑	代表	一个	全景	看法	的	伦敦	,

这里可能需要说明一下，这座建筑的墙壁展现了伦敦的全景。

[æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sevrəl] ['gæləriz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [θriː] ['gæləriz] — [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌkɔːri'spɔnd] ,

as	seen	from	the	several	galleries	of	St	.	Paul's	Cathedral	—	and	that	the	view	of	the	picture	is	obtained	from	three	galleries	—	the	first	of	which	corresponds	,
作为	已见	从	这	一些	画廊	的	英石	.	保罗的	大教堂	—	和	那	这	看法	的	这	图片	是	获得	从	三	画廊	—	这	第一的	的	哪个	对应	,

从圣保罗大教堂的几个廊台上可以看到这幅画——而且这幅画的视角是从三个廊台获得的——其中第一个廊台对应着：

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] ,

in	relation	to	the	view	,
在	关系	到	这	看法	,

就此观点而言，

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['gæləri] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ;

with	the	first	gallery	at	the	summit	of	the	dome	of	St	.	Paul's	;
和	这	第一的	画廊	在	这	首脑	的	这	穹顶	的	英石	.	保罗的	;

第一层展厅位于圣保罗大教堂圆顶的顶端；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['gæləri] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['edɪfɪs] ;

the	second	is	like	that	of	the	upper	gallery	on	the	same	edifice	;
这	第二	是	喜欢	那	的	这	上	画廊	在	这	相同的	大厦	;

第二个与同一建筑物的上层画廊类似；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] , [frɒm; frəm] [ɪts] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

and	the	third	,	from	its	great	elevation	,
和	这	第三	,	从	它是	伟大的	海拔	,

第三，由于其地势高大，

[kə'mændz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

commands	a	view	of	the	remote	distance	which	describes	the	horizon	in	the	painting	.
命令	一个	看法	的	这	偏僻的	距离	哪个	描述	这	地平线	在	这	绘画	.

画面展现了远处的景色，也就是画中的地平线。

[əˈbʌv] [ðə; ði][lɑːst] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈgæləri] [ɪz] [pleɪst] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l][ˈkɒpə(r)] [bɔːl] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

Above	the	last	-	mentioned	gallery	is	placed	the	identical	copper	ball	which	for
多于	这	最后的	-	提及	画廊	是	放置	这	完全相同的	铜	球	哪个	为了

[səʊ] [ˈmeni] [jˈiəz] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] ;

so	many	years	occupied	the	summit	of	St	.	Paul's	;
所以	许多	年	占领	这	首脑	的	英石	.	保罗的	;

在前面提到的那个廊台上方，放置着一个与多年来一直矗立在圣保罗大教堂顶端的铜球一模一样的铜球；

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fæk] - [ˈsɪməli][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səːˈmaunt]

and	above	it	is	a	fac	-	simile	of	the	cross	by	which	it	was	surmounted
和	多于	它	是	一个	脸	-	明喻	的	这	叉	经过	哪个	它	曾是	克服

.

:

·

其上方是它原本顶部十字架的复制品。

[ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [ɪz] [hʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈwʊdn] [ˈkæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɔːrnər] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Over	these	is	hung	the	small	wooden	cabin	in	which	Mr	.	Hornor	made	his
超过	这些	是	悬挂	这	小的	木制的	舱	在	哪个	先生	.	霍纳	制成	他的

['drɔːɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] ,

drawings	for	the	picture	,
图画	为了	这	图片	,

这些上方悬挂着霍纳先生绘制这幅画草图的小木屋。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈperələs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒkjupaɪd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpeəz] [wɪtʃ]

in	the	same	perilous	situation	it	occupied	during	the	period	of	the	repairs	which
在	这	相同的	危险的	情况	它	占领	期间	这	时期	的	这	维修	哪个

[sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .

some	years	ago	were	done	to	the	cathedral	.
一些	年	前	是	完毕	到	这	大教堂	.

它仍然处于与几年前大教堂修缮期间相同的危险境地。

[ə; eɪ] [smɔːl] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [liːdz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['gæləri] [wɪtʃ]

A	small	flight	of	stairs	leads	from	this	spot	to	the	open	gallery	which
一个	小的	航班	的	楼梯	线索	从	这	点	到	这	打开	画廊	哪个

[səˈraʊndz] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒləˈsiːəm] ,

surrounds	the	top	of	the	Colosseum	,
周围环境	这	顶部	的	这	罗马斗兽场	,

从这里沿着一小段台阶可以通往环绕罗马斗兽场顶部的露天回廊。

[kəˈmɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌbˈdʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] .

commanding	a	view	of	the	Regent's	Park	and	the	subjacent	country	.
指挥	一个	看法	的	这	摄政王	公园	和	这	底层	国家	.

可以俯瞰摄政公园和周边乡村景色。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['gæləriz] [ɪz][baɪ] [s'teəkeɪsɪz] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] [kən'strʌkʃn] ,

The	communication	with	the	galleries	is	by	staircases	of	curious	construction	,
这	沟通	和	这	画廊	是	经过	楼梯	的	好奇的	建造	,

与各个展厅的交通连接是通过结构奇特的楼梯实现的。

[bɪlt] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['kɒləm] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

built	on	the	outer	side	of	the	central	column	already	mentioned	.
建造	在	这	外	边	的	这	中央	柱子	已经	提及	.

建在前面提到的中央柱子的外侧。

[ðɪs] ['kɒləm] [ɪz] ['hɒləʊ] ,

This	column	is	hollow	,
这	柱子	是	空洞的	,

这根柱子是空心的。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɜːkjələ(r)][ˈtʃeɪmbə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [tuː; tə] [əˈsend] [wen]
and 和 | **within** 之内 | **it** 它 | **a** 一个 | **small** 小的 | **circular** 圆 | **chamber** 房间 | **is** 是 | **to** 到 | **be** 是 | **caused** 导致 | **to** 到 | **ascend** 上升 | **when** 什么时候
[ˈfreɪtɪd] [wɪð] [ˈkʌmpəni] ,
freighted 货运 | **with** 和 | **company** 公司 | **,** ,

其中，当装载货物时，一个小的圆形舱室会上升。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪmpəˈseptəbl] [ˈməʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ˈgæləri] .
by 经过 | **means** 方法 | **of** 的 | **machinery** 机械 | **,** , | **with** 和 | **an** 一个 | **imperceptible** 难以察觉的 | **motion** 运动 | **to** 到 | **the** 这 | **first** 第一的 | **gallery** 画廊 | **.** .

通过机械装置，以不易察觉的动作到达第一层展厅。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [wɪl] [ðen] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ˈnɒv(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ]
The 这 | **doors** 门 | **of** 的 | **the** 这 | **chamber** 房间 | **will** 将要 | **then** 然后 | **open** 打开 | **,** , | **and** 和 | **by** 经过 | **this** 这 | **novel** 小说 | **means** 方法 | **of** 的 | **being** 存在
[ˈelɪveɪtɪd] ,
elevated 升高 | **,** ,

随后，密室的大门将会打开，通过这种新颖的升空方式，

[ˈvɪzɪtərz] [meɪ] [əˈvɔɪd][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ɒv; əv] [əˈsendɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [steəz] ,
visiters 访客 | **may** 可能 | **avoid** 避免 | **the** 这 | **fatigue** 疲劳 | **of** 的 | **ascending** 上升 | **by** 经过 | **the** 这 | **stairs** 楼梯 | **,** ,

游客可以避免爬楼梯带来的疲劳。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgæləri] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .
and 和 | **then** 然后 | **walk** 走 | **out** 出去 | **into** 进入 | **the** 这 | **gallery** 画廊 | **to** 到 | **enjoy** 享受 | **the** 这 | **picture** 图片 | **.** .

然后走到画廊里欣赏这幅画。

[ɪn][ɪkˈstent][ænd; ənd] [ˈækjərəsi] ,
In 在 | **extent** 程度 | **and** 和 | **accuracy** 准确性 | **,** ,

在范围和准确性方面，

[ðə; ði][ˌpænəˈrɑːmə][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [səˈpraɪzɪŋ] [etʃˈiːvmənts] [ɒv; əv][ɑːt][ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ˈeni]
the 这 | **Panorama** 全景 | **is** 是 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **most** 最多 | **surprising** 奇怪 | **achievements** 成就 | **of** 的 | **art** 艺术 | **in** 在 | **this** 这 | **or** 或者 | **any** 任何
[ˈʌðə(r)] [ˈkʌntri] .
other 其他 | **country** 国家 | **.** .

全景画是这个国家乃至其他任何国家最令人惊叹的艺术成就之一。

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [ˈkʌvəz] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] - , - [skweə(r)] [fiːt] , [ɔː(r)] [ˈnɪəli] [æn; ən][ˈeɪkə(r)][ɒv; əv]
The 这 | **picture** 图片 | **covers** 封面 | **upwards** 向上 | **of** 的 | **40** - | **,** , | **000** - | **square** 正方形 | **feet** 脚 | **,** , | **or** 或者 | **nearly** 几乎 | **an** 一个 | **acre** 英亩 | **of** 的
[ˈkænvəs] ;
canvass 帆布 | **;** ;

这幅画作覆盖面积超过 40,000 平方英尺，或近一英亩的画布；

[ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ˈpeɪntɪd] ,
the 这 | **dome** 穹顶 | **of** 的 | **the** 这 | **building** 建筑 | **on** 在 | **which** 哪个 | **the** 这 | **sky** 天空 | **is** 是 | **painted** 绘 | **,** ,

建筑物的穹顶上绘有天空图案，

[ɪz] [ˈθɜːti] [fiːt] [mɔː(r)][ɪn][daɪˈæmɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkjuːpələ][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] ;
is 是 | **thirty** 三十 | **feet** 脚 | **more** 更多的 | **in** 在 | **diameter** 直径 | **than** 比 | **the** 这 | **cupola** 穹顶 | **of** 的 | **St** 英石 | **.** . | **Paul's** 保罗的 | **;** ;

比圣保罗大教堂的穹顶直径大三十英尺；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [ɪz] ['nɪəli]
and **the** **circumference** **of** **the** **horizon** **from** **the** **point** **of** **view** **,** **is** **nearly**
和 这 圆周 的 这 地平线 从 这 观点 的 看法 , 是 几乎
- [maɪlz] .
130 **miles** **.**
- 英里 .

从这个角度看，地平线的周长接近 130 英里。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [kəm'plitɪd] ; [ɪn'di:d] , [sə'fɪʃntli] [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt]
The **painting** **is** **almost** **completed** **;** **indeed** **,** **sufficiently** **so** **,** **for** **the** **general** **effect**
这 绘画 是 几乎 完全的 ; 的确 , 足够 所以 , 为了 这 一般的 影响
;
;
;

这幅画几乎完成了；事实上，就整体效果而言，已经足够好了；

[ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜ:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
although **this** **will** **be** **considerably** **increased** **by** **the** **insertion** **of** **the** **remaining**
虽然 这 将要 是 相当 增加 经过 这 插入 的 这 其余的
['di:teɪlz] ,
details **,**
细节 ,

尽管添加剩余细节后，这一数字还会大幅增加，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][ɔ:(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .
and **the** **last** **or** **finishing** **touches** **.**
和 这 最后的 或者 精加工 触摸 .

以及最后的润色或收尾工作。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
Much **as** **the** **spectator** **will** **be** **struck** **by** **the** **fidelity** **of** **the** **representation** **,**
很多 作为 这 旁观者 将要 是 击 经过 这 忠诚 的 这 表示 ,

尽管观众会被画面的逼真程度所震撼，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn][kleɪm] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
there **is** **one** **claim** **it** **has** **to** **his** **admiration** **,**
那里 是 一 宣称 它 有 到 他的 钦佩 ,

有一点值得他赞赏：

[wɪtʃ] [hæz; həz]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ək'nɒlɪdʒd] .
which **has** **only** **to** **be** **explained** **to** **be** **universally** **acknowledged** **.**
哪个 有 仅有的 到 是 解释 到 是 普遍地 已确认 .

这一点只需加以解释即可得到普遍认可。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] .
It **is** **simply** **this** **.**
它 是 简单地 这 .

事情就是这样。

['əʊnli][let] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [æz; əz][hæv; həv] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['gæləriz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] ,
Only **let** **such** **of** **our** **readers** **as** **have** **ascended** **the** **galleries** **of** **St** **.** **Paul's** **,**
仅有的 让 这样的 的 我们的 读者 作为 有 上升 这 画廊 的 英石 . 保罗的 ,

仅允许那些曾登上圣保罗大教堂楼座的读者，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'ti:g] [ðeɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['spi:kɪŋ] ,
think **of** **the** **fatigue** **they** **experienced** **in** **the** **toil** **,** **and** **comparatively** **speaking** **,**
思考 的 这 疲劳 他们 经验丰富的 在 这 辛劳 , 和 比较 请讲 ,

想想他们在辛勤劳作中所经历的疲惫，相比之下，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
the **little** **gratification** **they** **experienced** **on** **their** **arrival** **at** **the** **summit** **.**
这 小的 满足感 他们 经验丰富的 在 他们的 到达 在 这 首脑 .

到达山顶时，他们所获得的些许满足感。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][peɪnz][bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈstɪŋkt] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn]

what	had	they	for	their	pains	but	the	distinct	roofs	of	the	houses	in
什么	有	他们	为了	他们的	疼痛	但	这	清楚的	屋顶	的	这	房屋	在

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] ,

the	immediate	vicinity	,
这	即时	附近	,

他们费尽心思又得到了什么呢？不过是附近房屋独特的屋顶而已。

[waɪl] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][wɒz; wəz][hɑːf] [lɒst] [ɪn] [fɒg] [ænd; ənd][ðə; ði][sməʊk] [ɒv; əv] "

while	the	rest	of	the	city	was	half	lost	in	fog	and	the	smoke	of	"
尽管	这	休息	的	这	城市	曾是	一半	丢失的	在	多雾路段	和	这	抽烟	的	"

[grəʊvz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪmniz] .

groves	of	chimneys	.
小树林	的	烟囱	.

而城市的其他地方则有一半都笼罩在雾气和"烟囱林"的烟雾中。

" [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈlʌndən] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,

"	The	only	period	at	which	London	can	be	seen	,
"	这	仅有的	时期	在	哪个	伦敦	能	是	已见	,

"唯一能让人看到伦敦的时期，

[ɪz][æt; ət][sʌn] - [raɪz][ɒn][ə; eɪ][faɪn] [ˈsʌmə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

is	at	sun	-	rise	on	a	fine	summer	morning	—	such	a	morning	,	for	instance	,
是	在	太阳	-	上升	在	一个	美好的	夏天	早晨	—	这样的	一个	早晨	,	为了	实例	,

那是在一个晴朗的夏日清晨，太阳刚刚升起的时候——例如这样一个清晨，

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n] .

as	that	of	the	last	Coronation	.
作为	那	的	这	最后的	加冕礼	.

如同上次加冕典礼一样。

[ðɪs] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈfaɪərz][ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪtɪd] — [ɪgˈzæktli][ðə; ði]

This	too	must	be	before	the	many	thousand	fires	are	lighted	—	exactly	the
这	也	必须	是	前	这	许多	千	火灾	是	照明	—	确切地	这

[ˈpɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][geɪn] [ədˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .

period	at	which	it	is	impossible	to	gain	admittance	to	the	cathedral	.
时期	在	哪个	它	是	不可能的	到	获得	准入	到	这	大教堂	.

这必须在成千上万的篝火点燃之前完成——而这恰恰是进入大教堂的禁入时间。

[ɪn][ðə; ði][ˌpænəˈrɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒləˈsiːəm] , [ˈðeəfɔː(r)] , [əˈləʊn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː]

In	the	Panorama	of	the	Colosseum	,	therefore	,	alone	it	is	that	we	can	see
在	这	全景	的	这	罗马斗兽场	,	所以	,	独自的	它	是	那	我们	能	看

[ðə; ði] " [ˈmaɪti] [hɑːt] ,

the	"	mighty	heart	,
这	"	强大的	心	,

因此，只有在罗马斗兽场的全景画中，我们才能看到"强大的心脏"。

" [ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi][ɪnˈhæbɪt] ;

"	the	town	we	inhabit	;
"	这	镇	我们	居住	;

我们居住的城镇；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [grænd] [si:n] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['dʒi:niəs]
and 和 | **for** 为了 | **this** 这 | **grand** 盛大 | **scene** 场景 | **we** 我们 | **are** 是 | **indebted** 负债累累 | **to** 到 | **the** 这 | **indefatigable** 不懈 | **genius** 天才
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɔ:rnər] . [ˌtu:'tu:]
of 的 | **Mr** 先生 | **.** . | **Hornor** 霍纳 | **.** . | **2** 2
而这宏伟的场景，我们要感谢霍纳先生孜孜不倦的才华。2

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 35]
[页 -]
[第35页]

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpænə'rɑ:mə] , [haʊ'evə(r)] , ['bæf(ə)lz][ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
The 这 | **magnificent** 壮丽 | **effect** 影响 | **of** 的 | **the** 这 | **Panorama** 全景 | **,** , | **however** 然而 | **,** , | **baffles** 挡板 | **all** 全部 | **description** 描述 | **of** 的
['aʊə(r)][pen] .
our 我们的 | **pen** 笔 | **.** .
然而，全景画的壮丽效果，是我们的笔墨所能描述的。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [si:n] [gɪvz] [raɪz][tu:; tə][səʊ] ['meni] [ɪn'spaɪərɪŋ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn][æn; ən][ɪnˌθju:zi'æstɪk]
Indeed 的确 | **,** , | **the** 这 | **scene** 场景 | **gives** 给予 | **rise** 上升 | **to** 到 | **so** 所以 | **many** 许多 | **inspiring** 鼓舞人心 | **associations** 协会 | **in** 在 | **an** 一个 | **enthusiastic** 热情的
[maɪnd] ,
mind 头脑 | **,** ,
的确，这一幕在充满热情的人们心中激起了许多令人振奋的联想。

[ðæt] [fju:] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fju:ə(r)] ['lʌndənərz] , [ɑ:(r); ə(r)]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]['di:teɪl][ɒv; əv]
that 那 | **few** 很少 | **Englishmen** 英国人 | **,** , | **and** 和 | **still** 仍然 | **fewer** 更少 | **Londoners** 伦敦人 | **,** , | **are** 是 | **equal** 平等的 | **to** 到 | **the** 这 | **detail** 细节 | **of** 的
[ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] .
its 它是 | **description** 描述 | **.** .
很少有英国人，更很少有伦敦人，能够像它描述的那样细致入微。

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] [sə'kʌmfərəns] [ə'baund] [wɪð] ['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Every 每一个 | **inch** 英寸 | **of** 的 | **the** 这 | **vast** 广阔的 | **circumference** 圆周 | **abounds** 很多 | **with** 和 | **subject** 主题 | **for** 为了 | **reflection** 反射 | **.** .
广袤无垠的圆周上，每一寸都充满了值得深思的事物。

[ðə; ði] [stri:ts] [fɪld] [wɪð] ['pæsndʒər] [ænd; ənd]['vi:ək(ə)lz] — [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]
The 这 | **streets** 街道 | **filled** 已填 | **with** 和 | **passengers** 乘客 | **and** 和 | **vehicles** 车辆 | **—** — | **the** 这 | **grandeur** 宏伟 | **of** 的 | **the** 这 | **public** 民众
['bɪldɪŋz] , [tʃɜ:tʃɪz] ,
buildings 建筑物 | **,** , | **churches** 教堂 | **,** ,
街道上挤满了行人和车辆——公共建筑、教堂的宏伟壮丽，

[ænd; ənd][pə'leɪʃ(ə)l] [st'rʌktʃəz] — [ðə; ði][mə'dʒestɪk]['rɪvə(r)]['waɪndɪŋ] ['grændli] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [ðə; ði]
and 和 | **palatial** 宫殿 | **structures** 结构 | **—** — | **the** 这 | **majestic** 雄伟 | **river** 河 | **winding** 绕线 | **grandly** 宏伟 | **along** 沿着 | **,** , | **with** 和 | **the** 这
['ʃɪpɪŋ] , ['ves(ə)lz] ,
shipping 船运 | **,** , | **vessels** 船只 | **,** ,
还有宏伟的宫殿式建筑——雄伟的河流蜿蜒而下，船只往来穿梭，

[ænd; ənd] [geɪ] [trɪm] [ɒv; əv] ['sɪvɪk] ['bɑːrdʒɪz] ['glaɪdɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] , [ɪts] [bæŋks] ['stʌdɪd] [wɪð] ['splendɪd]
and **gay** **trim** **of** **civic** **barges** **gliding** **on** **its** **surface** **,** **its** **banks** **studded** **with** **splendid**
和 同性恋 修剪 的 公民 驳船 滑翔 在 它是 表面 , 它是 银行 带钉的 和 灿烂
['hɑːspɪtlz] , [dɒks] ,
hospitals **,** **docks** **,**
医院 , 码头 ,

以及在水面上滑行的装饰华丽的市政驳船，河岸边点缀着宏伟的医院和码头，

[ænd; ənd] [æn'tiːk] ['taʊəz] — [ænd; ənd] [ɪts] [striːm] [krɒst] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['brɪdʒɪz] — [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
and **antique** **towers** **—** **and** **its** **stream** **crossed** **with** **magnificent** **bridges** **—** **till** **it**
和 古董 塔楼 — 和 它是 溪流 交叉 和 壮丽 桥梁 — 直到 它
['stretʃɪz] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɪzi] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,
stretches **away** **beyond** **the** **busy** **haunts** **of** **industry** **,**
伸展 离开 超过 这 忙碌的 闹鬼的地方 的 行业 ,

还有古老的塔楼——以及横跨其上的宏伟桥梁的溪流——一直延伸到繁忙的工业区之外。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rʊərəl] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæstəleɪtɪd] ['splendə(r)] [ɒv; əv]
to **the** **rural** **beauties** **of** **Richmond** **,** **and** **the** **castellated** **splendour** **of**
到 这 乡村的 美女 的 里士满 , 和 这 城堡状的 辉煌 的
['wɪnzə(r)] .
Windsor **.**
温莎 .

前往里士满的乡村美景，以及温莎的城堡风光。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ;
Of **course** **,** **the** **river** **is** **the** **most** **attractive** **object** **in** **the** **painting** **;**
的 课程 , 这 河 是 这 最多 吸引人的 目的 在 这 绘画 ;

当然，画中最吸引人的景物是河流；

[bʌt; bət] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] ,
but **overlooking** **the** **merits** **of** **the** **town** **itself** **,**
但 俯瞰 这 优点 的 这 镇 本身 ,

但忽略小镇本身的优点，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [striːts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] — [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **the** **world** **of** **streets** **and** **buildings** **—** **the** **representation** **of** **the**
和 这 世界 的 街道 和 建筑物 — 这 表示 的 这
[ɪn'vaɪrənz] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [ˌpɪktʃə'resk] ,
environs **is** **delightfully** **picturesque** **,**
周边环境 是 令人愉悦 如画 ,

街道和建筑的世界——周围环境的描绘美轮美奂，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəbli] ['eksɪkjuːtɪd] ; [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːmz] [æn; ən]
and **the** **distances** **are** **admirably** **executed** **;** **while** **the** **whole** **forms** **an**
和 这 距离 是 令人钦佩地 执行 ; 尽管 这 所有的 表格 一个
[ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['grændʒə(r)] ,
assemblage **of** **grandeur** **,**
装配 的 宏伟 ,

距离感处理得非常出色；整体呈现出一种宏伟壮丽的景象。

[ʌn'pærəleld] [ɪn] [ɑːt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
unparalleled **in** **art** **,** **as** **the** **reality** **is** **in** **the** **history** **of** **mankind** **.**
无与伦比 在 艺术 , 作为 这 现实 是 在 这 历史 的 人类 .

在艺术领域，它是无与伦比的；在人类历史上，它也是无与伦比的。

[ðə; ði] [grænd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpænə'rɑːmə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [ɪz] ,
The **grand** **and** **distinguishing** **merit** **of** **the** **Panorama** **at** **the** **Colosseum** **is** **,**
这 盛大 和 区别 优点 的 这 全景 在 这 罗马斗兽场 是 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however **,**
然而 ,

然而，罗马斗兽场全景画的宏伟和独特之处在于：

[ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)]['ɔ:də(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv][jet] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)] .

of	a	higher	order	than	we	have	yet	pointed	out	to	the	reader	.
的	一个	更高	命令	比	我们	有	然而	尖	出去	到	这	读者	.

比我们目前向读者指出的要高得多。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['skru:pjələs]

It	has	the	unusual	interest	of	picturesque	effect	with	the	most	scrupulous
它	有	这	异常	兴趣	的	如画	影响	和	这	最多	一丝不苟的

['ækjərəsi] ;

accuracy	;
准确性	;

它具有非凡的趣味性，既能展现如画般的效果，又能做到极其精确；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['eksələns] , [səʊ][pleɪn][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

and	,	in	illustration	of	the	latter	excellence	,	so	plain	are	the	principal
和	,	在	插图	的	这	后者	卓越	,	所以	清楚的	是	这	主要的

[stri:ts] [ɪn][ðə; ði] [vju:] ,

streets	in	the	view	,
街道	在	这	看法	,

为了说明后者的卓越之处，视野中的主要街道是如此清晰明了。

[ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðeə(r)] [əʊn] [dwelɪŋz] .

that	thousands	of	visitors	will	be	able	to	identify	their	own	dwellings	.
那	数千	的	访客	将要	是	有能力的	到	确认	他们的	自己的	住宅	.

成千上万的游客将能够认出自己的住所。

[wi:; wi][hæv; həv] [tɜ:rmd] [ðɪs] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪ'fekt] ,

We	have	termed	this	an	unusual	effect	,
我们	有	称为	这	一个	异常	影响	,

我们称之为一种不寻常的效应。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [vju:] [ˌpænə'rɑ:məz][æz; əz][faɪn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɑ:t]

because	we	are	accustomed	to	view	panoramas	as	fine	productions	of	art
因为	我们	是	习惯	到	看法	全景	作为	美好的	作品	的	艺术

, [wɪð] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l]['kɔntræsts] ,

,	with	fascinating	and	novel	contrasts	,
,	和	迷人	和	小说	对比	,

因为我们习惯于将全景画视为精美的艺术作品，其中蕴含着引人入胜、新颖独特的对比。

[ænd; ənd][ˌɔ:ltə'geðə(r)][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] ; [bʌt; bət] ['pli:zɪŋ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn]

and	altogether	as	beautiful	pictures	;	but	pleasing	as	may	be	their	effect	on
和	共	作为	美丽的	图片	;	但	令人愉悦	作为	可能	是	他们的	影响	在

[ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ,

the	spectator	,
这	旁观者	,

总而言之，它们就像美丽的画作；但尽管它们给观众带来了愉悦的效果，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][fɔ:l] ['veri] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ɔ:(r)]

it	must	fall	very	short	of	the	intense	interest	created	by	the	topographical	or
它	必须	落下	非常	短的	的	这	激烈的	兴趣	创建	经过	这	地形	或者

[mæp] - [laɪk] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['pɪktʃə(r)] ,

map	-	like	accuracy	of	Mr	.	Hornor's	picture	,
地图	-	喜欢	准确性	的	先生	.	-	图片	,

它远不及霍纳先生的画作那样，因其地形或地图般的精确性而引发人们的浓厚兴趣。

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'rekt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['di:teɪl] .

which	is	correct	even	to	the	most	minute	point	of	detail	.
哪个	是	正确的	甚至	到	这	最多	分钟	观点	的	细节	.

甚至连最细微的细节都准确无误。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [spek'tetər] [wɪl] ['ðeəfɔ:(r)] [bɪ'kʌm] ['rɪvɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)]['ɒbdʒɪkts] ,

Thousands	**of**	**spectators**	**will**	**therefore**	**become**	**rivetted**	**by**	**some**	**particular**	**objects**	**,**
数千	的	观众	将要	所以	变得	铆接	经过	一些	特别的	对象	,

因此，成千上万的观众会被某些特定的物品所吸引。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['lʌndənə(r)][kæn; kən] [neɪm] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][saɪts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [in'diə] [tu:; tə]

for	**every**	**Londoner**	**can**	**name**	**a**	**score**	**of**	**sites**	**which**	**are**	**endeared**	**to**
为了	每一个	伦敦人	能	姓名	一个	分数	的	网站	哪个	是	可爱的	到

[hɪm][baɪ][sʌm; səm]['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

him	**by**	**some**	**grateful**	**recollections**	**and**	**associations**	**of**	**his**	**life**	**;**
他	经过	一些	感激的	回忆	和	协会	的	他的	生活	;

每个伦敦人都能列举出几十个令他心生喜爱的地方，这些地方承载着他生活中许多美好的回忆和联想；

[waɪlst] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [frendz] [wɪl] [bi:; bi] [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mens] [nɒt] [ɒv; əv]

whilst	**our**	**country**	**friends**	**will**	**be**	**lost**	**in**	**admiration**	**at**	**the**	**immense**	**knot**	**of**
而	我们的	国家	朋友们	将要	是	丢失的	在	钦佩	在	这	巨大	结	的

[dwelɪŋz] ,

dwellings	**,**
住宅	,

而我们的乡亲朋友们则会对这错综复杂的房屋群感到惊叹不已。

[tɪl] [ðeɪ] [kən'traɪv] [tu:; tə] [pɪk] [ðeə(r)][rəʊd] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪn] [ɔ:(r)] ['temprəri] [ə'bəʊd][ɪn] [ðɪs]

till	**they**	**contrive**	**to**	**pick**	**their**	**road**	**back**	**to**	**their**	**inn**	**or**	**temporary**	**abode**	**in**	**this**
直到	他们	精心策划	到	挑选	他们的	路	后退	到	他们的	客栈	或者	暂时的	住所	在	这

[kwi:n] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] .

queen	**of**	**cities**	**.**
女王	的	城市	.

直到他们想方设法找到返回他们在这座城市女王中的客栈或临时住所的路。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kɔ:t] [ðə; ði] ['rɪgərəs] [ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l]['vɪzɪtərz] ,

In	**order**	**to**	**court**	**the**	**rigorous**	**inspection**	**of**	**the**	**most**	**critical**	**visiters**	**,**
在	命令	到	法庭	这	严格的	检查	的	这	最多	批判的	访客	,

为了赢得最挑剔的参观者的严格审视，

[ɪn'greɪvd] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , ['nʌmbəd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd]

engraved	**sections**	**of**	**the**	**various**	**parts**	**of**	**the**	**picture**	**,**	**numbered**	**and**	**described**
刻	部分	的	这	各种各样的	部分	的	这	图片	,	编号	和	描述

,

,

,

将图片的各个部分进行雕刻，并编号和描述。

[wɪl] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpænə'rɑ:mə] [ˌkɔ:ri'spɔnd] ; [ænd; ənd]

will	**be**	**placed**	**in**	**the**	**compartments**	**to**	**which**	**the**	**panorama**	**corresponds**	**;**	**and**
将要	是	放置	在	这	隔间	到	哪个	这	全景	对应	;	和

[fɔ:(r); fə(r)] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

for	**still**	**further**	**gratification**	**,**
为了	仍然	更远	满足感	,

将被放置在与全景图相对应的隔间中；为了进一步增添乐趣，

['glɑ:sɪz] [wɪl] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,

glasses	**will**	**he**	**placed**	**in**	**the**	**gallery**	**,**
眼镜	将要	他	放置	在	这	画廊	,

眼镜将被放置在画廊中。

[baɪ] [wɪtʃ] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ten][ɔ:(r)] [twelv] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [meɪ]

by	**which**	**houses**	**at**	**the**	**distance**	**of**	**ten**	**or**	**twelve**	**miles**	**from**	**the**	**city**	**may**
经过	哪个	房屋	在	这	距离	的	十	或者	十二	英里	从	这	城市	可能

['i:zəli] [bi:; bi] [di'sə:nd] .

easily	**be**	**discerned**	**.**
容易地	是	辨别	.

由此可以很容易地辨认出距离城市十英里或十二英里的房屋。

[ɔːl] [ðɪs] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ˌmaɪkrəˈskɒpɪk] [ˈpeɪntɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪˈlæbərət] [məʊˈzeɪɪk] - [wɜːk]

All	this	amounts	to	microscopic	painting	,	or	the	most	elaborate	mosaic	-	work
全部	这	金额	到	显微镜	绘画	,	或者	这	最多	精心制作的	马赛克	-	工作

[ɒv; əv][ɑːt] .

of	art	.
的	艺术	.

这一切都相当于微观绘画，或者说是最精巧的马赛克艺术作品。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] [ˈhaʊzɪz] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] .

The	effect	of	the	near	houses	,	or	those	in	the	immediate	vicinity	of	St	.
这	影响	的	这	靠近	房屋	,	或者	那些	在	这	即时	附近	的	英石	.

[pɔːlz] ,

Paul's	,
保罗的	,

圣保罗教堂附近房屋或周边房屋的影响

[ɪz] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] ;

is	very	striking	;
是	非常	引人注目	;

非常引人注目；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈspektɪv] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæmpəˈniːli]

and	the	perspective	and	effect	of	light	and	shade	of	the	campanile
和	这	看法	和	影响	的	光	和	阴影	的	这	钟楼

[ˈtaʊəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] ['mænɪdʒd] .

towers	in	front	of	the	cathedral	are	admirably	managed	.
塔楼	在	正面	的	这	大教堂	是	令人钦佩地	管理	.

大教堂前钟楼的光影透视效果处理得非常出色。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði][faɪn][ˈkɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] [brɔːd] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

nothing	can	exceed	the	fine	contrast	of	the	bold	and	broad	buildings	in	the
没有什么	能	超过	这	美好的	对比	的	这	大胆的	和	广阔	建筑物	在	这

[fɔː(r)] - [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

fore	-	ground	with	the	work	of	the	middle	,
前	-	地面	和	这	工作	的	这	中间	,

前景中宏伟宽阔的建筑与中景中精致的构图形成了鲜明的对比，这种对比之强烈，无与伦比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪˈnjuːtnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] : —

and	the	minuteness	of	the	back	-	ground	:	—
和	这	微小	的	这	后退	-	地面	:	—

以及背景的精细程度：—

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstə(r)] [hɪlz] [ðæt] [skɜːt][hɜː(r); hə(r)][pleɪn] ,

Now	to	the	sister	hills	that	skirt	her	plain	,
现在	到	这	姐姐	丘陵	那	裙子	她	清楚的	,

现在，让我们前往环绕她平原的姐妹山丘，

[tuː; tə] ['lɒfti] ['hærəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [weə(r)]

To	lofty	Harrow	now	,	and	now	to	where
到	高远	耙	现在	,	和	现在	到	在哪里

现在前往高贵的哈罗，现在前往何方

[məˈdʒestɪk] ['wɪnzə(r)] [lɪfts] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [braʊ] ,

Majestic	Windsor	lifts	his	princely	brow	,
雄伟	温莎	电梯	他的	王子	眉头	,

威严的温莎王子微微抬起他那高贵的眉毛，

[ɪn] ['lʌvli] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [vju:] ,
In lovely contrast to this glorious view ,
在 迷人的 对比 到 这 辉煌 看法 ,

与这壮丽的景色形成鲜明对比的是，

['kɑ:mli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
Calmly magnificent .
平静地 壮丽 .

静谧而壮丽。

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天！

[wɒt] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['prɒspekt] [spredz] [ə'raʊnd] ,
what a goodly prospect spreads around ,
什么 一个 很好 前景 传播 大约 ,

一个好的前景会四处传播。

[ɒv; əv] [hɪlz] , [ænd; ənd] [deɪlz] , [ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd] [lɔ:nz] , [ænd; ənd][spaɪəz] ,
Of hills , and dales , and woods , and lawns , and spires ,
的 丘陵 , 和 戴尔斯 , 和 树林 , 和 草坪 , 和 尖塔 ,

山丘、山谷、树林、草坪和尖塔，

— — — — — — — — — — — — — — — — - [tɪl] [ɔ:l]
— — — — — — — — — — — — — — — — - till all
— — — — — — — — — — — — — — — — - 直到 全部

————————————————————直到全部

[ðə; ði] ['stretʃɪŋ] ['lændskeɪp] ['ɪntu:] [mɪst] [di'kei] .
The stretching landscape into mist decays .
这 伸展 景观 进入 薄雾 衰变 .

绵延的景色渐渐隐入迷雾之中。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] ['eniθɪŋ] ['nɪərə(r)][tu:; tə] [ri'æləti]
It seems scarcely possible for painting to achieve anything nearer to reality
它 似乎 几乎 可能的 为了 绘画 到 达到 任何事物 更近 到 现实
[ðæn; ðən][hæz; həz] [bi:n] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
than has been effected in the union of the projecting portions and the
比 有 到过 受影响 在 这 联盟 的 这 投影 部分 和 这
[flæt] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] — [æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [heild] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm][baɪ]
flat surface of the picture — an effect which will be hailed with enthusiasm by
平坦的 表面 的 这 图片 — 一个 影响 哪个 将要 是 赞誉 和 热情 经过
[ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
the spectator .
这 旁观者 .

绘画似乎很难达到比画面的凸起部分与平面相结合更接近现实的效果——这种效果将受到观众的热烈欢迎。

[ðɪs] [pɑ:t] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pærɪs] ,
This part is the work of Mr . Paris ,
这 部分 是 这 工作 的 先生 . 巴黎 ,

这部分是帕里斯先生的作品。

" [ɒv; əv] [hu:z] ['tæləntsənd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,
" of whose talents and valuable assistance in the execution of the painting ,
" 的 谁 天赋 和 有价值的 协助 在 这 执行 的 这 绘画 ,

“他在绘画过程中展现了卓越的才华并提供了宝贵的帮助，

" [sez] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , " [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [spiːks] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['dʒenərəs]
" says a writer in the Times , " the proprietor speaks in terms of generous
" 说道 一个 作家 在 这 《时代周刊》 , " 这 业主 说话 在 条款 的 慷慨的
[ɪn'θjuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

《泰晤士报》的一位作者写道："店主说话充满热情，慷慨大方。"

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [dɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][bəuθ] ['pɑːtiz] .
which are well deserved , and equally honourable to both parties .
哪个 是 出色地 应得的 , 和 同样地 光荣的 到 两个都 各方 .

双方都当之无愧，同样值得尊敬。

" [ə'nʌðə(r)] ['krɪtɪk(ə)l]['raɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] [rɪ'vjuː] , ['laɪkwaɪz] ,
" Another critical writer , in the Weekly Review , likewise ,
" 其他 批判的 作家 , 在 这 每周 审查 , 同样地 ,

另一位在《每周评论》上发表评论文章的评论家也持相同观点。

[peɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːvd] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pærɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
pays a deserved tribute to the genius of Mr . Paris , in his share of
支付 一个 应得的 贡 到 这 天才 的 先生 . 巴黎 , 在 他的 分享 的
[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .
the painting .
这 绘画 .

在这幅画中，他所占的份额是对帕里斯先生天才的当之无愧的致敬。

[hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] [vjuː] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌpænə'rɑːmə] ,
He says , " The spectator who shall view this magnificent Panorama ,
他 说道 , " 这 旁观者 WHO 将 看法 这 壮丽 全景 ,

他说："欣赏这壮丽全景的观众，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['priːviəsli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]
without being previously informed of the difficulties with which the able and
没有 存在 之前 知情的 的 这 困难 和 哪个 这 有能力的 和
[ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['ɑːtɪst] ,
indefatigable artist ,
不懈 艺术家 ,

在事先不知情的情况下，这位才华横溢、不知疲倦的艺术家遇到了种种困难，

['mɪstə(r)] . [iː] . [tiː] . ['pærɪs] , [hæd; həd][tuː; tə][kən'tend] , [haʊ'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]
Mr . E . T . Paris , had to contend , however he may be struck with the
先生 . E . T . 巴黎 , 有 到 抗衡 , 然而 他 可能 是 击 和 这
[taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)l] ,
tout ensemble ,
兜售者 合奏 ,

ET Paris先生不得不应对，然而他可能会被整体所震撼。

[wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
will hardly be able to appreciate the merit of the work .
将要 几乎 是 有能力的 到 欣赏 这 优点 的 这 工作 .

恐怕很难欣赏到这部作品的价值。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[æz; əz][nəʊ][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli]
as **no** **one** **individual** **could** **accomplish** **such** **an** **undertaking** **in** **a** **sufficiently**
作为 不 一 个人 可以 完成 这样的 一个 承诺 在 一个 足够
[ʃɔːt] ['pɪəriəd] ,
short **period** **,**
短的 时期 ,

因为没有任何个人能够在足够短的时间内完成这样的任务，

['meni] ['ɑːtɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plɔɪd] ; [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)]
many **artists** **were** **necessarily** **employed** **;** **each** **of** **these** **had** **his** **own** **peculiar**
许多 艺术家 是 一定 受雇 ; 每个 的 这些 有 他的 自己的 奇特
[staɪl] ,
style **,**
风格 ,

当时必然雇佣了许多艺术家；他们每个人都有自己独特的风格。

[ænd; ənd] [teɪst] , [ænd; ənd]['nəʊʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] ;
and **taste** **,** **and** **notions** **,** **which** **of** **course** **he** **would** **not** **depart** **from** **;**
和 品尝 , 和 概念 , 哪个 的 课程 他 会 不是 离开 从 ;

还有他的品味和观念，当然，他是不会背离这些的；

[wen] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt] ['ɑːtɪsts] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
when **each** **of** **the** **assistant** **artists** **,** **therefore** **,** **had** **finished** **his** **part** **,**
什么时候 每个 的 这 助手 艺术家 , 所以 , 有 完成的 他的 部分 ,

因此，当每位助理艺术家都完成自己的部分后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['pærɪs][tuː; tə][gəʊ][hɪm'self]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] ,
it **was** **necessary** **for** **Mr** **.** **Paris** **to** **go** **himself** **over** **the** **whole** **,**
它 曾是 必要的 为了 先生 . 巴黎 到 去 他自己 超过 这 所有的 ,
[ˌriː'tʌtʃ] ['evriθɪŋ] ,
retouch **everything** **,**
修图 一切 ,

帕里斯先生必须亲自检查一遍，把所有细节都修改一遍。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [pɑːts] ['ɪntuː] ['hɑːməni] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and **reduce** **the** **various** **parts** **into** **harmony** **with** **each** **other** **.**
和 减少 这 各种各样的 部分 进入 和谐 和 每个 其他 .

并使各个部分彼此协调一致。

[ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst]['ædmərəb(ə)l]['mænə(r)] , [səʊ]
This **he** **has** **effected** **in** **the** **most** **admirable** **manner** **,** **so**
这 他 有 受影响 在 这 最多 令人钦佩的 方式 , 所以

他以极其令人钦佩的方式完成了这件事，所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ðæt] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [dɪ'sɪmɪlə(r)] ['penslz] [ə'pɪə(r)] [laɪk][ðə; ðɪ]
that **,** **at** **present** **the** **productions** **of** **numerous** **dissimilar** **pencils** **appear** **like** **the**
那 , 在 展示 这 作品 的 很多的 不同的 铅笔 出现 喜欢 这
[kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][mæn] .
creation **of** **one** **man** **.**
创建 的 一 男人 .

目前，市面上众多不同种类的铅笔看起来都像是出自一人之手。

[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] ,
Another **,** **and** **perhaps** **still** **greater** **difficulty** **,**
其他 , 和 也许 仍然 更大的 困难 ,

另一个，或许是更大的困难是

[wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [truː] [pə'spektɪv] [frɒm; frəm][səʊ] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l][ə; eɪ]

was	to	preserve	the	true	perspective	from	so	elevated	and	novel	a
曾是	到	保存	这	真的	看法	从	所以	升高	和	小说	一个

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

point	of	view	,
观点	的	看法	,

是为了从如此高远而新颖的视角保留真实的观点，

[ænd; ənd][ɒn] [kɜːvd] ['kænvəs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] ,

and	on	curved	canvass	;	for	,	by	the	closing	of	the	dome	,
和	在	弯曲	帆布	;	为了	,	经过	这	结束	的	这	穹顶	,

并且画在弧形画布上；因为，随着穹顶的关闭，

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

that	part	of	the	picture	upon	which	the	greatest	distance	was	to	be
那	部分	的	这	图片	之上	哪个	这	最	距离	曾是	到	是

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented	,
代表	,

画面中需要表现最远距离的那一部分，

[ɪz][ɪn] [ri'ælәti] [pleɪst] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .

is	in	reality	placed	nearest	to	the	spectator	.
是	在	现实	放置	最近的	到	这	旁观者	.

实际上，它放置在离观众最近的位置。

[wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [sə:'maunt] ,

We	must	observe	,	however	,	that	these	difficulties	have	all	been	surmounted	,
我们	必须	观察	,	然而	,	那	这些	困难	有	全部	到过	克服	,

但我们必须指出，这些困难都已被克服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz][məʊst] [kəm'pliːt] .

and	that	the	illusion	is	most	complete	.
和	那	这	错觉	是	最多	完全的	.

而且这种错觉非常完美。

" ['aʊə(r)]['lɪmɪts][əd'vaɪz][ˌjuː 'es][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə]

"	Our	limits	advise	us	to	quit	the	principal	building	,	or	that	appropriated	to
"	我们的	限制	建议	我们	到	辞职	这	主要的	建筑	,	或者	那	挪用	到

[ðə; ði][ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] ,

the	panoramic	view	,
这	全景	看法	,

“我们的局限告诉我们应该离开主楼，或者至少离开那些视野开阔的建筑物。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi] ['kænʊt] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

especially	as	we	cannot	convey	to	the	reader	an	indistinct	notion	of	the
尤其	作为	我们	不能	传达	到	这	读者	一个	模糊	概念	的	这

['kjʊəriəs][steə(r)] - [wɜːk] ,

curious	stair	-	work	,
好奇的	楼梯	-	工作	,

尤其是我们不能向读者传达关于这座奇特楼梯的模糊概念，

[mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] ['kɑːpəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sents] , & [siː] . [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]

machinery	,	and	carpentry	of	the	ascents	,	&	c	.	We	were	induced	to
机械	,	和	木工	的	这	上升	,	&	c	.	我们	是	诱导	到

[ə'send] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] ,

ascend	to	the	exterior	,
上升	到	这	外部的	,

机械设备、登山道的木工等等。我们被引导到外面去。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [fɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
but 但 **the** 这 **mid** 中 **-** - **day** 天 **smoke** 抽烟 **of** 的 **the** 这 **town** 镇 **,** , **and** 和 **the** 这 **heavy** 重的 **fog** 多雾路段 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **,** ,
[spɔɪld] ['aʊə(r)] [vjuː] .
spoiled 被宠坏了 **our** 我们的 **view** 看法 **.** .

但中午时分小镇的烟雾和当天的浓雾，破坏了我们的视野。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [səʊ] , [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['bɪldɪŋz] [bɪ'ləʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,
Had 有 **it** 它 **not** 不是 **been** 到过 **so** 所以 **,** , **the** 这 **numerous** 很多的 **buildings** 建筑物 **below** 以下 **,** , **with** 和 **the** 这 **gardens** 花园 **,** ,

如果不是这样，下面的众多建筑和花园，

& [siː] . [wʊd] [hæv; həv][rɪ'maɪndid][ˌjuː 'es][ðæt] [mʌtʃ] [jet] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
& & **c** c **.** . **would** 会 **have** 有 **reminded** 提醒 **us** 我们 **that** 那 **much** 很多 **yet** 然而 **remained** 剩余 **to** 到 **be** 是 **seen** 已见 **.** .

等等，这会提醒我们，还有许多事情尚未发生。

[wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [luːp] - [həʊl] [laɪt] [wʊd] [ə'laʊ]
We 我们 **hastened** 加快 **down** 向下 **the** 这 **staircase** 楼梯 **,** , **as** 作为 **quickly** 迅速地 **as** 作为 **the** 这 **loop** 环形 **-** - **hole** 洞 **light** 光 **would** 会 **allow** 允许
,
,
,

我们加快脚步走下楼梯，速度快到只能透过楼梯缝隙的光线勉强够用。

([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɪt] [wɪð] [gæs] ,
((**for** 为了 **this** 这 **part** 部分 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **lit** 点燃 **with** 和 **gas** 气体 **,** ,

（因为这部分要用煤气点燃，）

) [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɔː(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['entəd] .
)) **and** 和 **returned** 返回 **to** 到 **the** 这 **front** 正面 **court** 法庭 **by** 经过 **the** 这 **large** 大的 **door** 门 **at** 在 **which** 哪个 **we** 我们 **entered** 进入 **.** .

然后从我们进入的大门返回前院。

[ɪn][ðə; ði] ['entrəns] - [hɔːl][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['æloʊz][ɪn] [tʌb] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][saɪz] ,
In 在 **the** 这 **entrance** 入口 **-** - **hall** 大厅 **are** 是 **two** 二 **aloes** 芦荟 **in** 在 **tubs** 浴缸 **,** , **one** 一 **of** 的 **them** 他们 **of** 的 **noble** 高贵 **size** 尺寸 **,** ,

门厅里摆放着两盆芦荟，其中一盆个头很大。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][help] [kən'trɑːstɪŋ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
and 和 **we** 我们 **could** 可以 **not** 不是 **help** 帮助 **contrasting** 对比 **this** 这 **single** 单身的 **triumph** 胜利 **of** 的 **Nature** 自然 **with** 和 **the** 这
['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɑːt][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɪk'splɔːrɪŋ] ;
little 小的 **world** 世界 **of** 的 **art** 艺术 **we** 我们 **had** 有 **just** 只是 **been** 到过 **exploring** 探索 **;** ;

我们不禁将大自然的这一壮举与我们刚才探索的艺术小世界进行了对比；

[ænd; ənd]['aʊə(r)][treɪn][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən][ɒn]['aʊə(r)] ['entərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][left] -
and 和 **our** 我们的 **train** 火车 **of** 的 **reflection** 反射 **was** 曾是 **unbroken** 未破 **on** 在 **our** 我们的 **entering** 进入 **by** 经过 **the** 这 **left** 左边 **-** -
[hænd] [lɒdʒ] - [dɔː(r)] ,
hand 手 **lodge** 小屋 **-** - **door** 门 **,** ,

我们从左侧的门进入小屋后，思绪依然没有中断。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ɑːtʃt] [kən'səːvə,tɔːri] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

a	range	of	arched	conservatories	,	in	the	centre	of	one	of	which	is	a
一个	范围	的	拱形	温室	,	在	这	中心	的	一	的	哪个	是	一个

[kə'miːliə] [dʒə'pɒnɪkə] ,

Camellia	Japonica	,
茶花	粳稻	,

一系列拱形温室，其中一个温室中央种植着一棵山茶花。

[wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz] ['θɜːti] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

which	produces	thirty	varieties	of	flower	,	and	is	,	perhaps	,	the	most	magnificent
哪个	产	三十	品种	的	花	,	和	是	,	也许	,	这	最多	壮丽

['spesɪmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

specimen	in	England	.
标本	在	英格兰	.

它能开出三十种不同的花，或许是英格兰最壮丽的植物。

[ɔːl'redi] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [reə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [plɑːnts] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Already	here	are	several	rare	and	beautiful	plants	—	a	large	proportion	of
已经	这里	是	一些	稀有的	和	美丽的	植物	—	一个	大的	部分	的

[ig'zɔtiks] ,

exotics	,
异国风情	,

这里已经生长着几种珍稀美丽的植物——其中很大一部分是外来物种。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs][plɑːnts][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntriz] [grəʊθ] .

and	some	of	the	most	curious	plants	of	this	country's	growth	.
和	一些	的	这	最多	好奇的	植物	的	这	该国的	生长	.

以及我国生长的一些最奇特的植物。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][tæŋk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

In	the	centre	of	one	of	the	chambers	is	a	circular	tank	of	water	,
在	这	中心	的	一	的	这	房间	是	一个	圆	坦克	的	水	,

其中一个房间的中央是一个圆形水箱，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [smɔːl] [dʒets] ,

surrounded	by	small	jets	,
包围	经过	小的	喷气式飞机	,

周围环绕着小型喷气式飞机，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [striːmz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [raʊnd] [keɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

which	are	to	raise	their	streams	so	as	to	form	a	round	case	of	water	,
哪个	是	到	增加	他们的	溪流	所以	作为	到	形式	一个	圆形的	案件	的	水	,

它们将抬升水流，形成一个圆形的水池。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'kwætɪk][plɑːnts] , & [siː] .

within	which	are	to	be	aquatic	plants	,	&	c	.
之内	哪个	是	到	是	水	植物	,	&	c	.

其中将种植水生植物等。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] ['eivjəri] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

At	the	end	of	this	room	aviaries	are	in	preparation	.
在	这	结尾	的	这	房间	鸟舍	是	在	准备	.

房间尽头正在准备鸟舍。

[hens] [wiː; wi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːdɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]

Hence	we	ascended	into	a	beautiful	reading	-	room	,	with	French	windows	and
因此	我们	上升	进入	一个	美丽的	阅读	-	房间	,	和	法语	视窗	和

['rʌstɪˌkeɪtid] ['gɒθɪk] [və'rændəz] .

rusticated	Gothic	verandas	.
乡村风格	哥特	阳台	.

于是我们走进了一间漂亮的阅览室，那里有法式落地窗和粗犷的哥特式阳台。

[ðə; ði] [ɑ:'ti:sts] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] ['bɪzi] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] , & [si:] . [wɪð] [gri:n] ['dæməsk]

The	artistes	were	here	busy	in	hanging	the	walls	,	&	c	.	with	green	damask
这	艺术家	是	这里	忙碌的	在	绞刑	这	墙壁	,	&	c	.	和	绿色的	绫

[mɒ'ri:n] .

moreen	.
莫林	.

艺术家们正忙着用绿色锦缎装饰墙壁等等。

[ðə; ði][nekst] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ;

The	next	room	in	the	suite	will	be	a	library	of	beautiful	proportions	;
这	下一个	房间	在	这	套房	将要	是	一个	图书馆	的	美丽的	比例	;

套房的下一个房间将是一个格局优美的图书馆;

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə'nʌðə(r)] [ru:m] ['i:kwəli] ['splendɪd] , [bɪ'saɪdz] ['nju:mərəs] ['ʌðə(r)]

and	beyond	this	will	be	another	room	equally	splendid	,	besides	numerous	other
和	超过	这	将要	是	其他	房间	同样地	灿烂	,	除了	很多的	其他

[smɔ:lə(r)] [ə'pɑ:tmənts] ,

smaller	apartments	,
较小的	公寓	,

此外，除此之外还有一间同样华丽的房间，以及许多其他较小的公寓。

[ɪn][ɔ:l] ['nʌmbərɪŋ] ['θɜ:ti] .

in	all	numbering	thirty	.
在	全部	编号	三十	.

总共三十人。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔ:l]

The	object	of	this	part	of	the	building	is	to	afford	to	subscribers	all
这	目的	的	这	部分	的	这	建筑	是	到	买得起	到	订阅者	全部

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] ,

the	advantages	of	a	club	and	a	reading	-	room	,
这	优势	的	一个	俱乐部	和	一个	阅读	-	房间	,

该建筑这一部分的目的是为会员提供俱乐部和阅览室的所有便利设施。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəs] [kən'vi:njənsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

combined	with	the	novel	and	luxurious	conveniences	of	the	establishment	.
合并	和	这	小说	和	豪华	便利设施	的	这	建立	.

再加上该场所新颖奢华的便利设施。

[wi:; wi] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [wɒt] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði]['bi:ʒu:][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

We	now	come	to	what	appears	to	us	the	bijou	of	the	whole	.
我们	现在	来	到	什么	出现	到	我们	这	珠宝	的	这	所有的	.

现在我们来看整体中最精妙的部分。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [li:dz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'lu:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [swi:t] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['tʃeɪmbəz] ,

A	passage	leads	from	the	saloon	to	a	suite	of	small	chambers	,
一个	通道	线索	从	这	酒吧	到	一个	套房	的	小的	房间	,

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [swɪs] ['kɒtɪdʒ] .

representing	a	Swiss	cottage	.
代表	一个	瑞士	小屋	.

从客厅有一条通道通往一组小房间，模拟瑞士小屋的风格。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [rʊmz; ru:mz][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

One	of	these	rooms	is	finished	.
一	的	这些	房间	是	完成的	.

其中一间房间已经装修好了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['weɪnskɒtɪd] [wɪð] ['kʌləd] (['nɒtɪd]) [wʊd] ,

It	is	wainscotted	with	coloured	(	knotted	)	wood	,
它	是	护墙板	和	有色	(	打结的	)	木头	,

它的护墙板是用彩色（带节疤的）木头做的，

[ænd; ənd] [kɑ:rvd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	carved	in	imitation	of	the	fanciful	interior	of	the	dwellings	of	the
和	雕刻	在	模仿	的	这	奇幻的	内部的	的	这	住宅	的	这

[swɪs] [ˌmaunti'niə] .

Swiss	mountaineers	.
瑞士	登山者	.

并模仿瑞士山民住所奇幻的内部装饰进行雕刻。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [prə'dʒektɪŋ] ['tʃɪmni] , [ɪts] [kə'peɪʃəs] ['kɔ:nəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stju:'pendəs] ['faɪə(r)] -

The	immense	projecting	chimney	,	its	capacious	corners	,	and	the	stupendous	fire	-
这	巨大	投影	烟囱	,	它是	宽敞	角落	,	和	这	惊人的	火	-

[dɒgz] ,

dogs	,
狗	,

巨大的突出烟囱、宽阔的角落和壮观的消防栓，

[ɑ:(r); ə(r)]['tru:li] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] ['kɒtɪdʒ] [laɪf] ;

are	truly	characteristic	charms	of	cottage	life	;
是	真的	特征	魅力	的	小屋	生活	;

这些都是乡村生活的独特魅力；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'hɑ:nst] [baɪ][ðə; ði]['prɒspekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

and	the	illusion	is	not	a	little	enhanced	by	the	prospect	from	the	windows	,
和	这	错觉	是	不是	一个	小的	增强型	经过	这	前景	从	这	视窗	,

而从窗户望出去的景色更增添了这种错觉。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] [rɒks] [ænd; ənd] ['kævənz] ,

consisting	of	terrific	rocks	and	caverns	,
由	的	了不起	岩石	和	洞穴	,

由奇特的岩石和洞穴组成，

[θri:] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kæ'skeɪd][ɪz][tu:; tə][fɔ:l][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'mens] [haɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [leɪk] ,

3	among	which	a	cascade	is	to	fall	from	an	immense	height	into	a	lake	,
3	之中	哪个	一个	级联	是	到	落下	从	一个	巨大	高度	进入	一个	湖	,

3 其中，瀑布是指从极高处落入湖泊中的水流，

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [spred] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

which	is	to	spread	immediately	beneath	the	windows	.
哪个	是	到	传播	立即地	下面	这	视窗	.

它会在窗户正下方蔓延开来。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz][nɒt] [jet] [əd'mɪtɪd] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm][sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv]

The	water	is	not	yet	admitted	here	;	but	from	some	successful	specimens	of
这	水	是	不是	然而	承认	这里	;	但	从	一些	成功的	标本	的

[ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ɑ:t] ,

this	branch	of	art	,
这	分支	的	艺术	,

这里尚未引入自来水；但从一些成功的此类艺术作品来看，

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,

which	we	have	seen	,
哪个	我们	有	已见	,

我们已经看到了，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [swɪs] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['si:nəri] [wɪl] [bi:; bi] ['veri]

we	are	induced	to	think	the	Swiss	cottage	and	its	scenery	will	be	very
我们	是	诱导	到	思考	这	瑞士	小屋	和	它是	风景	将要	是	非常

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

我们很容易认为瑞士小屋及其风景会非常吸引人。

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [brɔ:d] [i:vz] , & [si:] . [ɪz] ['bju:tɪfli] [ˌpɪktʃə'resk] ;

The	exterior	of	the	dwelling	,	with	its	broad	eaves	,	&	c	.	is	beautifully	picturesque	;
这	外部的	的	这	住宅	,	和	它是	广阔	檐	,	&	c	.	是	非常漂亮	如画	;

房屋外观，尤其是宽阔的屋檐等，景色优美如画；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

and	the	interior	,	supplied	with	a	suite	of	rustic	furniture	,
和	这	内部的	,	供应	和	一个	套房	的	乡村	家具	,

室内则配备了一套乡村风格的家具。

[ɪz]['i:v(ə)n] [sə'fɪʃntli] [ju'ni:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʃer'ʃei] [teɪst] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [həʊp] .

is	even	sufficiently	unique	for	the	recherché	taste	of	Mr	.	Hope	.
是	甚至	足够	独特的	为了	这	仔细研究	品尝	的	先生	.	希望	.

即使对于品味高雅的霍普先生来说，也足够独特。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [wɜ:ks] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [dʒʌst]

This	is	but	an	imperfect	outline	of	the	ingenious	works	which	are	now	just
这	是	但	一个	不完善	大纲	的	这	巧妙	作品	哪个	是	现在	只是

['fɪnɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒlə'si:əm] .

finishing	at	the	Colosseum	.
精加工	在	这	罗马斗兽场	.

这只是罗马斗兽场正在完工的精妙工程的一个不完整的概述。

[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'pɔ:ts] ,

The	undertaking	,	as	the	name	imports	,
这	承诺	,	作为	这	姓名	进口	,

这项事业，正如其名称所示，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][dʒaɪ'gæntɪk] ['entəpraɪzɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['pʌblɪk][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

is	one	of	the	most	gigantic	enterprises	for	public	gratification	which	it
是	一	的	这	最多	巨大	企业	为了	民众	满足感	哪个	它

[hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] ['aʊə(r)][lɒt][tu:; tə] ['wɪtnəs] ;

has	ever	been	our	lot	to	witness	;
有	曾经	到过	我们的	很多	到	证人	;

这是我们有幸见证过的最庞大的公共娱乐项目之一；

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɔ:l'redi] [ɪk'spendɪd] [hɪə(r)] ,

but	great	as	may	be	the	capital	already	expended	here	,
但	伟大的	作为	可能	是	这	首都	已经	已支出	这里	,

但即便这里已经投入了巨额资金，

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][æz; əz][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)]['djʊərɪŋ]

and	indefatigable	as	have	been	the	exertions	of	the	proprietor	during
和	不懈	作为	有	到过	这	努力	的	这	业主	期间

[ðə; ði][lɑ:st]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

the	last	seven	years	,
这	最后的	七	年	,

以及业主在过去七年中不懈的努力，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] ['dʒi:niəs][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi]['æmpli] [rɪ'mju:nəreɪtɪd] .

it	is	almost	impossible	that	such	genius	should	not	be	amply	remunerated	.
它	是	几乎	不可能的	那	这样的	天才	应该	不是	是	充足的	有偿	.

如此天才，怎能不得到丰厚的回报？

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [rɪ'faɪnd] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəs] ['kʌmfət] [wɪtʃ]

As	a	concentration	of	every	refined	amusement	and	luxurious	comfort	which
作为	一个	专注	的	每一个	精制	娱乐	和	豪华	舒适	哪个

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] [kæn; kən] [dɪk'teɪt] ,

the	taste	of	the	times	can	dictate	,
这	品尝	的	这	时代	能	听写	,

作为时代品味所能引领的一切精致娱乐和奢华舒适的集中体现，

[ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] ['jʊərəp] .

the	Colosseum	will	doubtless	be	without	a	rival	in	Europe	.
这	罗马斗兽场	将要	毫无疑问	是	没有	一个	竞争对手	在	欧洲	.

毫无疑问，罗马斗兽场在欧洲将无可匹敌。

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [hɪə(r)] [ɔːl'tɜːnət] [wɪð] [ðə; ði]

The	charms	of	useful	and	elegant	literature	will	here	alternate	with	the
这	魅力	的	有用	和	优雅的	文学	将要	这里	备用	和	这

[ɪk'skwɪzɪt] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ɑːt] — [ænd; ənd][tuː; tə][eɪd] [ðiːz] [ət'rækʃnz] ,

exquisite	masterpieces	of	modern	art	—	and	to	aid	these	attractions	,
精美的	杰作	的	现代的	艺术	—	和	到	援助	这些	景点	,

在这里，实用而优雅的文学作品的魅力将与现代艺术的精美杰作交替出现——为了增强这些吸引力，

[ðə; ði][pjʊə(r)] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [griːn] - [haʊs] ,

the	pure	pleasures	of	the	garden	and	green	-	house	,
这	纯的	快乐	的	这	花园	和	绿色的	-	房子	,

花园和温室带来的纯粹乐趣，

[ænd; ənd] ['stʌdiz] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv] [sə'blaɪm] ['neɪtʃə(r)] — [wɪl] [biː; bi]

and	studies	from	the	wild	and	wonderful	of	sublime	nature	—	will	be
和	研究	从	这	荒野	和	精彩的	的	升华	自然	—	将要	是

[suːpər'æd; sjuː-] .

superadded	.
超级添加	.

还将添加来自壮丽自然界的奇妙研究。

[ðə; ði][ɪk'stent] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['bɪldɪŋz] , & [siː] . [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

The	extent	occupied	by	the	requisite	buildings	,	&	c	.	is	,	as	we	were
这	程度	占领	经过	这	必需品	建筑物	,	&	c	.	是	,	作为	我们	是

[ɪn'fɔːmd] ,

informed	,
知情的	,

据我们了解，所需建筑物等所占面积为：

['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][faɪv]['eɪkəz] .

little	short	of	five	acres	.
小的	短的	的	五	英亩	.

略少于五英亩。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [wɪl] ['veri] ['ʃɔːtli] [biː; bi]['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

To	conclude	,	the	Colosseum	will	very	shortly	be	opened	to	the	public	.
到	结束	,	这	罗马斗兽场	将要	非常	不久	是	打开	到	这	民众	.

总之，罗马斗兽场即将向公众开放。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [wɪʃ] ,

In	the	meantime	,	such	persons	as	wish	,
在	这	与此同时	,	这样的	人	作为	希望	,

与此同时，那些愿意的人，

[meɪ] [biː; bi]['grætɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪvət] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] , [ɒn]

may	be	gratified	with	a	private	view	of	the	works	in	their	present	state	,	on
可能	是	满意	和	一个	私人的	看法	的	这	作品	在	他们的	展示	状态	,	在

[tɜːmz] [wɪtʃ]

terms	which
条款	哪个

可以按照以下条件，私下参观作品的现状：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	37	]
[	页	-	]

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .

have	already	been	announced	by	the	proprietor	.
有	已经	到过	宣布	经过	这	业主	.

业主已经公布了相关信息。

[tuː; tə] — —

TO	—	—
到	—	—

到 -

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[jes] ! [tɪz][tuː; tə] [ðiː] [lʌv]

Yes	!	tis	to	thee	love
是的	！	的	到	你	爱

是的！这是给你的爱

[ai]['weɪkən][ðə; ði] [strɪŋ] :

I	waken	the	string	:
我	唤醒	这	细绳	:

我唤醒了琴弦：

[jes] ! - [tɪz][tuː; tə] [ðiː] [lʌv]

Yes	!	'	tis	to	thee	love
是的	！	-	的	到	你	爱

是的！这是对你的爱

[ai]['əʊnli] [wʊd] [sɪŋ] ;

I	only	would	sing	;
我	仅有的	会	唱歌	;

我只会唱歌；

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [lʌv] ,

And	in	thine	eyes	love	,
和	在	你的	眼睛	爱	,

在你眼中，爱，

[ai][ɑːsk][bʌt; bət][tuː; tə] [ʃaɪn] ;

I	ask	but	to	shine	;
我	问	但	到	闪耀	;

我只求闪耀；

[wɪð] [s'ɒftəst] [ə'fekʃn] ,

With	softest	affection	,
和	最柔软	感情	,

带着最温柔的爱意，

[æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [ɪn][maɪn] .

As	thou	dost	in	mine	.
作为	你	朋友	在	矿	.

就像你在我的世界里做的那样。

['dɪərɪst] [ænd; ənd]['kaɪndɪst] ,

Dearest	and	kindest	,
亲爱的	和	最善良的	,

最亲爱的，最善良的，

[ai][ɑːsk][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]

I	ask	but	to	be
我	问	但	到	是

我只求存在

['tʃerɪʃt] [baɪ] [ðiː] [lʌv] ,
Cherished by thee love ,
珍爱 经过 你 爱 ,

被你珍爱着，亲爱的，

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt][baɪ][ˌem ˈiː] ;
As thou art by me ;
作为 你 艺术 经过 我 ;

你在我身边；

[ðen] [ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] ['momənts]
Then shall our moments
然后 将 我们的 时刻

那时，我们的时光也将如此。

[glaɪd] ['sʌnɪli] ['or] .
Glide sunnily o'er .
滑行 阳光明媚 超过 .

阳光灿烂地滑过。

[ænd; ənd] [blest] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
And blest with each other ,
和 祝福 和 每个 其他 ,

彼此祝福，

[wiː; wi] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
We sigh for no more .
我们 叹 为了 不 更多的 .

我们不再叹息。

[waɪf] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bʊzəm] ,
Wife of thy bosom ,
妻子 的 你的 怀 ,

你胸怀中的妻子，

[baɪ] [ðiː] [lʌvd] [ə'ləʊn] ,
By thee loved alone ,
经过 你 喜爱 独自的 ,

唯有你，我所爱。

[nəʊ] ['dɪrər] ['blesɪŋ]
No dearer blessing
不 更贵 祝福

没有比这更珍贵的祝福了

[ðɪs] [praʊd] [wɜːld] [kæn; kən] [əʊn] :
This proud world can own :
这 自豪的 世界 能 自己的 :

这个骄傲的世界可以拥有：

[ɔːl] [ɪts] [ət'rækʃnz]
All its attractions
全部 它是 景点

它的所有景点

[dɪ'laɪtɪd] [aɪl] [flai] ,
Delighted I'll fly ,
高兴极了 患病的 飞 ,

我很高兴能乘飞机出行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [lʌv] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
For thee love , to live ,
为了 你 爱 , 到 居住 ,

为了你，为了爱，而活。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiː] [lʌv] [tuː; tə][daɪ] !
And **with** **thee** **love** **to** **die** **!**
和 和 你 爱 到 死 !

与你一同死去!

[eɪtʃ] .
H **.**
H .

H.

[ˌhaɪərəʊˈglɪfɪkəl] ['kærəktəz] .
HIEROGLYPHICAL **CHARACTERS** **.**
象形文字 人物 .

象形文字。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ˌhaɪərə'glɪfɪks] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn]['sɜːt(ə)n] ['sɪmbəlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)]
Hieroglyphics **consist** **in** **certain** **symbols** **which** **are** **made** **to** **stand** **for**
象形文字 由 在 肯定 符号 哪个 是 制成 到 站立 为了
[ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts] ,
invisible **objects** **,**
无形的 对象 ,

象形文字由某些符号组成，这些符号用来代表看不见的物体。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ə'nælədʒi] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['sɪmbəlz] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
on **account** **of** **some** **analogy** **which** **such** **symbols** **were** **supposed** **to**
在 帐户 的 一些 类比 哪个 这样的 符号 是 据称 到
[beə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] .
bear **to** **the** **objects** **.**
熊 到 这 对象 .

因为人们认为这些符号与这些物体之间存在某种类比关系。

['iːdʒɪpt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][məʊst] ['stʌdid] ,
Egypt **was** **the** **country** **where** **this** **sort** **of** **writing** **was** **most** **studied** **,**
埃及 曾是 这 国家 在哪里 这 种类 的 写作 曾是 最多 研究 ,

埃及是研究这类文字最多的国家。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['saɪəns] .
and **brought** **into** **a** **regular** **science** **.**
和 带来 进入 一个 常规的 科学 .

并将其纳入正规科学体系。

[ɪn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['bəʊstɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [priːsts] .
In **hieroglyphics** **was** **conveyed** **all** **the** **boasted** **knowledge** **of** **their** **priests** **.**
在 象形文字 曾是 传递 全部 这 吹嘘 知识 的 他们的 神父 .

他们的祭司们引以为傲的所有知识都用象形文字记录了下来。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒpətiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'skraɪbd][tuː; tə] ['ænɪmlz] ,
According **to** **the** **properties** **which** **they** **ascribed** **to** **animals** **,**
根据 到 这 特性 哪个 他们 归因于 到 动物 ,

根据他们赋予动物的特性，

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv]['mɒrəl]['ɒbdʒɪkts] .
they **chose** **them** **to** **be** **the** **emblems** **of** **moral** **objects** **.**
他们 选择 他们 到 是 这 徽章 的 道德 对象 .

他们选择它们作为道德对象的象征。

[ðʌs] [ɪn'grætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪpə(r)] ; [ɪm'pruːdns] , [baɪ][ə; eɪ][flaɪ] ; ['wɪzdəm] , [baɪ]

Thus	ingratitude	was	expressed	by	a	viper	;	imprudence	,	by	a	fly	;	wisdom	,	by
因此	忘恩负义	曾是	表达	经过	一个	毒蛇	；	轻率	，经过		一个	飞	；	智慧	，经过	

[æn; ən][ænt] ;

an	ant	;
一个	蚂蚁	；

因此，忘恩负义用毒蛇来表达；鲁莽轻率用苍蝇来表达；智慧用蚂蚁来表达；

['nɒlɪdʒ] , [baɪ][æn; ən] [aɪ] ; [ɪ'tɜːnəti] , [baɪ][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz]['naɪðə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔː(r)]

knowledge	,	by	an	eye	;	eternity	,	by	a	circle	which	has	neither	beginning	nor
知识	，经过		一个	眼睛	；	永恒	，经过		一个	圆圈	哪个	有	两者都不	开始	也不

[end] ;

end	;
结尾	；

知识，通过一眼；永恒，通过一个既无始也无终的圆；

[ə; eɪ][mæn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ʃʌnd] , [baɪ][æn; ən] [iːl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

a	man	universally	shunned	,	by	an	eel	,	which	they	supposed	to	be	found
一个	男人	普遍地	被排斥	，经过		一个	鳗鱼	，	哪个	他们	据称	到	是	成立

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [fɪʃ] .

with	no	other	fish	.
和	不	其他	鱼	.

一个被所有人避之不及的人，连鳗鱼都避之不及，因为人们认为鳗鱼是世界上唯一与鱼类共存的生物。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['kærəktəz] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːpənt]

Sometimes	they	joined	two	or	more	of	these	characters	together	,	as	a	serpent
有时	他们	加入	二	或者	更多的	的	这些	人物	一起	，	作为	一个	蛇

[wɪð] [ə; eɪ] [hɔːks] [hed] ,

with	a	hawk's	head	,
和	一个	鹰的	头	,

有时他们会将两个或多个这样的字符组合在一起，比如蛇头鹰头。

[dɪ'nəutɪd] ['neɪtʃə(r)] , [wɪð] [gɒd] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

denoted	nature	,	with	God	presiding	over	it	.
表示	自然	，	和	上帝	主持	超过	它	.

指自然界，上帝主宰着自然。

['iːnə] .

INA	.
INA	.

INA。

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .

MANNERS	&	CUSTOMS	OF	ALL	NATIONS	.
礼仪	&	海关	的	全部	国家	.

各国礼仪风俗。

[bʊl] - [faɪts] [æt; ət]['liːmə] .

BULL	-	FIGHTS	AT	LIMA	.
公牛	-	战斗	在	利马	.

利马斗牛。

[frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['mɪlərz] ['memwɑːz] .

From	General	Miller's	Memoirs	.
从	一般的	米勒的	回忆录	.

摘自米勒将军的回忆录。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Second	edition	.
第二	版	.

第二版。

[ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [bʊl] - [faɪts] , [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] ['spænjədz] ,

The	taste	for	bull	-	fights	,	introduced	by	the	early	Spaniards	,
这	品尝	为了	公牛	-	战斗	,	介绍	经过	这	早期的	西班牙人	,

早期西班牙人引入的斗牛爱好，

[ɪz] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðeə(r)] [ə'merɪkən] [dɪ'sendənts] [wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['ɑːdə(r)] .

is	retained	by	their	American	descendants	with	undiminished	ardour	.
是	保留	经过	他们的	美国人	后代	和	未减损	热情	.

他们的美国后代仍然保持着这份热情。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

The	announcement	of	an	exhibition	of	this	kind	produces	a	state	of
这	公告	的	一个	展览	的	这	种类	产	一个	状态	的

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

universal	excitement	.
普遍的	激动	.

此类展览的消息一经公布，便引起了普遍的兴奋。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

The	streets	are	thronged	,	and	the	population	of	the	surrounding	country	,
这	街道	是	熙熙攘攘	,	和	这	人口	的	这	周围	国家	,

[drest] [ɪn][ðeə(r)] ['geɪɪst] [ə'taɪə(r)] ,

dressed	in	their	gayest	attire	,
穿着	在	他们的	同性恋	服装	,

街道上人山人海，周围国家的居民都穿着最艳丽的服装。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

add	to	the	multitudes	of	the	city	.
添加	到	这	众多	的	这	城市	.

为这座城市增添更多人口。

[ðə; ði] [spɔːt] [ɪz] ['kɒndʌktid] [wɪð] [æn; ən]['eɪkluː] [ðæt] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [bʊl] - [faɪts] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt]

The	sport	is	conducted	with	an	éclat	that	exceeds	the	bull	-	fights	in	every	other	part
这	运动	是	实施	和	一个	光辉	那	超过	这	公牛	-	战斗	在	每一个	其他	部分

[ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

of	South	America	,
的	南	美国	,

这项运动的精彩程度远超南美洲其他地区的斗牛比赛。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][sə'pɑːs, -'pæs] [ðəʊz] [ɒv; əv][mə'drɪd] .

and	perhaps	even	surpasses	those	of	Madrid	.
和	也许	甚至	超越	那些	的	马德里	.

甚至可能超过马德里的那些球队。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] , [wen] ['prɒpəli] ['mænɪdʒd] , [kriː'eɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

The	death	of	the	bull	,	when	properly	managed	,	creates	as	much	interest	in	the
这	死亡	的	这	公牛	,	什么时候	适当地	管理	,	创建	作为	很多	兴趣	在	这

['leɪdɪz] [ɒv; əv]['liːmə] ,

ladies	of	Lima	,
女士们	的	利马	,

如果处理得当，公牛的死亡也会引起利马女士们的极大兴趣。

[æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hʌntrəs] ,

as	the	death	of	the	hare	to	the	English	huntress	,
作为	这	死亡	的	这	野兔	到	这	英语	女猎手	,

就像野兔之死对英国女猎手来说一样，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪtld] [deɪmz] [æt; ət] ['njuːˌmɑːkɪt] [ɔː(r)]['dɒŋkəstə(r)] .

or	the	winning	horse	to	the	titled	dames	at	Newmarket	or	Doncaster	.
或者	这	获胜	马	到	这	标题	女士们	在	纽马克特	或者	唐卡斯特	.

或者在纽马克特或唐卡斯特赢得冠军的母马。

[nɔ:(r)][kæn; kən][ðə; ði][ˌpju:dʒɪ'lɪstɪk]['fænsi][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [teɪk] [ə; eɪ] [di:pə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent]

Nor	can	the	pugilistic	fancy	of	England	take	a	deeper	interest	in	the	event
也不	能	这	拳击手	想要	的	英格兰	拿	一个	更深	兴趣	在	这	事件

[ɒv; əv][ə; eɪ][praɪz] - [faɪt] ,

of	a	prize	-	fight	,
的	一个	奖	-	斗争	,

英国的拳击爱好者们也无法对一场拳击比赛产生更浓厚的兴趣。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['li:mə][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wʌrɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] .

than	the	gentlemen	of	Lima	in	the	scientific	worrying	of	a	bull	.
比	这	先生们	的	利马	在	这	科学	令人担忧	的	一个	公牛	.

比利马的绅士们更关心一头公牛的科学问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kjʊəriəs][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [haʊ] ['veəriəs] [ɑ:(r); ə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv]['kru:əlti][ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] .

It	is	curious	to	observe	how	various	are	ideas	of	cruelty	in	different	countries	.
它	是	好奇的	到	观察	如何	各种各样的	是	想法	的	残酷	在	不同的	国家	.

不同国家对残忍的看法各不相同，这很有意思。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:'bærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] ,

The	English	,	for	instance	,	exclaim	against	the	barbarity	of	the	bull	-	fight	,
这	英语	,	为了	实例	,	惊叹	反对	这	野蛮	的	这	公牛	-	斗争	,

例如，英国人强烈谴责斗牛的野蛮行径。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [spɔ:t] [ɒv; əv] [kɒk] - ['faɪtɪŋ] , ['bædʒə(r)] - ['beɪtɪŋ] ,

as	compared	with	the	noble	sport	of	cock	-	fighting	,	badger	-	baiting	,
作为	比较的	和	这	高贵	运动	的	公鸡	-	斗争	,	獾	-	诱饵	,

与高尚的斗鸡运动相比，獾猎

& [si:] . [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['hɒrə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'si:d] [ðə; ði][dɪs'gʌst] [ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ]

&	c	.	But	their	enlightened	horror	could	not	exceed	the	disgust	shown	by	a
&	c	.	但	他们的	开明	恐怖	可以	不是	超过	这	厌恶	所示	经过	一个

[jʌŋ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ,

young	South	American	,
年轻的	南	美国人	,

等等。但他们这种开明的恐惧，也比不上一个年轻的南美人所表现出的厌恶。

[hu:] ['wɪtnɪs] [ə; eɪ]['kæʒuəl]['bɒksɪŋ] - [mætʃ] [bɪ'twi:n] [tu:] [bɔɪz] [ɪn] [haɪd] [pɑ:k] , [sə'raʊndɪd]

who	witnessed	a	casual	boxing	-	match	between	two	boys	in	Hyde	Park	,	surrounded
WHO	目击者	一个	随意的	拳击	-	匹配	之间	二	男孩们	在	海德	公园	,	包围

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

and	encouraged	,
和	鼓励	,

一位目睹了海德公园里两个男孩之间一场非正式拳击比赛的人，周围围观并受到鼓励。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] , [baɪ] [wel] - [drest] [bɑ:r'beriənz] .

as	he	expressed	himself	,	by	well	-	dressed	barbarians	.
作为	他	表达	他自己	,	经过	出色地	-	穿着	野蛮人	.

正如他所说，他们是衣着光鲜的野蛮人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nsi] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn]['neɪʃ(ə)n] [ə'kju:z] [ə'nʌðə(r)]

It	is	amusing	to	witness	the	complacency	with	which	one	nation	accuses	another
它	是	有趣	到	证人	这	自满	和	哪个	一	国家	指控	其他

[ɒv; əv]['kru:əlti] ,

of	cruelty	,
的	残酷	,

看到一个国家如此理所当然地指责另一个国家残暴，真是令人啼笑皆非。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] ['kʌstəmz] [æt; ət] [həʊm] .

without	taking	a	glance	at	customs	at	home	.
没有	采取	一个	瞥一眼	在	海关	在	家	.

完全不去了解国内的习俗。

[ðə; ði] [bʊlz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]

The	bulls	destined	for	the	ring	are	obtained	principally	from	the	woods	in
这	公牛	注定	为了	这	戒指	是	获得	主要	从	这	树林	在

[ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] ['tʃɪntʃə] ,

the	valleys	of	Chincha	,
这	山谷	的	钦查	,

参加比赛的公牛主要来自钦查山谷的森林。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bred][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] .

where	they	are	bred	in	a	wild	state	.
在哪里	他们	是	繁殖	在	一个	荒野	状态	.

它们在野外繁殖。

[tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['liːmə] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['sɪksti] [liːgz] ,

To	catch	and	drive	them	to	Lima	,	a	distance	of	sixty	leagues	,
到	抓住	和	驾驶	他们	到	利马	,	一个	距离	的	六十	联赛	,

追捕他们并驱车前往利马，距离六十里格。

[ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪk'spens] .

is	a	matter	of	no	inconsiderable	expense	.
是	一个	事情	的	不	微不足道的	费用	.

这是一笔不小的开支。

[ə; eɪ] [bʊl] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [iːtʃ] ['greɪmioʊ] , [ɔː(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

A	bull	is	given	by	each	gremio	,	or	incorporated	trading	company	of	the	city	.
一个	公牛	是	给定	经过	每个	格雷米奥	,	或者	公司	贸易	公司	的	这	城市	.

城市里的每个商会（或称“格雷米奥”）都会赠送一头公牛。

[ðə; ði][griːmiːoʊz][vaɪ][ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðeə(r)][dəʊ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [bi'dizən] [wɪð] ['rɪbənz] [ænd; ənd]

The	gremios	vie	in	decorating	their	donation	,	which	is	bedizened	with	ribbons	and
这	格雷米奥斯	争夺	在	装饰	他们的	捐款	,	哪个	是	涂漆的	和	丝带	和

['flaʊəz] ;

flowers	;
花朵	;

捐赠者们竞相装饰他们的捐赠品，捐赠品上装饰着丝带和鲜花；

[ə'krɒs] [ɪts] ['ʃəuldəz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] ['mænt(ə)l] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]

across	its	shoulders	are	suspended	mantles	richly	embroidered	with	the	arms	of
穿过	它是	肩膀	是	暂停	地衣	丰富	绣花	和	这	武器	的

[ðə; ði]['greɪmioʊ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ,

the	gremio	to	which	it	belongs	,
这	格雷米奥	到	哪个	它	属于	,

它的肩上披着垂挂的斗篷，斗篷上绣着它所属的格雷米奥的纹章。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pɜːkwɪzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɒriədɔː(r)][ɔː(r)]['mætədɔː(r)] [huː] [slei] [ðə; ði]

all	of	which	become	the	perquisite	of	the	Toreador	or	Matador	who	slays	the
全部	的	哪个	变得	这	特权	的	这	斗牛士	或者	斗牛士	WHO	杀戮	这

[bʊl] .

bull	.
公牛	.

所有这些都成为杀死公牛的斗牛士或斗牛士的特权。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][fɔː(r)] [ɻ'iəlz] , [ɔː(r)] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ;

The	price	of	admission	is	four	reals	,	or	two	shillings	;
这	价格	的	入学	是	四	真实	,	或者	二	先令	;

入场费为四里亚尔，即两先令；

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz] ;

but	an	additional	charge	is	made	for	seats	in	the	boxes	;
但	一个	额外的	收费	是	制成	为了	座位	在	这	盒子	;

但包厢座位需另行收费；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [peɪ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][tæks][tu:; tə] ['gʌvənmənt] [ɒn] ['evri] [pə'fɔ:məns]

and	the	managers	pay	a	considerable	tax	to	government	on	every	performance
和	这	经理	支付	一个	大量	税	到	政府	在	每一个	表现

.

:

.

而且，经理们每次演出都要向政府缴纳相当可观的税款。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [ə'pɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] ,

Early	in	the	afternoon	of	the	day	fixed	upon	for	a	bull	-	fight	,
早期的	在	这	下午	的	这	天	固定的	之上	为了	一个	公牛	-	斗争	,

在斗牛比赛当天下午早些时候，

['evri] [stri:t] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['kærɪdʒɪz] , ['hɔ:smən] ,

every	street	leading	to	the	amphitheatre	is	crowded	with	carriages	,	horsemen	,
每一个	街道	领导	到	这	圆形剧场	是	挤	和	马车	,	骑兵	,

[ænd; ənd] [pə'destrɪənz] .

and	pedestrians	.
和	行人	.

通往圆形剧场的每条街道都挤满了马车、骑马者和行人。

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [haɪɪst] [gli:] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [dres]

All	are	in	the	highest	state	of	excitement	,	the	highest	glee	,	and	in	full	dress
全部	是	在	这	最高	状态	的	激动	,	这	最高	高兴	,	和	在	满的	裙子

.

:

.

所有人都处于极度兴奋、极度喜悦的状态，并且都穿着盛装。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [kə'mensɪz] , [ə'baʊt][ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . [baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [sɔ:t] [ɒv; əv]

The	business	of	the	ring	commences	,	about	2	p	.	m	.	by	a	curious	sort	of
这	商业	的	这	戒指	开始	,	关于	2	p	.	米	.	经过	一个	好奇的	种类	的

['prelju:d] .

prelude	.
序幕	.

戒指交易大约在下午 2 点开始，此前会有一段奇特的序幕。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ] - , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['pæntəmaɪm] .

A	company	of	soldiers	perform	a	despejo	,	or	a	military	pantomime	.
一个	公司	的	士兵	履行	一个	-	,	或者	一个	军队	哑剧	.

一群士兵表演 despejo，或者说是军事哑剧。

[ðə; ði][men] ['hævɪŋ]

The	men	having
这	男人	拥有

这些男人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[bi:n] ['pri:viəsli] [drɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] , [gəʊ] [θru:] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['fænsɪf(ə)l]

been	previously	drilled	for	that	purpose	,	go	through	a	variety	of	fanciful
到过	之前	钻孔	为了	那	目的	,	去	通过	一个	种类	的	奇幻的

[ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ,

evolutions	,
进化	,

之前为此目的进行过训练，经历了各种奇特的演变，

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['rəʊmən][ænd; ənd] [griːk] [krɔːsɪz] , [stɑːz] , [ænd; ənd] ['fɪgəz] , [səʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]

forming	the	Roman	and	Greek	crosses	,	stars	,	and	figures	,	so	describing	a
成型	这	罗马	和	希腊语	十字架	,	明星	,	和	数据	,	所以	描述	一个

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

构成罗马和希腊的十字架、星形和各种图案，从而描述一个句子。

[sʌtʃ] [æz; əz]['viːvə; 'vaɪvə][lɑː]['pætriə; 'peɪtriə] , ['viːvə; 'vaɪvə][sæn; sɑːn]['mɑːtɪn] ,

such	as	viva	la	patria	,	viva	San	Martin	,
这样的	作为	维瓦	拉	祖国	,	维瓦	圣	马丁	,

如"祖国万岁"、"圣马丁万岁"、

[ɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

or	the	name	of	any	other	person	who	happens	to	be	at	the	head	of
或者	这	姓名	的	任何	其他	人	WHO	发生	到	是	在	这	头	的

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

the	government	.
这	政府	.

或者任何其他恰好担任政府首脑的人的姓名。

[æz; əz][ə; eɪ][fɪ'nɑːli] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] [fɔːm] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [feɪs] ['aʊtwədz] , [ðen] [əd'vɑːns] [tə'wɔːdz]

As	a	finale	,	the	soldiers	form	a	circle	,	face	outwards	,	then	advance	towards
作为	一个	终曲	,	这	士兵	形式	一个	圆圈	,	脸	向外	,	然后	进步	向

[ðə; ði]['bɒksɪz] ,

the	boxes	,
这	盒子	,

最后，士兵们围成一个圆圈，面向外侧，然后向箱子方向前进。

[prɪ'zɜːrv] [ðeə(r)]['sɜːkjələ(r)]['ɔːdə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'stend] ,

preserving	their	circular	order	,	which	they	extend	,
保存	他们的	圆	命令	,	哪个	他们	延长	,

它们保持着自身的循环秩序，并不断扩展这种秩序。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bentʃɪz] .

until	they	approach	close	enough	to	climb	up	to	the	benches	.
直到	他们	方法	关闭	足够的	到	爬	向上	到	这	长椅	.

直到他们靠近到足以爬上长椅的距离。

['evri] ['muːvmənt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] ; [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli]

Every	movement	is	made	to	the	sound	of	the	drum	;	the	effect	is	exceedingly
每一个	移动	是	制成	到	这	声音	的	这	鼓	;	这	影响	是	非常

[gʊd] .

good	.
好的	.

每一个动作都伴随着鼓声；效果非常好。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] [pleɪz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

A	band	of	music	is	likewise	in	attendance	,	and	plays	at	intervals	.
一个	乐队	的	音乐	是	同样地	在	出席	,	和	演出	在	间隔	.

此外，现场还有一支乐队，不时演奏。

[ðə; ði] ['preljuːd] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n]['tɒriədɔː(r)]['entə(r)][ðə; ði][ə'riːnə][ɒn] [fʊt] ,

The	prelude	being	over	,	six	or	seven	toreador	enter	the	arena	on	foot	,
这	序幕	存在	超过	,	六	或者	七	斗牛士	进入	这	竞技场	在	脚	,

序幕结束后，六七名斗牛士步行进入竞技场。

[drest] [ɪn] [sɪlk] ['dʒækɪts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] , ['rɪtʃli] ['spæŋgld] [ɔ:(r)] ['bɔ:dəd] [wɪð] [gəʊld] [ɔ:(r)]
dressed **in** **silk** **jackets** **of** **different** **colours** **,** **richly** **spangled** **or** **bordered** **with** **gold** **or**
穿着 在 丝绸 夹克 的 不同的 颜色 , 丰富 闪闪发光的 或者 带边框 和 金子 或者
['sɪlvə(r)] [leɪs] .
silver **lace** **.**
银 蕾丝 .

她们身穿不同颜色的丝绸外套，外套上缀满了亮片，或饰以金银蕾丝。

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd] [huː] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ˌmætə'dɔ:rɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:d(ə)n]
One **or** **two** **of** **these** **men** **,** **and** **who** **are** **called** **matadores** **,** **are** **pardoned**
一 或者 二 的 这些 男人 , 和 WHO 是 称为 斗牛士 , 是 赦免
['krɪmɪnlz] ,
criminals **,**
罪犯 ,

这些人中有一两个被称为斗牛士，他们是获得赦免的罪犯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [bʊl] [ðeɪ] [kɪl] .
and **they** **receive** **a** **considerable** **sum** **for** **every** **bull** **they** **kill** **.**
和 他们 收到 一个 大量 和 为了 每一个 公牛 他们 杀 .

他们每杀一头公牛就能获得一大笔钱。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veəriəs] ['æməˌtʃʊr] , [wel] ['maʊntɪd] [ɒn] [sti:d] ['geɪli] [kə'pærɪsnd] ,
About **the** **same** **time** **various** **amateurs** **,** **well** **mounted** **on** **steeds** **gaily** **caparisoned** **,**
关于 这 相同的 时间 各种各样的 业余爱好者 , 出色地 安装 在 马匹 兴高采烈地 华丽的 ,
['fænsɪfəli] [ænd; ənd] ['teɪstfəli] [ə'taɪəd] ,
fancifully **and** **tastefully** **attired** **,**
异想天开 和 品味高雅 穿着 ,

大约在同一时期，一些业余爱好者，骑着装饰华丽的骏马，穿着奇装异服，

['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .
present **themselves** **.**
展示 他们自己 .

自我介绍。

[wen] [ɔ:l] [ɪz] [prɪ'peəd] , [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [ɪz] ['əʊpənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɒks] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti]
When **all** **is** **prepared** **,** **a** **door** **is** **opened** **under** **the** **box** **occupied** **by** **the** **municipality**
什么时候 全部 是 准备 , 一个 门 是 打开 在下面 这 盒子 占领 经过 这 市政当局
,
,
,

一切准备就绪后，市政当局所在的箱子下面的门就会打开。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊl] ['rʌʃɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pen] .
and **a** **bull** **rushes** **from** **a** **pen** **.**
和 一个 公牛 冲刺 从 一个 笔 .

一头公牛从牛栏里冲了出来。

[æt; ət] [fɜ:st] [hiː; hi] [geiz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [ɪz] [suːn] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] ,
At **first** **he** **gazes** **about** **as** **if** **in** **surprise** **,** **but** **is** **soon** **put** **upon** **his** **mettle** **,**
在 第一的 他 凝视 关于 作为 如果 在 惊喜 , 但 是 很快 放 之上 他的 气概 ,

起初他环顾四周，似乎有些惊讶，但很快就振作起来。

[baɪ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [flægz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv] [dɑ:ts] , ['krækəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
by **the** **waving** **of** **flags** **and** **the** **throwing** **of** **darts** **,** **crackers** **,** **and** **other**
经过 这 挥手 的 旗帜 和 这 投掷 的 飞镖 , 饼干 , 和 其他
[ə'nɔiəns] .
annoyances **.**
烦心事 .

挥舞旗帜、投掷飞镖、鞭炮和其他扰民物品。

[ðə; ði]['æmətə(r)] [ˌkævə'lɪəs] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] ['hɔːsmənʃɪp] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [prə'vəʊkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]

The	amateur	cavaliers	display	their	horsemanship	and	skill	in	provoking	and	in
这	业余	骑士	展示	他们的	马术	和	技能	在	挑衅	和	在

[ɪ'luːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ,

eluding	his	vengeance	,
逃避	他的	复仇	,

这些业余骑手们展示了他们的骑术和技巧，既挑衅又躲避他的复仇。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [feə(r)][wʌn] ,

in	order	to	catch	the	eye	of	some	favourite	fair	one	,
在	命令	到	抓住	这	眼睛	的	一些	最喜欢的	公平的	一	,

为了吸引某个心仪的集市人物的注意，

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

and	to	gain	the	applause	of	their	friends	and	the	audience	.
和	到	获得	这	掌声	的	他们的	朋友们	和	这	观众	.

并赢得朋友和观众的掌声。

[ðeɪ] [ɪn'fjʊərieɪt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][baɪ] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

They	infuriate	the	animal	by	waving	a	mantle	over	his	head	,
他们	激怒	这	动物	经过	挥手	一个	地幔	超过	他的	头	,

他们挥舞着斗篷在动物头上，激怒了它。

[ænd; ənd] [wen] [pə'sjuːd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'laʊ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	when	pursued	they	do	not	allow	their	horses	to	advance	more	than	a
和	什么时候	追击	他们	做	不是	允许	他们的	马匹	到	进步	更多的	比	一个

[fjuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [bʊl] .

few	inches	from	the	horns	of	the	angry	bull	.
很少	英寸	从	这	角	的	这	生气的	公牛	.

当被追赶时，他们不会让自己的马匹靠近愤怒的公牛的角几英寸以上。

[wen] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [hɔːs] [rɪ'vɒlv] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

When	at	full	speed	,	they	make	their	horse	revolve	upon	his	hind	legs	,
什么时候	在	满的	速度	,	他们	制作	他们的	马	围绕	之上	他的	后	腿	,

当马匹全速奔跑时，它们会使马匹以后腿为轴心旋转。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [tɜːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

and	remain	in	readiness	to	make	a	second	turn	upon	the	animal	.
和	保持	在	准备就绪	到	制作	一个	第二	转动	之上	这	动物	.

并随时准备对这只动物发起第二次攻击。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] ['iːkwəl][ə'dʒɪləti][ænd; ənd]['bəʊldnəs] , [ænd; ənd][ɪz]

This	operation	is	several	times	repeated	with	equal	agility	and	boldness	,	and	is
这	手术	是	一些	时代	重复	和	平等的	敏捷	和	大胆	,	和	是

[kɔːld] - .

called	capear	.
称为	-	.

这种操作以同样的敏捷性和胆量重复进行数次，被称为“披肩”。

[ðə; ði] ['æməˌtʃʊr] [ðen] [ˌprɒmə'nɑːd] [ə'raʊnd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [bɪ'stəʊd] .

The	amateurs	then	promenade	around	to	acknowledge	the	plaudits	bestowed	.
这	业余爱好者	然后	长廊	大约	到	承认	这	赞誉	授予	.

业余选手们随后列队欢迎，接受大家的赞扬。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['spɑːrɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [wɪð] [ðə; ði] [bʊl] , [ɪz] ['præktɪst] ['əʊnli][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə]

This	species	of	sparring	on	horseback	with	the	bull	,	is	practised	only	in	South	America
这	物种	的	陪练	在	马背	和	这	公牛	,	是	已实践	仅有的	在	南	美国

.

.
.

这种骑马与公牛搏斗的比赛方式，仅在南美洲盛行。

[ɪn'di:d] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,

Indeed	in	no	other	part	of	the	world	is	the	training	of	the	horses	,
的确	在	不	其他	部分	的	这	世界	是	这	训练	的	这	马匹	,

事实上，世界上其他任何地方都没有像这里一样训练马匹。

[ɔ:(r)][ðə; ði][dek'sterəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:smən] , ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'splɔɪts]

or	the	dexterity	of	the	horseman	,	equal	to	the	performance	of	such	exploits
或者	这	灵巧	的	这	骑手	,	平等的	到	这	表现	的	这样的	漏洞

.

:

.

或者骑手的灵巧技艺，足以完成这样的壮举。

[e'fɪdʒi:i:z] [meɪd] [ɒv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [wɪnd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [meɪd] [ɒv; əv] [strɔ:] ,

Effigies	made	of	skin	and	filled	with	wind	,	and	others	made	of	straw	,
人偶	制成	的	皮肤	和	已填	和	风	,	和	其他的	制成	的	稻草	,

有的用兽皮制成，里面充满风；有的用稻草制成。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][lɪv; laɪv][bɜ·dz] , [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] .

in	which	are	live	birds	,	are	placed	in	the	arena	.
在	哪个	是	居住	鸟类	,	是	放置	在	这	竞技场	.

里面装着活鸟，被放置在竞技场中。

[ðə; ði] [bʊl] [tɔsiz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['hevi] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

The	bull	tosses	them	in	the	air	,	but	being	made	heavy	at	the	base	,
这	公牛	抛掷	他们	在	这	空气	,	但	存在	制成	重的	在	这	根据	,

公牛将它们抛向空中，但由于底部沉重，

[ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['pɒstʃə(r)] .

they	come	to	the	ground	always	retaining	an	upright	posture	.
他们	来	到	这	地面	总是	保留	一个	直立	姿势	.

它们落地时始终保持直立的姿势。

[ðə; ði] [strɔ:] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] ['faɪə(r)] - [wɜ:ks] ,

The	straw	figures	are	furnished	with	fire	-	works	,
这	稻草	数据	是	提供	和	火	-	作品	,

这些稻草人偶配有烟花，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['faɪə(r)] [wen] [ðə; ði][bɜ·dz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

which	are	made	to	take	fire	when	the	birds	escape	from	within	,
哪个	是	制成	到	拿	火	什么时候	这	鸟类	逃脱	从	之内	,

这些装置是为了在鸟类从内部逃脱时能够引燃火焰而设计的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] [hæz; həz][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ]

and	it	sometimes	happens	that	the	bull	has	the	flaming	and	cracking
和	它	有时	发生	那	这	公牛	有	这	炽盛	和	裂纹

['fɪgə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:nz] .

figure	upon	his	horns	.
数字	之上	他的	角	.

有时，公牛的角上会出现燃烧和爆裂的图案。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] ['mædən] [baɪ]['faɪə(r)] - [wɜ:ks] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:sənd] [ɒn][hɪm] , [wɪtʃ] [gəʊ] [ɒf]

Sometimes	the	bull	is	maddened	by	fire	-	works	being	fastened	on	him	,	which	go	off
有时	这	公牛	是	疯狂的	经过	火	-	作品	存在	系紧	在	他	,	哪个	去	离开

[ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

in	succession	.
在	演替	.

有时，人们会在公牛身上绑上烟花，让烟花接连燃放，这会让公牛发狂。

[ðə; ði] ['krækəz] ['biːɪŋ] [ɪk'spendɪd] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli][stændz] ['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['rəʊlɪŋ]

The	crackers	being	expended	,	the	animal	usually	stands	gazing	around	with	rolling
这	饼干	存在	已支出	,	这	动物	通常	站立	凝视	大约	和	滚动

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

饼干被吃光后，这只动物通常会站在那里，吐着舌头四处张望。

['pæntɪŋ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .

panting	sides	,	and	eyes	sparkling	with	rage	.
喘息	侧面	,	和	眼睛	闪闪发光	和	愤怒	.

他气喘吁吁，双眼闪烁着怒火。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [feɪst] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mætədɔː(r)] ,

He	is	then	faced	by	the	principal	matador	,
他	是	然后	面对	经过	这	主要的	斗牛士	,

然后，他将与首席斗牛士对峙。

[huː] [həʊldz][ə; eɪ] [streɪt] [spɔːd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][flæg][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

who	holds	a	straight	sword	in	one	hand	and	a	flag	in	the	other	;
WHO	持有	一个	直的	剑	在	一	手	和	一个	旗帜	在	这	其他	;

一手持剑，一手持旗；

[æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [rʌnz] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [fʊl] [spiːd] , [ðə; ði]['mætədɔː(r)] ['kuːlli] , [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt]

as	the	bull	runs	at	him	with	full	speed	,	the	matador	coolly	,	but	with	great
作为	这	公牛	跑步	在	他	和	满的	速度	,	这	斗牛士	冷静地	,	但	和	伟大的

[sɪ'lerɪti] ,

celerity	,
速度	,

当公牛全速向他冲来时，斗牛士冷静而迅速地

[teɪks] [wʌn] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

takes	one	step	to	the	left	,
需要	一	步	到	这	左边	,

向左迈一步，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][flæg][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði][spɒt][hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [wen] [ðə; ði] [bʊl] [tʊk] [eɪm] .

holding	the	flag	just	over	the	spot	he	occupied	when	the	bull	took	aim	.
保持	这	旗帜	只是	超过	这	点	他	占领	什么时候	这	公牛	采取	目的	.

他举着旗帜，就在公牛瞄准他时他所处的位置上方。

['biːɪŋ] ['fɔɪld] , [ðə; ði] [bʊl] [wiːlz] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [hɪz; ɪz][tɔː'mentə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

Being	foiled	,	the	bull	wheels	round	,	and	charges	his	tormentor	a	second	time	,
存在	挫败	,	这	公牛	车轮	圆形的	,	和	收费	他的	折磨者	一个	第二	时间	,

失败后，公牛转身再次向折磨它的人发起冲锋。

[huː] [ə'gen] ['skɪlfəli] [ɪ'luːdz] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [hɔːnz] : [ðɪs] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] ,

who	again	skilfully	eludes	being	caught	on	the	horns	:	this	is	repeated	about	three	times	,
WHO	再次	巧妙地	逃避	存在	捕捉	在	这	角	:	这	是	重复	关于	三	时代	,

他再次巧妙地躲过了被喇叭声惊醒：这种情况重复了大约三次。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

to	the	great	delight	of	the	audience	.
到	这	伟大的	喜	的	这	观众	.

令观众们欣喜不已。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['mætədɔː(r)] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fensɪŋ] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd][æt; ət]

At	length	the	matador	assumes	a	sort	of	fencing	attitude	,	and	at
在	长度	这	斗牛士	假设	一个	种类	的	击剑	态度	,	和	在

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,

the	critical	moment	,
这	批判的	片刻	,

最终，斗牛士摆出一种击剑的姿势，在关键时刻，

[plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [spɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊlz] [nek] , [nɪə(r)][tu:; tə][ɪts] ['ʃəuldəz] ,

plunges	his	sword	into	the	bull's	neck	,	near	to	its	shoulders	,
暴跌	他的	剑	进入	这	公牛的	脖子	,	靠近	到	它是	肩膀	,

他将剑刺入公牛的脖子，靠近肩部的位置。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

when	it	falls	dead	at	his	feet	.
什么时候	它	瀑布	死的	在	他的	脚	.

它倒在他脚下，死了。

[h'ændkətʃˌi:fs] [ɑ:(r); ə(r)] [weɪvd] , [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] [ʃaʊts] [rɪ'zaʊnd] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .

Handkerchiefs	are	waved	,	and	applauding	shouts	resound	from	every	side	.
手帕	是	挥手	,	和	鼓掌	喊叫	回响	从	每一个	边	.

人们挥舞着手帕，四面八方传来热烈的掌声。

[fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] ['rɪtʃli] ['hɑ:nist] [ðen] [ə'pɪə(r)] .

Four	horses	richly	harnessed	then	appear	.
四	马匹	丰富	已掌握	然后	出现	.

这时，四匹挽着华丽马具的骏马出现了。

[ðə; ði] [ded] [bʊl] [ɪz] ['kwɪkli] [fɪkst] [tu:; tə]['treɪsɪs] , [ænd; ənd] [drægd] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,

The	dead	bull	is	quickly	fixed	to	traces	,	and	dragged	out	at	a	gallop	,
这	死的	公牛	是	迅速地	固定的	到	痕迹	,	和	拖拽	出去	在	一个	驰骋	,

死牛很快被绑上缰绳，然后飞快地被拖了出去。

[tʃɪəd] [baɪ] [kən'tɪnju:d] [ˌæklə'meiʃən] .

cheered	by	continued	acclamations	.
欢呼	经过	持续	掌声	.

在持续不断的掌声中，他们欢呼雀跃。

" [fɔ:(r)] [sti:d] [ðæt] [spɜ:n] [ðə; ði][reɪn] , [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ʃaɪ] ,

"	Four	steeds	that	spurn	the	rein	,	as	swift	as	shy	,
"	四	马匹	那	拒绝	这	缰绳	,	作为	迅速	作为	害羞的	,

“四匹骏马挣脱缰绳，迅捷而羞涩，

[hɜ:l] [ðə; ði] [dɑ:k] [bʌlk] [ə'lɒŋ] , [skeəs] [si:n] [ɪn] ['dæʃɪŋ] [baɪ] .

Hurl	the	dark	bulk	along	,	scarce	seen	in	dashing	by	.
投	这	黑暗的	大部分	沿着	,	稀少	已见	在	帅气	经过	.

投掷着那庞大的黑色物体，疾驰而过，几乎难以察觉。

" ['baɪrən] .

"	BYRON	.
"	拜伦	.

拜伦。

['ʌðə(r)] [bʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [baɪ] [sək'sesɪv] [ˌmætə'dɔ:rɪz] .

Other	bulls	are	killed	in	the	same	way	by	successive	matadores	.
其他	公牛	是	被杀	在	这	相同的	方式	经过	连续	斗牛士	.

其他公牛也被接连不断的斗牛士以同样的方式杀死。

[wʌn][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spætʃ] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] [grɑ:sp, græsp][baɪ][ðə; ði]

One	is	generally	despatched	by	means	of	a	long	knife	grasped	by	the
一	是	一般来说	已派送	经过	方法	的	一个	长的	刀	抓住	经过	这

['mætədɔ:(r)] ,

matador	,
斗牛士	,

其中一头牛通常是被斗牛士用手中的长刀杀死的。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ɪz] [ɪk'stendɪd] , [ðə; ði] [bleɪd] [ɪz][ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] [rɪst] .

so	that	when	his	arm	is	extended	,	the	blade	is	perpendicular	to	the	wrist	.
所以	那	什么时候	他的	手臂	是	扩展	,	这	刀刃	是	垂直	到	这	手腕	.

这样，当他的手臂伸展时，刀刃就与手腕垂直。

[ðə; ði] [bʊl] ['biːɪŋ] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði]['mætədɔː(r)] ,

The	bull	being	worried	for	a	time	,	the	matador	,
这	公牛	存在	担心	为了	一个	时间	,	这	斗牛士	,

公牛一度感到不安，斗牛士

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒːd] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,

instead	of	receiving	him	on	the	point	of	a	sword	as	before	,
反而	的	接收	他	在	这	观点	的	一个	剑	作为	前	,

而不是像以前那样用剑指着他，

[steps] [wʌn] [peɪs] [ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [rʌnz] [æt; ət][hɪm] ,

steps	one	pace	aside	as	the	bull	runs	at	him	,
步骤	一	步伐	旁边	作为	这	公牛	跑步	在	他	,

公牛朝他冲过来，他侧身一步躲开。

[ænd; ənd] [ə'drɔɪtlɪ] [plʌndʒ] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['mærəʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɔːnz] ,

and	adroitly	plunges	the	knife	into	the	spinal	marrow	behind	the	horns	,
和	巧妙地	暴跌	这	刀	进入	这	脊	骨髓	在后面	这	角	,

他灵巧地将刀刺入角后的脊髓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][drɒps] [ded] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

and	the	animal	drops	dead	instantaneously	.
和	这	动物	滴	死的	瞬间	.

这只动物瞬间毙命。

[ə'nʌðə(r)] [bʊl] [ɪz][nekst] [ə'tækt] [baɪ] ['maʊntɪd] [ˌpɪkə'dɔːrɪz] , [ɑːmd] [wɪð] [lɑːns] .

Another	bull	is	next	attacked	by	mounted	picadores	,	armed	with	lances	.
其他	公牛	是	下一个	遭到攻击	经过	安装	斗牛士	,	武装	和	长矛	.

接下来，另一头公牛遭到骑马骑兵的长矛手攻击。

[ðeə(r)] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] ['pædɪŋ] .

Their	legs	are	protected	by	padding	.
他们的	腿	是	受保护	经过	填充	.

它们的腿部有衬垫保护。

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː] , [ænd; ənd] ['kænɒt] ['iːzəli] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

Their	horses	are	of	little	value	,	and	cannot	easily	get	out	of	the	way	of
他们的	马匹	是	的	小的	价值	,	和	不能	容易地	得到	出去	的	这	方式	的

[ðə; ði] [bʊl] .

the	bull	.
这	公牛	.

他们的马没什么价值，也不容易躲开公牛。

['naɪðə(r)] [duː; də][ðə; ði]['raɪdəz]['ɒf(ə)n] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə][duː; də][səʊ] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] ['kaʊədlɪ] .

Neither	do	the	riders	often	attempt	it	;	to	do	so	being	considered	cowardly	.
两者都不	做	这	骑手	经常	试图	它	;	到	做	所以	存在	经过考虑的	胆小	.

骑手们也很少尝试这样做；这样做被认为是懦弱的行为。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][gɔː(r)] ;

The	consequence	is	,	the	horses	generally	receive	a	mortal	gore	;
这	结果	是	,	这	马匹	一般来说	收到	一个	凡人	血块	;

结果是，马匹通常会被刺死；

[pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['entreɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [tɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ]

part	of	their	entrails	are	frequently	torn	out	,	and	exhibit	a	most	disgusting
部分	的	他们的	内脏	是	频繁地	撕裂	出去	,	和	展览	一个	最多	令人作呕

['spektək(ə)l] .

spectacle	.
奇观	.

它们的部分内脏经常被撕裂出来，呈现出极其恶心的景象。

[ðə; ði]['raɪdəz][rʌn][kən'sɪdərəb(ə)l][rɪsk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɑ:ns] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] ['kɪlɪŋ]

The	riders	run	considerable	risk	,	for	their	lances	are	inadequate	to	killing
这	骑手	跑步	大量	风险	,	为了	他们的	长矛	是	不足	到	杀

[ðə; ði] [bʊl] ,

the	bull	,
这	公牛	,

骑手们面临着相当大的风险，因为他们的长矛不足以杀死公牛。

[wɪtʃ] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [gɔ:d] [ænd; ənd] ['mæŋgld] , [ɪz]['faɪnəli] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ə; eɪ]['mætədɔ:(r)] .

which	after	being	gored	and	mangled	,	is	finally	despatched	by	a	matador	.
哪个	后	存在	刺伤	和	残缺不全	,	是	最后	已派送	经过	一个	斗牛士	.

它被牛角顶伤、撕咬后，最终被斗牛士杀死。

[ðə; ði][nekst] [bʊl] , [æz; əz][hi:; hi] ['sæli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	next	bull	,	as	he	sallies	from	the
这	下一个	公牛	,	作为	他	萨利斯	从	这

下一头公牛，当他从.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[pen] , [ɪz] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ][sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] ['ɪndiənz] [wɪð] [ʃɔ:t] [lɑ:ns] ,

pen	,	is	encountered	by	six	or	eight	Indians	with	short	lances	,
笔	,	是	遭遇	经过	六	或者	八	印度人	和	短的	长矛	,

笔尖碰到了六到八个手持短矛的印第安人，

[hu:] [ni:l] [daʊn] [laɪk][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [tʃɑ:dʒ] .

who	kneel	down	like	the	front	rank	of	a	battalion	to	receive	a	cavalry	charge	.
WHO	下跪	向下	喜欢	这	正面	秩	的	一个	营	到	收到	一个	骑兵	收费	.

他们像营队前排士兵一样跪下，准备迎接骑兵冲锋。

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ɪndiənz] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tɒst] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] [bʊl] ,

One	or	two	Indians	are	usually	tossed	;	the	others	follow	up	the	bull	,
一	或者	二	印度人	是	通常	抛掷	;	这	其他的	跟随	向上	这	公牛	,

通常会有一两个印第安人被抛出去；其他人则跟着公牛走。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:nz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [drɒp][ɒn][wʌn] [ni:] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [hɪm]

and	when	he	turns	upon	them	,	they	drop	on	one	knee	and	receive	him
和	什么时候	他	转弯	之上	他们	,	他们	降低	在	一	膝盖	和	收到	他

[æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .

as	before	.
作为	前	.

当他转身面对他们时，他们单膝跪地，像以前一样迎接他。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['seldəm]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mætədɔ:(r)][steps] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]

They	are	seldom	able	to	despatch	him	,	and	a	matador	steps	forward	to
他们	是	很少	有能力的	到	调度	他	,	和	一个	斗牛士	步骤	向前	到

[end][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

end	his	sufferings	.
结尾	他的	苦难	.

他们很少能杀死他，这时一位斗牛士挺身而出，结束了他的痛苦。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [mʌtʃ] [hɜ:t] :

Some	of	the	Indians	are	often	much	hurt	:
一些	的	这	印度人	是	经常	很多	伤害	:

一些印第安人经常受到重创：

[ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɑ:f] [drʌŋk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['entə(r)][ðə; ði]['sɜ:kəs] ,

they	invariably	make	themselves	half	drunk	before	they	enter	the	circus	,
他们	总是	制作	他们自己	一半	醉	前	他们	进入	这	马戏团	,

他们总会在进入马戏团之前把自己灌得半醉。

[əˈledʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] [ðə; ði] [bʊl] [ˈbetə(r)] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˈdʌb(ə)l] .

alleging	**that**	**they**	**can**	**fight**	**the**	**bull**	**better**	**when**	**they**	**see**	**double**	**.**
指控	那	他们	能	斗争	这	公牛	更好的	什么时候	他们	看	双倍的	.

声称他们看到重影时能更好地与公牛搏斗。

[əˈgen] , [əˈnʌðə(r)] [bʊl] [ɪz] [let] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːnzɑːdə] , [ɔː(r)] [ˈtraɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːns] ,

Again	**,**	**another**	**bull**	**is**	**let**	**into**	**the**	**ring**	**for**	**the**	**lanzada**	**,**	**or**	**trial**	**of**	**the**	**lance**	**,**
再次	,	其他	公牛	是	让	进入	这	戒指	为了	这	兰扎达	,	或者	审判	的	这	槊	,

随后，另一头公牛被放进斗牛场进行长矛比试（lanzada）。

[ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

the	**handle**	**of**	**which**	**is**	**very**	**long**	**and**	**strong**	**,**
这	处理	的	哪个	是	非常	长的	和	强的	,

它的把手很长很结实，

[fɪkst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ˈsɒkɪt] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˈɪndiən] - .

fixed	**into**	**a**	**wooden**	**socket**	**secured**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**supported**	**by**	**an**	**Indian**	**torrero**	**.**
固定的	进入	一个	木制的	插座	安全	到	这	地面	,	和	有	经过	一个	印度	-	.

固定在地面上的木制插座中，并由印第安人托雷罗支撑。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːns] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bleɪd] [ɒv; əv] [ˈhaɪli] [ˈtempəd] [stiːl] ;

The	**head**	**of**	**the**	**lance**	**is**	**a**	**long**	**blade**	**of**	**highly**	**tempered**	**steel**	**;**
这	头	的	这	槊	是	一个	长的	刀刃	的	高度	淬火	钢	;

长矛的矛头是一把经过高度淬火处理的长刃；

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃɑːp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈreɪzə(r)] .

and	**made**	**sharp**	**as**	**a**	**razor**	**.**
和	制成	锋利的	作为	一个	剃刀	.

锋利如剃刀。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pen] ,

Before	**the**	**bull**	**is**	**permitted**	**to**	**leave**	**the**	**pen**	**,**
前	这	公牛	是	允许	到	离开	这	笔	,

在允许公牛离开牛栏之前，

[hiː; hi] [ɪz] [ˈrendəd] [ˈfjʊəriəs] [baɪ] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [tɔːˈment, ˈtɔːm-] .

he	**is**	**rendered**	**furious**	**by**	**a**	**variety**	**of**	**torments**	**.**
他	是	渲染	狂怒	经过	一个	种类	的	折磨	.

各种各样的折磨让他怒不可遏。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [səˈfɪʃntli] [ˈmædən] , [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ˈəʊpən] ,

When	**he**	**has**	**been**	**sufficiently**	**maddened**	**,**	**the**	**doors**	**are**	**thrown**	**open**	**,**
什么时候	他	有	到过	足够	疯狂的	,	这	门	是	抛掷	打开	,

当他被激怒到一定程度时，大门就会敞开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [huː] [ɪz] [drest] [ɪn] [ˈskɑːlət] ,

and	**the**	**animal**	**makes**	**a**	**rush**	**at**	**the**	**Indian**	**,**	**who**	**is**	**dressed**	**in**	**scarlet**	**,**
和	这	动物	制作	一个	匆忙	在	这	印度	,	WHO	是	穿着	在	猩红	,

那只动物向身穿猩红色衣服的印第安人猛扑过去。

[ænd; ənd] [dəˈrekts; daɪˈrekts] [ðə; ði] [lɑːns] [æz; əz] [hiː; hi] [niːl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	**directs**	**the**	**lance**	**as**	**he**	**kneels**	**on**	**the**	**ground**	**.**
和	导演	这	槊	作为	他	跪着	在	这	地面	.

他跪在地上，指挥长矛前进。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [bʊl] [rʌnz] [æt; ət][hɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['stedəli] [pɔɪnts] [ðə; ði] [lɑ:ns] ,

The	raging	bull	runs	at	him	;	but	he	steadily	points	the	lance	,
这	愤怒	公牛	跑步	在	他	;	但	他	稳步	积分	这	槊	,

狂怒的公牛向他冲来；但他稳稳地举起长矛，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [bʊl] [ɒn][ɪts] [pɔɪnt] .

so	as	to	receive	the	bull	on	its	point	.
所以	作为	到	收到	这	公牛	在	它是	观点	.

以便迎接公牛的攻击。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:s] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [plʌndʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,

Such	is	the	force	with	which	he	plunges	at	his	opponent	,
这样的	是	这	力量	和	哪个	他	暴跌	在	他的	对手	,

他以如此强大的力量向对手发起攻击。

[ðæt] [ðə; ði] [lɑ:ns] ['dʒen(ə)rəli] ['entəz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θru:] [skʌl] [ænd; ənd]

that	the	lance	generally	enters	at	the	head	,	and	breaking	through	skull	and
那	这	槊	一般来说	进入	在	这	头	,	和	打破	通过	颅骨	和

[bəʊnz] ,

bones	,
骨头	,

长矛通常从头部刺入，穿透头骨和骨骼。

['kɒmz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ɔ:(r)] [bæk] .

comes	out	at	the	sides	or	back	.
来	出去	在	这	侧面	或者	后退	.

从侧面或背面出来。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [bʊl] [wɪð] [teɪl] [ɪ'rekt] , ['kɒmz] [be'ləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ɪn] ,

Finally	,	a	bull	with	tail	erect	,	comes	bellowing	and	bounding	in	,
最后	,	一个	公牛	和	尾巴	直立	,	来	咆哮	和	边界	在	,

最后，一头尾巴竖起的公牛咆哮着、蹦蹦跳跳地走了进来。

[wɪð] [ə; eɪ][mæn] [stræpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	a	man	strapped	on	his	back	.
和	一个	男人	绑带	在	他的	后退	.

背上绑着一个人。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dʒʌmps][ænd; ənd]['keɪpəz][ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efət] [tu:; tə][rɪd][hɪm'self][ɒv; əv]

The	animal	jumps	and	capers	about	,	making	every	effort	to	rid	himself	of
这	动物	跳跃	和	刺山柑	关于	,	制作	每一个	努力	到	摆脱	他自己	的

[hɪz; ɪz] ['bɜ:ðən] ,

his	burthen	,
他的	负担	,

这只动物跳来跳去，拼命想摆脱身上的负担。

[tu:; tə][ðə; ði][nəʊ] [smɔ:l] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] .

to	the	no	small	amusement	of	the	spectators	.
到	这	不	小的	娱乐	的	这	观众	.

这让在场的观众们感到十分好笑。

[ðə; ði]['raɪdə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['lu:sən] [ðə; ði][stræps] ,

The	rider	at	length	loosens	the	straps	,
这	骑士	在	长度	松动	这	肩带	,

骑手最终松开了安全带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [ɪz] [ə'tækt] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz][baɪ] ['æmə,tʃʊr] [ænd; ənd][ˌmætə'dɔ:rɪz][ɒn] [fʊt] [ænd; ənd]

and	the	bull	is	attacked	on	all	sides	by	amateurs	and	matadores	on	foot	and
和	这	公牛	是	遭到攻击	在	全部	侧面	经过	业余爱好者	和	斗牛士	在	脚	和

[ɒn] ['hɔ:sbæk] .

on	horseback	.
在	马背	.

公牛遭到四面八方的围攻，业余斗牛士和专业斗牛士或步行或骑马攻击。

[wen] [ə; eɪ]['mætədɔ:(r)][hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ] [bʊl] , [hi:; hi] [bəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɒks] ,

When	a	matador	has	killed	a	bull	,	he	bows	to	the	government	box	,
什么时候	一个	斗牛士	有	被杀	一个	公牛	,	他	弓	到	这	政府	盒子	,

斗牛士杀死公牛后，会向政府包厢鞠躬。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði][mju:ˌnɪsɪ'pæləti] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

then	to	the	municipality	,	and	then	all	around	,
然后	到	这	市政当局	,	和	然后	全部	大约	,

然后到市政部门，然后到周围各处，

[rɪ'si:vɪŋ] ['plɔ:dɪts] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɔ:t]

receiving	plaudits	in	proportion	to	the	skill	he	has	shown	,	and	the	sport
接收	赞誉	在	部分	到	这	技能	他	有	所示	,	和	这	运动

[hi:; hi][hæz; həz][əˈfɔ:d; əˈfɔrd] .

he	has	afforded	.
他	有	提供	.

他所获得的赞誉与他所展现的技能以及他对这项运动的贡献成正比。

[əd'vɑ:nsɪŋ] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði][mju:ˌnɪsɪ'pæləti] , [hi:; hi] [rɪ'si:vz] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:d]

Advancing	then	to	the	box	of	the	municipality	,	he	receives	his	reward
前进	然后	到	这	盒子	的	这	市政当局	,	他	接收	他的	报酬

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ,

from	one	of	the	members	,
从	一	的	这	成员	,

然后他走到市政厅的领奖台前，从其中一位成员手中接过奖赏。

[hu:] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

who	is	appointed	as	judge	on	the	occasion	,
WHO	是	任命	作为	法官	在	这	场合	,

谁被任命为此次活动的法官，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [d'ɒləz] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] .

which	consists	of	a	few	dollars	thrown	into	the	arena	.
哪个	由	的	一个	很少	美元	抛掷	进入	这	竞技场	.

这相当于往竞技场里扔了几美元。

[wen] [ðə; ði] [spek'tetər] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] , [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [θrəʊ] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] .

When	the	spectators	are	particularly	gratified	by	the	performance	,	they	also	throw	money	into	the	ring	.
什么时候	这	观众	是	特别	满意	经过	这	表现	,	他们	还	扔	钱	进入	这	戒指	.

当观众对表演特别满意时，他们也会往擂台上扔钱。

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] ['gæləri] .

THE	ANECDOTE	GALLERY	.
这	轶事	画廊	.

轶事集锦。

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔ:θəz] , [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] .

ANECDOTES	OF	CELEBRATED	AUTHORS	,	FRENCH	AND	ITALIAN	.
轶事	的	著名	作者	,	法语	和	意大利语	.

法国和意大利著名作家的轶事。

- ['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['sɪŋgjələ(r)] .

Crebillon's	manner	of	life	was	extremely	singular	.
-	方式	的	生活	曾是	极其	单数	.

克雷比永的生活方式极其独特。

[hiː; hi] [slept] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪ] ['veri] [hɑːd] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə'baʊt] ['θɜːti]

He	slept	little	,	and	lay	very	hard	;	he	was	always	surrounded	with	about	thirty
他	睡着了	小的	,	和	躺	非常	难的	;	他	曾是	总是	包围	和	关于	三十

[kæts] [ænd; ənd] [dɒgz] ;

cats	and	dogs	;
猫	和	狗	;

他睡眠很少，而且躺得很硬；他身边总是围绕着大约三十只猫狗；

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [smәʊk] [tə'bækәʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ruːm] [swiːt] [ə'genst] [ðeə(r)] [ˌekshə'leɪʃn]

and	used	to	smoke	tobacco	,	to	keep	his	room	sweet	against	their	exhalations
和	用过的	到	抽烟	烟草	,	到	保持	他的	房间	甜的	反对	他们的	呼气

.

:

.

他过去常常抽烟，用烟草来隔绝房间里的烟雾。

['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɑːskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]

Being	one	day	asked	,	in	a	large	company	,	which	of	his	works	he	thought	the
存在	一	天	问	,	在	一个	大的	公司	,	哪个	的	他的	作品	他	想法	这

[best] ?

best	?
最好的	?

有一天，在一家大公司里，有人问他，他认为自己最好的作品是什么？

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , " [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [best] [prə'dʌkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] (['pɔɪntɪŋ]

"	I	don't	know	,	"	answered	he	,	"	which	is	my	best	production	;	but	this	(	pointing
"	我	不	知道	,	"	回答	他	,	"	哪个	是	我的	最好的	生产	;	但	这	(	指向

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

to	his	son	,
到	他的	儿子	,

"我不知道，"他回答说，"哪一部是我最好的作品；但是这部（指着他的儿子），

[huː] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt]) [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [maɪ] [wɜːst] . "

who	was	present	)	is	certainly	my	worst	.	"
WHO	曾是	展示	)	是	当然	我的	最差	.	"

（在场的人）肯定是我最糟糕的。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪð] [vɪ'væsәti] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [kɑː'θjuːzɪən] [hæd; həd] [ə; eɪ]

"	It	is	,	"	replied	the	son	,	with	vivacity	,	"	because	no	Carthusian	had	a
"	它	是	,	"	回复	这	儿子	,	和	活泼	,	"	因为	不	卡尔特教派	有	一个

[hænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

hand	in	it	,
手	在	它	,

"正是如此，"儿子兴高采烈地回答道，"因为没有一个卡尔特教团成员参与其中。"

" [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['trædʒədi] [hæd; həd]

"	alluding	to	the	report	that	the	best	passages	in	his	father's	tragedies	had
"	暗示	到	这	报告	那	这	最好的	段落	在	他的	父亲的	悲剧	有

[biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [kɑː'θjuːzɪən] ['fraɪə(r)] ,

been	written	by	a	Carthusian	friar	,
到过	书面	经过	一个	卡尔特教派	修士	,

"他暗指有报道称，他父亲的悲剧中最精彩的段落是由一位卡尔特教派修士所写。"

[huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] .

who	was	his	friend	.
WHO	曾是	他的	朋友	.

他的朋友是谁？

- , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] [priːst] [ænd; ənd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l]

Molieres	,	the	celebrated	French	priest	and	mathematician	,	was	a	very	irritable
-	,	这	著名	法语	牧师	和	数学家	,	曾是	一个	非常	易怒的

[mæn] ,

man	,
男人	,

著名法国神父兼数学家莫里哀是个脾气很暴躁的人。

[wɪtʃ] [led] [hɪm] ['friːkwəntli] ['ɪntuː] ['pæʃ(ə)nz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

which	led	him	frequently	into	passions	,	of	which	one	was	the	cause	of	his
哪个	引领	他	频繁地	进入	激情	,	的	哪个	一	曾是	这	原因	的	他的

[deθ] [ɪn] - .

death	in	1742	.
死亡	在	-	.

这使他经常陷入激情之中，其中一次激情导致了他在 1742 年的死亡。

[ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekən] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l]['kærəktə(r)] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz][ept]

In	other	respects	he	was	reckoned	a	very	amiable	character	;	but	was	apt
在	其他	尊重	他	曾是	估计	一个	非常	可亲	特点	;	但	曾是	易于

[tuː; tə][biː; bi][səʊ]['æbsənt] ,

to	be	so	absent	,
到	是	所以	缺席的	,

在其他方面，他被认为是一个非常和蔼可亲的人；但他却经常不在家。

[ɔː(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]

or	absorbed	in	his	studies	,	as	to	appear	almost	wholly	insensible	to
或者	吸收	在	他的	研究	,	作为	到	出现	几乎	完全	麻木不仁	到

[sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .

surrounding	objects	.
周围	对象	.

或者全神贯注于学习，以至于对周围的事物几乎完全无动于衷。

[hɪz; ɪz][ɪn'fɜːməti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [bɪ'keɪm] [nəʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd] [ðə; ði]

His	infirmity	in	this	respect	became	known	,	and	he	was	accordingly	made	the
他的	虚弱	在	这	尊重	成为	已知	,	和	他	曾是	因此	制成	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌdepri'deiʃən] .

subject	of	depredations	.
主题	的	掠夺	.

他在这一方面的弱点被人知道后，他因此成为他人欺凌的对象。

[ə; eɪ] [ʃuː] - [blæk] [wʌns] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [prə'faʊndli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] ,

A	shoe	-	black	once	finding	him	profoundly	absorbed	in	a	reverie	,
一个	鞋	-	黑色的	一次	寻找	他	深刻地	吸收	在	一个	遐想	,

一位擦鞋匠有一次发现他正沉浸在沉思中。

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bʌklz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]

contrived	to	steal	the	silver	buckles	from	his	shoes	,	replacing	them	with
人为的	到	偷	这	银	扣环	从	他的	鞋	,	替换	他们	和

['aɪən][wʌnz] .

iron	ones	.
铁	一个	.

他设法偷走了自己鞋子上的银扣，换成了铁扣。

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

At	another	time	,	while	at	his	studies	,
在	其他	时间	,	尽管	在	他的	研究	,

在另一次求学期间，

[ə; eɪ] ['vɪlən] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd]

a	villain	broke	into	the	room	in	which	he	was	sitting	,	and	demanded
一个	恶棍	打破	进入	这	房间	在	哪个	他	曾是	坐着	,	和	要求

[hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

his	money	;
他的	钱	;

一个恶棍闯入他所在的房间，索要他的钱财；

- , [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ə'lɑːm] , ['kuːlli] [ʃəʊd] [hɪm]

Molieres	,	without	rising	from	his	studies	,	or	giving	any	alarm	,	coolly	showed	him
-	,	没有	上升	从	他的	研究	,	或者	给予	任何	警报	,	冷静地	显示	他

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

where	it	was	,
在哪里	它	曾是	,

莫里哀没有离开书桌，也没有引起任何惊慌，而是冷静地告诉他东西在哪里。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .

requesting	him	,	as	a	great	favour	,	that	he	would	not	derange	his	papers	.
请求	他	,	作为	一个	伟大的	偏爱	,	那	他	会	不是	精神错乱	他的	文件	.

请求他帮个大忙，不要弄乱他的文件。

[ˌɑːri'ɒstoʊ] , [ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪ'tæliən]['pəʊɪt] ,

Ariosto	,	the	celebrated	Italian	poet	,
阿里奥斯托	,	这	著名	意大利语	诗人	,

阿里奥斯托，这位著名的意大利诗人，

['biːɪŋ] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænə(r)] ,

being	asked	why	he	had	not	built	his	house	in	a	more	magnificent	manner	,
存在	问	为什么	他	有	不是	建造	他的	房子	在	一个	更多的	壮丽	方式	,

当被问及为何不把房子建得更宏伟时，

[ænd; ənd][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɒv; əv]

and	more	suitable	to	the	noble	descriptions	which	he	had	given	of
和	更多的	合适的	到	这	高贵	描述	哪个	他	有	给定	的

['sʌmptʃuəs] ['pæləs] ,

sumptuous	palaces	,
豪华	宫殿	,

而且更符合他之前对富丽堂皇的宫殿所做的那些高贵描述。

['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːtikəu, 'pəu-] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['faʊntɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɔː'lændəʊ][ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ] , [hiː; hi]

beautiful	porticoes	,	and	pleasant	fountains	,	in	his	Orlando	Furioso	,	he
美丽的	门廊	,	和	令人愉快的	喷泉	,	在	他的	奥兰多	愤怒	,	他

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

他回答说，在他的《疯狂的奥兰多》中，有美丽的门廊和宜人的喷泉。

" [ðæt] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'baɪnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [les] [ɪk'spens] [ðæn; ðən] [stəʊnz] .

"	that	words	were	combined	together	with	less	expense	than	stones	.
"	那	字	是	合并	一起	和	较少的	费用	比	石头	.

“文字组合在一起比石头组合在一起成本更低。”

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɒz; wəz][hiː; hi] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɜːs] ,

"	To	such	a	degree	was	he	charmed	with	his	own	verse	,
"	到	这样的	一个	程度	曾是	他	迷住了	和	他的	自己的	诗	,

“他对自己的诗歌如此着迷，

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪk'sel] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,

and	so	much	did	he	also	excel	in	his	manner	of	reading	,
和	所以	很多	做过	他	还	Excel	在	他的	方式	的	阅读	,

他在阅读方式上也同样表现出色。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [dɪs'gʌstɪd] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [æn; ən]

that	he	was	always	disgusted	if	he	heard	his	own	writings	repeated	with	an
那	他	曾是	总是	厌恶	如果	他	听到	他的	自己的	著作	重复	和	一个

[ɪl] [greɪs] [ænd; ənd]['æksent] .

ill	grace	and	accent	.
患病的	优雅	和	口音	.

他总是对听到别人用蹩脚的语气和口音复述自己的作品感到厌恶。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] ,

Accordingly	,	it	is	said	,	that	,
因此	,	它	是	说	,	那	,

因此，据说，

[wen] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [hɜːd] [ə; eɪ]['pɒtə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['stænzə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː'lændəʊ][ɪn][æn; ən]

when	he	accidentally	heard	a	potter	singing	a	stanza	of	his	Orlando	in	an
什么时候	他	偶然	听到	一个	陶工	歌唱	一个	诗节	的	他的	奥兰多	在	一个

[ˌɪnkə'rekt] [ænd; ənd] [ʌn'greɪsfʊl] ['mænə(r)] ,

incorrect	and	ungraceful	manner	,
错误	和	不优雅的	方式	,

当他偶然听到一位陶工用错误且笨拙的方式吟唱着他的诗作《奥兰多》中的一段时

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'senst] ,

he	was	so	incensed	,
他	曾是	所以	愤怒	,

他非常愤怒，

[ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [brəʊk] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

that	he	rushed	into	his	shop	and	broke	several	of	the	pots	which	were
那	他	匆忙	进入	他的	店铺	和	打破	一些	的	这	锅	哪个	是

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [seɪl] ;

exposed	to	sale	;
裸露	到	销售	;

他冲进店里，打碎了几个摆在货架上出售的陶罐；

[wen] [ðə; ði]['pɒtə(r)] [ik'spɔstjuleit] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌnprə'vəʊkt] ['ɪndʒəri] , [ˌɑːri'ɒstoʊ] [rɪ'plaɪd]

when	the	potter	expostulated	with	him	for	this	unprovoked	injury	,	Ariosto	replied
什么时候	这	陶工	所宣称的	和	他	为了	这	无端挑衅	受伤	,	阿里奥斯托	回复

,

,

,

当陶工就这无端伤害与他理论时，阿里奥斯托回答说：

" [ai] [ɪn'diːd] [hæv; həv]['brəʊkən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɒts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ]

"	I	indeed	have	broken	half	a	dozen	of	your	pots	,	which	are	not	worth
"	我	的确	有	破碎的	一半	一个	打	的	你的	锅	,	哪个	是	不是	值得

[səʊ] ['meni] [hɑːf'pens] ,

so	many	halfpence	,
所以	许多	半便士	,

"我确实打碎了你们六个罐子，它们加起来也不值几个半便士。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [ə; eɪ]['stænzə][ɒv; əv][maɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm]

and	you	have	spoiled	a	stanza	of	mine	,	which	is	worth	a	considerable	sum
和	你	有	被宠坏了	一个	诗节	的	矿	,	哪个	是	值得	一个	大量	和

[ɒv; əv][gəʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

你糟蹋了我的一首诗，这首诗价值连城。

" [hiː; hi]

"	He
"	他

"他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 40]
[页 -]

[第40页]

[wɒz; wəz][səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd]['fruːg(ə)l][məʊd][ɒv; əv][laɪf] ,
was so attached to a plain and frugal mode of life ,
曾是 所以 随附的 到 一个 清楚的 和 节俭 模式 的 生活 ,

他非常崇尚简朴节俭的生活方式，

[ðæt] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv][hɪm'self][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,
that he says of himself in one of his poems ,
那 他 说道 的 他自己 在 一 的 他的 诗歌 ,

他在一首诗中这样描述自己：

" [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪt]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wen]
" that he was a fit person to have lived in the world when
" 那 他 曾是 一个 合身 人 到 有 居住地 在 这 世界 什么时候
['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
acorns were the food of mankind .
橡子 是 这 食物 的 人类 .

“他是一个适合生活在橡子是人类食物的时代的人的。

" [hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd][ɪn'fɜːm] ; [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]
" His constitution was delicate and infirm ; and , notwithstanding his
" 他的 宪法 曾是 精美的 和 虚弱 ; 和 , 虽然 他的
['tempərəns] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [æb'stiːmiːəsnɪs] ,
temperance and general abstemiousness ,
节制 和 一般的 节制 ,

“他的体质虚弱；尽管他节制自律，生活简朴，

[hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
his health was often interrupted .
他的 健康 曾是 经常 中断 .

他的身体经常受到疾病的困扰。

[hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] ['sɪknəs] [wɪð] [ʌn'kɒmən] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][sə'renəti] ; [ə'fɜːmɪŋ] ,
He bore his last sickness with uncommon resolution and serenity ; affirming ,
他 钻孔 他的 最后的 疾病 和 罕见 解决 和 宁静 ; 肯定 ,

他以非凡的决心和沉着冷静承受了最后的病痛；他肯定地说：

" [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ɒn] ['meni] [ə'kaʊnts] ,
" that he was willing to die on many accounts ,
" 那 他 曾是 愿意的 到 死 在 许多 账户 ,

“他愿意为很多事情而死”，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [di'vain][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]
and particularly because he found that the greatest divines were of
和 特别 因为 他 成立 那 这 最 神灵 是 的
[ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ;
opinion that we shall know one another in the other world ;
观点 那 我们 将 知道 一 其他 在 这 其他 世界 ;

尤其因为他发现最伟大的神学家们都认为我们会在另一个世界彼此相识；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] , " [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" and he observed to those who were with him , " that many of his
" 和 他 观察到 到 那些 WHO 是 和 他 , " 那 许多 的 他的
[frendz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ,
friends were departed ,
朋友们 是 已离开 ,

他对身边的人说：“他的许多朋友都去世了。”

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['evri] ['məʊmənt] ['tiːdiəs] [tɪl] [hiː; hi]

whom	he	desired	to	visit	,	and	that	he	thought	every	moment	tedious	till	he
谁	他	想要的	到	访问	,	和	那	他	想法	每一个	片刻	乏味	直到	他

[geɪnd] [ðæt] ['hæpinəs] .

gained	that	happiness	.
获得	那	幸福	.

他渴望去探望那个人，在获得那份幸福之前，他觉得每一刻都无比煎熬。

" ['dænti] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɪ'tæliən]['pəʊɪt] , [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][boʊkɑːsʃiːoʊ] , [æz; əz][ɒv; əv]

"	Dante	,	the	celebrated	Italian	poet	,	has	been	described	by	Boccacio	,	as	of
"	但丁	,	这	著名	意大利语	诗人	,	有	到过	描述	经过	薄伽丘	,	作为	的

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l]['stætʃə(r)] ,

a	middle	stature	,
一个	中间	身材	,

“意大利著名诗人但丁被薄伽丘描述为中等身材，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pensɪv] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

of	a	pensive	and	melancholy	expression	in	his	countenance	.
的	一个	沉思的	和	忧郁	表达	在	他的	面容	.

他脸上带着沉思和忧郁的表情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪk'striːmli] ['tempərət]

He	was	courteous	and	civil	,	and	his	way	of	living	extremely	temperate
他	曾是	有礼貌	和	民用	,	和	他的	方式	的	活的	极其	温带

.

:
.

他举止有礼，彬彬有礼，生活方式极其节制。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['æbsənt][mæn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [biːn]

He	is	said	to	have	been	a	very	absent	man	,	of	which	instances	have	been
他	是	说	到	有	到过	一个	非常	缺席的	男人	,	的	哪个	实例	有	到过

[rɪ'kɔːdɪd] ;

recorded	;
记录	;

据说他是个经常不在家的人，这方面的例子都有记载；

[wʌns] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] ['lʊkɪŋ]

once	meeting	with	a	book	in	an	apothecary's	,	which	he	had	been	long	looking
一次	会议	和	一个	书	在	一个	药剂师的	,	哪个	他	有	到过	长的	寻找

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

有一次，他在一家药店里偶然发现了一本他一直苦苦寻找的书。

[hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,

he	opened	it	,
他	打开	它	,

他打开了它，

[ænd; ənd] [riːd] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [baɪ]

and	read	from	morning	till	night	without	being	roused	from	his	pursuit	by
和	读	从	早晨	直到	夜晚	没有	存在	唤醒	从	他的	追逐	经过

[ðə; ði] [dɪ'stræk∫n] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['wedɪŋ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

the	distraction	and	tumult	occasioned	by	a	great	wedding	passing	through	the
这	分心	和	骚乱	引发	经过	一个	伟大的	婚礼	通过	通过	这

[striːt] .

street	.
街道	.

他从早到晚都在阅读，即使街上举行盛大的婚礼，引起骚动和喧闹，也丝毫不会打断他的阅读。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][rəuv][ə'baʊt]['ɪtəli][ɪn][æn; ən]['ɪndɪdʒənt][ænd; ənd] [dɪ'strest]

For	some	time	he	roved	about	Italy	in	an	indigent	and	distressed
为了	一些	时间	他	漫游	关于	意大利	在	一个	贫困者	和	苦恼

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

他曾一度在意大利四处流浪，生活贫困潦倒。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [rə'venə] , [hɪz; ɪz]['peɪtrən]

till	he	was	hospitably	received	by	the	Lord	of	Ravenna	,	his	patron
直到	他	曾是	热情好客	已收到	经过	这	主	的	拉文纳	,	他的	赞助人

[ænd; ənd] [frend] .

and	friend	.
和	朋友	.

直到他受到他的赞助人和朋友拉文纳领主的热情接待。

[pɔːl] [skæ'rɑːn] , [huːz] [laɪf][ə'baund] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['fiːtʃəz] , ['mærid] [ˌmædəmwə'zel] - ,

Paul	Scarron	,	whose	life	abounds	with	curious	features	,	married	Mademoiselle	d'Aubignè	,
保罗	斯卡伦	,	谁	生活	很多	和	好奇的	特征	,	已婚	小姐	-	,

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] ,

afterwards	the	celebrated	Madame	de	Maintenon	,
然后	这	著名	夫人	德	曼特农	,

保罗·斯卡龙一生充满了奇特的经历，他娶了奥比涅小姐为妻，后者后来成为著名的曼特农夫人。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm]['əʊnli][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

who	was	at	that	time	only	sixteen	years	of	age	.
WHO	曾是	在	那	时间	仅有的	十六	年	的	年龄	.

当时他只有十六岁。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði]['nəʊtəri] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] ['daʊri] [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l][ə'pɒn][hɪz; ɪz][waɪf] ?

On	his	marriage	,	the	notary	asked	him	what	dowry	he	would	settle	upon	his	wife	?
在	他的	婚姻	,	这	公证人	问	他	什么	嫁妆	他	会	定居	之上	他的	妻子	?

结婚时，公证人问他打算给妻子准备多少嫁妆?

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌɪmɔː'tæləti] : [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [daɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

he	replied	,	"	Immortality	:	the	names	of	the	wives	of	kings	die	with	them	,
他	回复	,	"	不朽	:	这	姓名	的	这	妻子们	的	国王	死	和	他们	,

他回答说："永生：国王妻子的名字会随着他们一起消亡。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [waɪf][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

but	the	name	of	Scarron's	wife	shall	live	for	ever	.
但	这	姓名	的	-	妻子	将	居住	为了	曾经	.

但斯卡伦妻子的名字将永垂不朽。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪz; ɪz][sju'piəriəz] [wɪð] [greɪt] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ɪn]

"	He	was	accustomed	to	talk	to	his	superiors	with	great	freedom	,	and	in
"	他	曾是	习惯	到	讲话	到	他的	上级	和	伟大的	自由	,	和	在

[ə; eɪ] ['veri] ['dʒɒkjələ(r)] [staɪl] .

a	very	jocular	style	.
一个	非常	诙谐	风格	.

"他习惯于与上级畅所欲言，而且说话方式非常幽默。

[ɪn][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] :

In	a	dedication	to	the	king	,	he	thus	addressed	his	majesty	:
在	一个	奉献	到	这	国王	,	他	因此	已解决	他的	威严	:

他在献给国王的献词中如此称呼陛下：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [jɔː'self] [nəʊ]

"	I	shall	endeavour	to	persuade	your	majesty	,	that	you	would	do	yourself	no
"	我	将	努力	到	说服	你的	威严	,	那	你	会	做	你自己	不

['ɪndʒəri] ,

injury	,
受伤	,

"我将尽力说服陛下，您这样做不会对自己造成任何伤害。"

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ][smɔːl]['feɪvə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

were	you	to	do	me	a	small	favour	;	for	in	that	case	I	should
是	你	到	做	我	一个	小的	偏爱	;	为了	在	那	案件	我	应该

[bɪ'kʌm] [geɪ] .

become	gay	.
变得	同性恋	.

如果你能帮我一个小小的忙，我就会变成同性恋。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [geɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ['spraɪtli] ['kɑːmədiz] ;

If	I	should	become	more	gay	,	I	should	write	sprightly	comedies	;
如果	我	应该	变得	更多的	同性恋	,	我	应该	写	轻快的	喜剧	;

如果我变得更同性恋，我应该写一些轻松诙谐的喜剧；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ['spraɪtli] ['kɑːmədiz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [biː; bi][ə'mjuːzd] ,

and	if	I	should	write	sprightly	comedies	,	your	majesty	would	be	amused	,
和	如果	我	应该	写	轻快的	喜剧	,	你的	威严	会	是	觉得好笑	,

如果我写出轻松诙谐的喜剧，陛下一定会觉得有趣。

[ænd; ənd] [ðʌs] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [wʊd] [nɒt][biː; bi][lɒst] .

and	thus	your	money	would	not	be	lost	.
和	因此	你的	钱	会	不是	是	丢失的	.

这样一来，你的钱就不会损失了。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'pɪəz] [səʊ]['evɪdənt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

All	this	appears	so	evident	that	I	should	certainly	be	convinced	of	it	,
全部	这	出现	所以	明显	那	我	应该	当然	是	确信	的	它	,

这一切似乎都如此显而易见，我理应深信不疑。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] .

if	I	were	as	great	a	king	as	I	am	now	a	poor	unfortunate	man	.
如果	我	是	作为	伟大的	一个	国王	作为	我	是	现在	一个	贫穷的	不幸	男人	.

如果我像现在这样是一位伟大的国王，那我不过是个可怜的不幸之人。

" [skæ'rɑːn] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [æz; əz][hiː; hi] [kəm'pəʊzd]

"	Scarron	took	pleasure	in	reading	his	works	to	his	friends	,	as	he	composed
"	斯卡伦	采取	乐趣	在	阅读	他的	作品	到	他的	朋友们	,	作为	他	由

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“斯卡隆喜欢一边创作一边把自己的作品朗读给朋友们听；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

he	used	to	call	it	trying	them	.
他	用过的	到	称呼	它	尝试	他们	.

他过去常把这叫做“尝试”。

- [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm][wʌn] [deɪ] , " [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , " [hiː; hi] [sed]

Segrais	and	another	person	coming	to	him	one	day	,	"	Take	a	chair	,	"	he	said
-	和	其他	人	未来	到	他	一	天	,	"	拿	一个	椅子	,	"	他	说

,

,

,

有一天，塞格雷斯和另一个人走到他跟前，他说：“请坐。”

" [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [maɪ]['kɒmɪk] [rəʊ'mæns] .

"	and	sit	down	,	that	I	may	examine	my	Comic	Romance	.
"	和	坐	向下	,	那	我	可能	检查	我的	漫画	浪漫	.

请坐下，以便我审阅我的《喜剧爱情故事》。

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [lɑːf] ['veri] ['hɑːtɪli] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

"	When	he	saw	them	laugh	very	heartily	,	he	said	he	was	satisfied	,
"	什么时候	他	锯	他们	笑	非常	衷心地	,	他	说	他	曾是	使满意	,

“当他看到他们开怀大笑时，他说他很满意。”

" [maɪ] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['delɪkət] [teɪst] [lɑːf]

"	my	book	will	be	well	received	since	it	makes	persons	of	such	delicate	taste	laugh
"	我的	书	将要	是	出色地	已收到	自从	它	制作	人	的	这样的	精美的	品尝	笑

.

:

.

“我的书一定会受到欢迎，因为它能让品味如此挑剔的人开怀大笑。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rəʊ'mæns][hæd; həd]

"	He	was	not	disappointed	in	his	expectations	,	for	the	Romance	had
"	他	曾是	不是	失望的	在	他的	期望	,	为了	这	浪漫	有

[ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] .

a	great	run	.
一个	伟大的	跑步	.

“他的期望没有落空，因为这部浪漫剧取得了巨大的成功。”

[ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːnɪv(ə)l][æt; ət][mɒnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	the	year	1638	,	he	was	attending	the	Carnival	at	Mons	,	of	which	he
在	这	年	-	,	他	曾是	参加	这	狂欢	在	蒙斯	,	的	哪个	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['kænən] .

was	a	canon	.
曾是	一个	正典	.

1638 年，他参加了蒙斯狂欢节，他是该狂欢节的教士。

['hævɪŋ] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

Having	put	on	the	dress	of	a	savage	,
拥有	放	在	这	裙子	的	一个	野蛮的	,

他穿上了野蛮人的服装，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mə'ræs] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kept] [səʊ] [lɒŋ] ,

he	was	followed	by	a	troop	of	boys	into	a	morass	,	where	he	was	kept	so	long	,
他	曾是	随后	经过	一个	部队	的	男孩们	进入	一个	沼泽	,	在哪里	他	曾是	保留	所以	长的	,

他被一群男孩跟着拖进了一片沼泽地，在那里被困了很久。

[ðæt] [ðə; ði] [kəʊld] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [lɪmz] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [kən'træktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,

that	the	cold	penetrated	his	debilitated	limbs	,	which	became	contracted	in	such	a	manner	,
那	这	寒冷的	渗透	他的	虚弱的	四肢	,	哪个	成为	合同	在	这样的	一个	方式	,

寒冷渗入他虚弱的四肢，他的四肢蜷缩成一团。

[ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [zed] . [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [1660] ,

that	he	used	to	compare	his	body	to	the	shape	of	a	Z	.	He	died	in	1660	,
那	他	用过的	到	比较	他的	身体	到	这	形状	的	一个	Z	.	他	死亡	在	-	,

他曾将自己的身材比作字母Z。他于1660年去世。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪfti] ; [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [bed] ,

at	the	age	of	fifty	;	he	said	to	his	friends	who	surrounded	his	dying	bed	,
在	这	年龄	的	五十	;	他	说	到	他的	朋友们	WHO	包围	他的	垂死	床	,

五十岁那年，他对围在他床边的朋友们说：

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [meɪk] [juː; jʊ] [wiːp] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [lɑːf] .

"	I	shall	never	make	you	weep	so	much	as	I	have	made	you	laugh	.
"	我	将	绝不	制作	你	哭泣	所以	很多	作为	我	有	制成	你	笑	.

"我永远不会让你像我让你开怀大笑那样哭泣。"

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] , [meɪd] [baɪ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ,

"	In	his	epitaph	,	made	by	himself	,	he	desires	,	in	a	mixture	of	the	comic	and	the	pathetic	,
"	在	他的	墓志铭	,	制成	经过	他自己	,	他	欲望	,	在	一个	混合物	的	这	漫画	和	这	可怜的	,

"在他自己撰写的墓志铭中，他以滑稽和悲悯的混合语气表达了这样的愿望：

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wʊd] [nɒt] [ə'weɪkən] , [baɪ] [ðeə(r)] [nɔɪz] ,

that	the	passengers	would	not	awaken	,	by	their	noise	,
那	这	乘客	会	不是	觉醒	,	经过	他们的	噪音	,

这样就不会吵醒乘客了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [skæ'rɑːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [gʊd] [sliːp] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] .

poor	Scarron	from	the	first	good	sleep	he	had	ever	enjoyed	.
贫穷的	斯卡伦	从	这	第一的	好的	睡觉	他	有	曾经	享受	.

可怜的斯卡伦，他好不容易睡了个好觉，结果却被打断了。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɪtərərɪ] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [nju:] [wɜ:ks] .

THE	SELECTOR	;	AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
这	选择器	;	和	文学	通知	的	新的	作品	.

选书员；以及新作品的文学评论。

['ledʒəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] ; [ɔ:(r)] , ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [' du: ɪŋz] [æt; ət] [kɪ'lɑ:ni] .

LEGENDS	OF	THE	LAKES	;	OR	,	SAYINGS	AND	DOINGS	AT	KILLARNEY	.
传说	的	这	湖泊	;	或者	,	谚语	和	行为	在	基拉尼	.

湖区传说；或基拉尼的谚语和事迹。

[baɪ][ti:] . ['kɹɒftən] ['krəʊkə(r)] , [ˌi: es 'kju:] .

By	T	.	Crofton	Croker	,	Esq	.
经过	T	.	克罗夫顿	克罗克	,	先生	.

作者：T. Crofton Croker，先生

[tu:] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] " ['tɪk(ə)lɪŋ] " ['ledʒəndri] [teɪlz; 'teɪli:z][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]

Two	volumes	of	"	tickling	"	legendary	tales	are	almost	too	much	for	our
二	卷	的	"	挠痒痒	"	传奇	故事	是	几乎	也	很多	为了	我们的

['lɑ:ftə(r)] - ['həʊldɪŋ] [saɪdz] ,

laughter	-	holding	sides	,
笑声	-	保持	侧面	,

两卷本"令人捧腹"的传奇故事，简直让我们这些憋笑的人都笑不出来。

[bʌt; bət][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] ['meri] ['si:z(ə)n] — [frɔ:t] [wɪð] ['hju:mə(r)] — [ænd; ənd] [wen]

but	more	especially	at	this	merry	season	—	fraught	with	humour	—	and	when
但	更多的	尤其	在	这	欢乐	季节	—	充满危机	和	幽默	—	和	什么时候

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

reminiscences	of	the	past	make	up	for	lack	of	realities	of	the	present	.
回忆录	的	这	过去的	制作	向上	为了	缺少	的	现实	的	这	展示	.

尤其是在这个充满欢乐和幽默的季节，当对过去的追忆弥补了当下现实的不足时，更是如此。

[tu:; tə] " ['nəʊtɪs] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɪz][ten] [taɪmz] [mɔ:(r)] ([wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [sed]) ['trʌb(ə)l]

To	"	notice	"	such	a	work	is	ten	times	more	(	we	had	almost	said	)	trouble
到	"	注意	"	这样的	一个	工作	是	十	时代	更多的	(	我们	有	几乎	说	)	麻烦

[ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dʌl] [bʊks] ,

than	to	despatch	half	a	dozen	dull	books	,
比	到	调度	一半	一个	打	乏味的	图书	,

"注意到"这样一部作品所要费的劲（我们差点就说出来了）是寄送六本枯燥乏味的书的十倍。

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɑ:mləs] , [wel] - ['mi:nɪŋ] ['sætaiəz][ɒn]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .

or	a	dozen	harmless	,	well	-	meaning	satires	on	human	nature	.
或者	一个	打	无害	,	出色地	-	意义	讽刺作品	在	人类	自然	.

或者十几部无伤大雅、善意讽刺人性的作品。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [du:; də]['aʊə(r)][best][tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [frɒm; frəm]

But	we	will	do	our	best	to	detach	some	of	the	good	things	from
但	我们	将要	做	我们的	最好的	到	分离	一些	的	这	好的	事物	从

['mɪstə(r)] . ['kroʊkərz] ['vɒlju:mz] ,

Mr	.	Croker's	volumes	,
先生	.	克罗克的	卷	,

但我们会尽力从克罗克先生的著作中甄别出一些有益的内容。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['hju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sketʃɪz] [wɪtʃ] [ə'dɔ:n] [ðem; ðəm] ,

although	the	humour	of	the	sketches	which	adorn	them	,
虽然	这	幽默	的	这	草图	哪个	装饰	他们	,

尽管装饰它们的素描作品充满幽默感，

[ɪz][ɒv; əv] [tu:] ['sʌt(ə)l] [ə; eɪ]['kwɒləti][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][pen][ɔ:(r)] [ʃi:t] [tu:; tə][həʊld] .

is	of	too	subtle	a	quality	for	our	pen	or	sheet	to	hold	.
是	的	也	微妙的	一个	质量	为了	我们的	笔	或者	床单	到	抓住	.

这种特质太过微妙，我们的笔或纸都无法捕捉。

['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv]

Mr	.	Croker	takes	for	granted	that	when	people	go	to	see	the	Lakes	of
先生	.	克罗克	需要	为了	的确	那	什么时候	人们	去	到	看	这	湖泊	的

[kɪ'lɑːni] ,

Killarney	,
基拉尼	,

克罗克先生理所当然地认为，当人们去游览基拉尼湖时，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][ɪn'tend] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] ; [bʌt; bət]

they	do	not	intend	making	a	very	serious	business	of	the	excursion	;	but
他们	做	不是	打算	制作	一个	非常	严肃的	商业	的	这	短途旅行	;	但

['rɑːðə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,

rather	desire	,
相当	欲望	,

他们并不打算把这次旅行看得太重；而是希望，

[waɪl] [ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [rəʊ'mæntɪk] ['siːnəri] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

while	their	eyes	are	pleased	with	romantic	scenery	,	that	their	ears	should	be
尽管	他们的	眼睛	是	高兴	和	浪漫的	风景	,	那	他们的	耳朵	应该	是

['tɪk(ə)ld][baɪ] ['ledʒəndri] [teɪlz; 'teɪliːz] ;

tickled	by	legendary	tales	;
挠痒	经过	传奇	故事	;

让他们的眼睛欣赏浪漫的风景，让他们的耳朵聆听传奇的故事；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [nəʊ] [gaɪd] - [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst]

and	accordingly	he	thinks	it	extraordinary	that	no	guide	-	book	should	exist
和	因此	他	思考	它	非凡的	那	不	指导	-	书	应该	存在

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [kɪ'lɑːni] .

for	the	local	traditions	of	Killarney	.
为了	这	当地的	传统	的	基拉尼	.

因此，他认为基拉尼当地传统竟然没有一本指南，这简直不可思议。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)]

This	accounts	for
这	账户	为了

这解释了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['aʊə(r)]['faɪndɪŋ]['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)][ɒn][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'lɑːni] [meɪl] [kəʊtʃ] , [bɪ'saɪd] [mæt] .

our	finding	Mr	.	Croker	on	the	box	of	the	Killarney	mail	coach	,	beside	Mat	.
我们的	寻找	先生	.	克罗克	在	这	盒子	的	这	基拉尼	邮件	教练	,	旁	垫	.

我们在基拉尼邮车的箱子上发现了克罗克先生，就在马特旁边。

['kraʊli] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [æt; ət][peɪdʒ][ˌtuː'tuː] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst]['vɒljuːm] .

Crowley	,	the	driver	,	at	page	2	,	of	his	first	volume	.
克劳利	,	这	司机	,	在	页	2	,	的	他的	第一的	体积	.

克劳利，司机，在他的第一卷第 2 页。

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ]['priːæmb(ə)l][ə'baʊt] " [frendz] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][prɪnt] — [nɒt] [ɪn'tendɪd]

Here	is	no	preamble	about	"	friends	pressing	the	author	to	print	—	not	intended
这里	是	不	前言	关于	"	朋友们	紧迫	这	作者	到	打印	—	不是	故意的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] — [ə; eɪ][mɪə(r)][nəʊt] - [bʊk] ,

for	the	public	eye	—	a	mere	note	-	book	,
为了	这	民众	眼睛	—	一个	仅仅	笔记	-	书	,

这里没有关于"朋友们敦促作者出版——并非为公众所用——仅仅是一本笔记本"之类的前言。

" & [siː] . — [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,

"	&	c	.	—	but	he	begins	his	journey	with	the	first	crack	of	the	whip	,
"	&	c	.	—	但	他	开始	他的	旅行	和	这	第一的	裂缝	的	这	鞭	,

等等——但他的征程始于鞭子的第一声抽打，

[ænd; ənd][ə; eɪ] " ['mɛri] " ['dʒɜːni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	a	"	righte	merrie	"	journey	it	is	.
和	一个	"	右	快乐的	"	旅行	它	是	.

这是一段"非常快乐"的旅程。

['aʊə(r)] [fə'siːʃəs] [frend] [suːn] ['riːtʃɪz] [kɪ'lɑːni] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] -

Our	facetious	friend	soon	reaches	Killarney	,	and	is	introduced	to	the	lord	high	-
我们的	滑稽的	朋友	很快	到达	基拉尼	,	和	是	介绍	到	这	主	高的	-

['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] ,

admiral	of	the	lakes	,
上将	的	这	湖泊	,

我们这位爱开玩笑的朋友很快到达了基拉尼，并被引荐给了湖区海军上将。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] , [ðə; ði] " [fʌn] [bɪ'gɪnz] .

and	then	,	as	the	newspapers	say	of	a	pantomime	,	the	"	fun	begins	.
和	然后	,	作为	这	报纸	说	的	一个	哑剧	,	这	"	乐趣	开始	.

然后，就像报纸上形容哑剧那样，"好戏开始了"。

" ['aʊə(r)][fɜːst]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz]

"	Our	first	extract	is
"	我们的	第一的	提炼	是

"我们的第一个摘录是

[oʊ'sʌləvənz] [pʌntʃ] [bəʊl] .

O'SULLIVAN'S	PUNCH	BOWL	.
奥沙利文的	冲床	碗	.

奥沙利文的潘趣酒碗。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][lænd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒksn] .

"	What	are	we	to	land	here	for	?	"	said	I	to	the	coxswain	.
"	什么	是	我们	到	土地	这里	为了	?	"	说	我	到	这	舵手	.

"我们为什么要在这里登陆？"我问舵手。

" ['əʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [oʊ'sʌləvənz] [kæ'skeɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Only	just	to	show	your	honour	O'Sullivan's	cascade	,	"	was	the	reply	.
"	仅有的	只是	到	展示	你的	荣誉	奥沙利文的	级联	,	"	曾是	这	回复	.

"只是为了向你展示奥沙利文勋爵的瀑布，"对方回答道。

" [hɪə(r)] , ['duːlən] , [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðə; ði] [weɪ] .

"	Here	,	Doolan	,	show	the	gentleman	the	way	.
"	这里	,	杜兰	,	展示	这	绅士	这	方式	.

"杜兰，来，给这位先生指路。"

" [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Ascending	a	rugged	path	through	the	wood	,	we	soon	reached	the	foot	of	the
"	上升	一个	崎岖	小路	通过	这	木头	,	我们	很快	达到	这	脚	的	这

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

"沿着林中崎岖的小路向上攀登，我们很快就到达了瀑布脚下。"

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [jʊd] [miːt] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['sʌndez] ,

"	Isn't	that	as	fine	a	sight	as	you'd	meet	with	in	a	month	of	Sundays	,
"	不是	那	作为	美好的	一个	视线	作为	你会	见面	和	在	一个	月	的	星期日	,

"这难道不是一个月里你所能见到的最美好的景象吗？"

" [sed] ['duːlən] .
" said Doolan .
" 说 杜兰 .

杜兰说道。

" ['əʊnli] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtə(r)] ['kɒmz] [baɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ,
" Only see how the white water comes biling like a pot of praties over the big ,
" 仅有的 看 如何 这 白色的 水 来 比林 喜欢 一个 锅 的 普拉蒂斯 超过 这 大的 ,

“只见白色的水像一锅虾一样翻滚着涌过大……”

[blæk] [rɒks] , [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [wʌn] ['tʌmb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
black rocks , down it comes , one tumble over the other ,
黑色的 岩石 , 向下 它 来 , 一 翻滚 超过 这 其他 ,

黑色的岩石滚落下来，一块叠着另一块，

[ðə; ði] [griːn] [triːz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp]
the green trees all the while stretching out their arms as if they wanted to stop
这 绿色的 树木 全部 这 尽管 伸展 出去 他们的 武器 作为 如果 他们 通缉 到 停止
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

绿树伸开枝叶，仿佛想要阻止这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pauns] ['ɪntuː] [ðæt]
And then it makes such a dickins of a nise as it pounces into that
和 然后 它 制作 这样的 一个 迪金斯 的 一个 尼斯 作为 它 猛扑 进入 那
[blæk] [puːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
black pool at the bottom ,
黑色的 水池 在 这 底部 ,

然后它猛地一跃跳入底部的黑色水池中，发出了一声极其滑稽的叫声。

[ðæt] [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'taɪəli] .
that it's enough to bother the brains of a man entirely .
那 它是 足够的 到 打扰 这 大脑 的 一个 男人 完全 .

这足以让一个人的大脑完全陷入混乱。

[waɪ] , [ðen] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ɔːl] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [sprʌŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Why , then , isn't it a wonder how all that water sprung up out of the
为什么 , 然后 , 不是 它 一个 想知道 如何 全部 那 水 弹簧 向上 出去 的 这
['maʊntən] ?
mountain ?
山 ?

那么，山中涌出那么多水，这难道不令人惊奇吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ,
for sure , isn't there a bit of a lake above there ,
为了 当然 , 不是 那里 一个 少量 的 一个 湖 多于 那里 ,

没错，上面那边不是有个小湖吗?

[ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] ,
in the hollow of the hill that the waterfall comes out of ,
在 这 空洞的 的 这 爬坡道 那 这 瀑布 来 出去 的 ,

在瀑布流出的山丘凹陷处，

— [ðeɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [oʊ'sʌləvənz] [pʌntʃ] [bəʊl] ? "
— they calls it O'Sullivan's Punch Bowl ? "
— 他们 呼叫 它 奥沙利文的 冲床 碗 ? "

——他们管它叫奥沙利文潘趣酒碗?

" [ænd; ənd] , [preɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [əʊˈsʌl.ɪv.ən] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs] [pʌntʃ] [bəʊl]
" **And** , **pray** , **who** **was** **this** **O'Sullivan** **that** **had** **such** **a** **capacious** **Punch** **Bowl**
" 和 , 祈祷 , WHO 曾是 这 奥沙利文 那 有 这样的 一个 宽敞 冲床 碗
? "
? **"**
? "

“那么，请问，这位名叫奥沙利文的人是谁？他竟然拥有这么大一个潘趣酒碗？”

" [ɒk; ɒx] , [ðen] , - [tɪz] [hiːz] [ðə; ði] [faɪn] , [ˈpɔːtli] [ˈlʊkɪŋ] - ,
" **Och** , **then** , **'** **tis** **he's** **the** **fine** , **portly** **looking** **jantleman** ,
" 奥赫 , 然后 , - 的 他是 这 美好的 , 肥胖的 寻找 - ,

“哦，原来他就是那位身材魁梧、相貌英俊的男佣啊。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [vaɪs] ([vɔɪs]) [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ˈtwenti] ;
and **has** **a** **vice** **(** **voice** **)** **as** **big** **as** **twenty** **;**
和 有 一个 副 (嗓音) 作为 大的 作为 二十 ;

并且拥有二十倍大的嗓音;

- [twʊd] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [stæg] [hʌnt] [deɪ] ,
'twould **do** **your** **heart** **good** **to** **hear** **the** **cry** **of** **him** **on** **a** **stag** **hunt** **day** **,**
- 特沃德 做 你的 心 好的 到 听到 这 哭 的 他 在 一个 麀 打猎 天 ,

“在猎鹿日听到他的呼喊声，会让你感到无比欣慰。”

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [rɪŋ] [əˈgen] . "
making **the** **mountain** **ring** **again** **.** **"**
制作 这 山 戒指 再次 . "

让山峰再次发出回响。

" [wel] , [ˈduːlən] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [huː] [əʊˈsʌl.ɪv.ən] [ɪz] . "
" **Well** **,** **Doolan** **,** **you** **haven't** **told** **me** **all** **this** **time** **who** **O'Sullivan** **is** **.** **"**
" 出色地 , 杜兰 , 你 还没有 讲述 我 全部 这 时间 WHO 奥沙利文 是 . "

“杜兰，你一直都没告诉我奥沙利文是谁。”

" [waɪ] , [ðen] , [ðæts] [ðə; ði] [kwɑː] [ˈkwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɑːftə(r)] [ˈæksɪŋ]
" **Why** **,** **then** **,** **that's** **the** **quare** **question** **for** **your** **honour** **to** **be** **after** **axing**
" 为什么 , 然后 , 那就是 这 广场 问题 为了 你的 荣誉 到 是 后 斧头
[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

“那么，您既然已经解雇了我，为什么还要问这个问题呢？”

[ʃʊə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [nəʊz] [əʊˈsʌl.ɪv.ən] [ɒv; əv] - , [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪd(ə)nt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Sure **all** **the** **country** **knows** **O'Sullivan** **of** **Toomies** **,** **for** **didn't** **him** **,** **and** **his**
当然 全部 这 国家 知道 奥沙利文 的 - , 为了 没有 他 , 和 他的
[ˈfɑːðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
father **before** **him** **,**
父亲 前 他 ,

全国上下肯定都知道图米镇的奥沙利文，因为他本人以及他的父亲都是如此。

[lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] ;
live **at** **the** **butt** **end** **of** **the** **mountain** **,** **near** **the** **neck** **of** **the** **Lawn** **;**
居住 在 这 屁股 结尾 的 这 山 , 靠近 这 脖子 的 这 草地 ;

住在山脚下，靠近草坪的颈部;

[ænd; ənd] [ˈwʌznt] [ðeɪ] [greɪt] [ˈtʃiːftənz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] ;
and **wasn't** **they** **great** **chieftains** **in** **the** **ould** **times** **;**
和 不是 他们 伟大的 酋长们 在 这 可以 时代 ;

他们不是古代伟大的酋长吗?

[ænd; ənd]['hædnt] [ðeɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [sketʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [tu:; tə] [ðəm'selvz] : [ðeɪ] ['hævnt] [səʊ]
and **hadn't** **they** **a** **great** **sketch** **of** **country** **to** **themselves** **:** **they** **haven't** **so**
和 之前没有 他们 一个 伟大的 草图 的 国家 到 他们自己 : 他们 还没有 所以
[mʌtʃ] [naʊ] ,
much **now** **,**
很多 现在 ,

他们曾经拥有过一幅属于自己的国家蓝图，而现在却没有了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['meɪni:z] ([mi:nz] ;
for **their** **hearts** **were** **too** **big** **for** **their** **manes** **(** **means** **;**
为了 他们的 心 是 也 大的 为了 他们的 鬃毛 (方法 ;

因为他们的心太大了，容不下他们的鬃毛（意思是;

) [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['rɑ:sɔ:n][əʊ'sʌl.ɪv.ən][wɒz; wəz]['ɒblɪgeɪtɪd][tu:; tə] [sel] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]
) **and** **that's** **the** **rason** **O'Sullivan** **was** **obligated** **to** **sell** **this** **part** **of** **the**
) 和 那就是 这 拉森 奥沙利文 曾是 有义务的 到 卖 这 部分 的 这
['maʊntən] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['hɜ:bət] [ɒv; əv] - ? "
mountain **to** **Mr** **.** **Herbert** **of** **Mucruss** **?** **"**
山 到 先生 . 赫伯特 的 - ? "

这就是奥沙利文不得不将这座山的这部分卖给穆克鲁斯的赫伯特先生的原因吗?

" [ə; eɪ][sæd]['stɔ:ri] [ðɪs] , ['du:lən] ;
" **A** **sad** **story** **this** **,** **Doolan** **;**
" 一个 伤心 故事 这 , 杜兰 ;

“杜兰，这是一个悲伤的故事;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ði:z] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ]
but **it** **seems** **to** **me** **these** **O'Sullivans** **must** **have** **been** **very** **fond** **of** **a**
但 它 似乎 到 我 这些 - 必须 有 到过 非常 喜爱 的 一个
[bəʊl] [ɒv; əv] [pʌntʃ] ,
bowl **of** **punch** **,**
碗 的 冲床 ,

但依我看，这些奥沙利文家族成员一定非常喜欢喝潘趣酒。

[ɔ:(r)] [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [leɪk] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [kɔ:ld] [oʊ'sʌləvənz] [pʌntʃ] [bəʊl] ? "
or **why** **is** **the** **lake** **you** **mentioned** **called** **O'Sullivan's** **Punch** **Bowl** **?** **"**
或者 为什么 是 这 湖 你 提及 称为 奥沙利文的 冲床 碗 ? "

或者，你提到的那个湖为什么叫奥沙利文之碗（O'Sullivan's Punch Bowl）？

" [əʊ] , [ðen] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nərz] [æz; əz] [ʃɑ:p] [æz; əz][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] [ɪn'taɪəli] ;
" **Oh** **,** **then** **,** **your** **honour's** **as** **sharp** **as** **a** **needle** **entirely** **;**
" 哦 , 然后 , 你的 荣誉的 作为 锋利的 作为 一个 针 完全 ;

“哦，那么，你的大人真是锋芒毕露啊;

[bʌt; bət][ə'baʊt] [ðæt] [seɪm] [leɪk] [ɪts] [ə; eɪ] [kwɑ:] ['stɔ:ri][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
but **about** **that** **same** **lake** **it's** **a** **quare** **story** **sure** **enough** **.**
但 关于 那 相同的 湖 它是 一个 广场 故事 当然 足够的 .

但关于那个湖，却有一个相当离奇的故事。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:təfɔ:l] [hɪə(r)][æt; ət][ɔ:l] ,
A **long** **time** **before** **there** **was** **a** **waterfall** **here** **at** **all** **,**
一个 长的 时间 前 那里 曾是 一个 瀑布 这里 在 全部 ,

很久以前，这里根本没有瀑布。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑ:l] [oʊld] - [wɒz; wəz][aʊt] [ɔ:l] [deɪ] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [red] [dɪə(r)] [ə'mʌŋ]
one **of** **the** **rale** **ould** **O'Sullivans** **was** **out** **all** **day** **hunting** **the** **red** **deer** **among**
一 的 这 拉尔 可以 - 曾是 出去 全部 天 打猎 这 红色的 鹿 之中
[ðə; ði] ['maʊntənz] .
the **mountains** **.**
这 山脉 .

奥沙利文家的一位老人在山里猎杀了一整天的红鹿。

[wel] , [sɜː(r)] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['wɪəri] ,
Well , sir , just as he was getting quite weary ,
出色地 , 先生 , 只是 作为 他 曾是 获得 相当 厌倦 ,

先生，就在他感到相当疲惫的时候，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː; tə][pʊt][hɪm][ɪn] ['spɪrɪt] — "
and was wishing for a drop of the cratur to put him in spirits — "
和 曾是 祝 为了 一个 降低 的 这 克拉图尔 到 放 他 在 烈酒 — "

他当时正盼望着能喝上一滴酒来提提神——

" [ɔː(r)] ['spɪrɪt] ['ɪntuː][hɪm] , " [sed] [aɪ] .
" Or spirits into him , " said I .
" 或者 烈酒 进入 他 , " 说 我 .

"或者邪灵附身在他身上，"我说。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] , - [tɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] ['duːlən] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] , [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
" Oh , sure , ' tis all the same thing , " returned Doolan with a grin , intended for
" 哦 , 当然 , - 的 全部 这 相同的 事物 , " 返回 杜兰 和 一个 咧嘴笑 , 故意的 为了
[ə; eɪ][smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

"哦，当然，这都是一样的，"杜兰咧嘴一笑，本想露出笑容，回答道。

" - [tɪz][ɔːl][wʌn]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði][drɒp] [wen] [hiː; hi]['wɒnts]
" ' Tis all one surely , if a man can only have the drop when he wants
" - 的 全部 一 一定 , 如果 一个 男人 能 仅有的 有 这 降低 什么时候 他 想要
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"如果一个人想喝就喝，那一切都是一回事。"

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][əʊ'sʌl.ɪv.ən] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['bjuːtɪf(ə)l][stæg][ðæt]['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [bɪ'fɔː(r)]
what should O'Sullivan see but the most beautiful stag that ever was seen before
什么 应该 奥沙利文 看 但 这 最多 美丽的 麋 那 曾经 曾是 已见 前
[ɔː(r)] [sɪns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
or since in this world ;
或者 自从 在 这 世界 ;

奥沙利文看到的，正是世上前所未见、后世所未见的最美丽的雄鹿；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][kəʊlt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɔːnz] [ə'pɒn][hɪm][laɪk][ə; eɪ]
for he was as big as a colt , and had horns upon him like a
为了 他 曾是 作为 大的 作为 一个 小马 , 和 有 角 之上 他 喜欢 一个
['wiːvərz] [biːm] ,
weaver's beam ,
织工的 光束 ,

因为他体型像小马驹一样大，头上长着像织布机横梁一样的角。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv]['riːəl][gəʊld][raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
and a collar of real gold round his neck .
和 一个 衣领 的 真实的 金子 圆形的 他的 脖子 .

他的脖子上戴着一条真金项圈。

[ə'weɪ] [went][ðə; ði][stæg] , [ænd; ənd][ə'weɪ] [went][ðə; ði][dɒgz]['ɑːftə(r)][hɪm] [fʊl] [kraɪ] ,
Away went the stag , and away went the dogs after him full cry ,
离开 去 这 麋 , 和 离开 去 这 狗 后 他 满的 哭 ,

雄鹿跑了，猎犬们也跟着它狂吠而去。

[ænd; ənd] [əʊˈsʌl.ɪv.ən] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [dɒgz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt]

and	O'Sullivan	after	the	dogs	,	for	he	was	determined	to	have	that
和	奥沙利文	后	这	狗	,	为了	他	曾是	决定	到	有	那

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [faɪn] [stæg] ;

beautiful	fine	stag	;
美丽的	美好的	麇	;

奥沙利文追着猎犬，因为他决心要得到那头漂亮的雄鹿；

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [ˈtaɪəd] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] [ɪˈnʌf] ,

and	though	,	as	I	said	,	he	was	tired	and	weary	enough	,
和	尽管	,	作为	我	说	,	他	曾是	疲劳的	和	厌倦	足够的	,

虽然，正如我所说，他已经非常疲惫不堪了，

[jʊd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [stæg] [pʊt] [freʃ] [laɪf] [ˈɪntuː] [hɪm] .

you'd	think	the	sight	of	that	stag	put	fresh	life	into	him	.
你会	思考	这	视线	的	那	麇	放	新鲜的	生活	进入	他	.

你会觉得看到那头雄鹿让他重新焕发了活力。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːns] [hiː; hɪ] [led] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [stæg]

A	pretty	bit	of	a	dance	he	led	him	,	for	he	was	an	enchanted	stag
一个	漂亮的	少量	的	一个	舞蹈	他	引领	他	,	为了	他	曾是	一个	迷人的	麇

.

:

.

他牵着他跳了一段精彩的舞，因为他是一头被施了魔法的雄鹿。

[əˈweɪ] [hiː; hɪ] [went] [ɪnˈtaɪəli] [ɒf] [baɪ] - [riːk] , [raʊnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv]

Away	he	went	entirely	off	by	Macgillicuddy's	Reeks	,	round	by	the	mountains	of
离开	他	去	完全	离开	经过	-	臭气熏天	,	圆形的	经过	这	山脉	的

[ðə; ðɪ] [ˈʌpə(r)] [leɪk] ,

the	Upper	Lake	,
这	上	湖	,

他完全沿着麦吉利卡迪山脉走去，绕着上湖的山脉走了一圈。

[krɒst] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈiːgəlz] [nest] ,

crossed	the	river	by	the	Eagle's	Nest	,
交叉	这	河	经过	这	老鹰的	巢	,

从鹰巢那边过了河，

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [stɒpt] [nɔː(r)] [steɪd] [tɪl] [hiː; hɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [pʌntʃ] [bəʊl] [ɪz] [naʊ] .

and	never	stopped	nor	staid	till	he	came	to	where	the	Punch	Bowl	is	now	.
和	绝不	停止	也不	稳重	直到	他	来了	到	在哪里	这	冲床	碗	是	现在	.

他从未停歇，也从未停留，直到来到了现在潘趣酒碗所在的位置。

[wen] [əʊˈsʌl.ɪv.ən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈredi] [tuː; tə] [drɒp] ,

When	O'Sullivan	came	to	the	same	place	he	was	fairly	ready	to	drop	,
什么时候	奥沙利文	来了	到	这	相同的	地方	他	曾是	相当	准备好	到	降低	,

当奥沙利文来到这里时，他几乎已经准备放弃了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈwʌndə(r)] ;

and	for	certain	that	was	no	wonder	;
和	为了	肯定	那	曾是	不	想知道	;

这当然不足为奇；

[bʌt; bət] [wɒt] [vekst] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [dɒgz] [æt; ət] [fɔːlt] ,

but	what	vexed	him	more	than	all	was	to	find	his	dogs	at	fault	,
但	什么	烦恼	他	更多的	比	全部	曾是	到	寻找	他的	狗	在	过错	,

但最让他恼火的是，他发现错在了自己的狗身上。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stæg] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [haɪ] [nɔː(r)] [ləʊ] .

and	the	never	a	bit	of	a	stag	to	be	seen	high	nor	low	.
和	这	绝不	一个	少量	的	一个	麇	到	是	已见	高的	也不	低的	.

而且无论在高处还是低处，都丝毫没有傲慢自大的迹象。

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] [səʊl] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	my	dear	sowl	,	he	didn't	know	what	to	make	of	it	,
出色地	,	我的	亲爱的	猫头鹰	,	他	没有	知道	什么	到	制作	的	它	,

唉，我亲爱的猫头鹰，他不知道该如何看待这件事。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [leɪt] ,

and	seeing	there	was	no	use	in	staying	there	,	and	it	so	late	,
和	看到	那里	曾是	不	使用	在	入住	那里	,	和	它	所以	晚的	,

眼见继续待在那里毫无用处，而且时间也已很晚了，

[hiː; hi] ['hwɪsl] [hɪz; ɪz][dɒgz][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

he	whistled	his	dogs	to	him	,	and	was	just	going	to	go	home	.
他	吹口哨	他的	狗	到	他	,	和	曾是	只是	去	到	去	家	.

他吹了声口哨，把狗叫了过来，然后就打算回家了。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['ʃedɪŋ]

The	moon	was	just	setting	over	to	the	top	of	the	mountain	shedding
这	月亮	曾是	只是	环境	超过	到	这	顶部	的	这	山	脱落

[hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ,

her	light	,
她	光	,

月亮正缓缓落到山顶，洒下皎洁的月光。

[brɔːd] [ænd; ənd] [braɪt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

broad	and	bright	,	over	the	edge	of	the	wood	and	down	on	the	lake	,
广阔	和	明亮的	,	超过	这	边缘	的	这	木头	和	向下	在	这	湖	,

宽阔明亮，越过树林边缘，一直延伸到湖面上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

which	was	like	a	sheet	of	silver	,
哪个	曾是	喜欢	一个	床单	的	银	,

它就像一张银片，

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði]['aɪləndz] [θruː] [ðeə(r)] [blæk] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

except	where	the	islands	threw	their	black	shadows	over	the	water	.
除了	在哪里	这	岛屿	扔	他们的	黑色的	阴影	超过	这	水	.

唯独岛屿投下黑色阴影的地方例外。

[əʊ'sʌl.ɪv.ən] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [kwaɪt]['dɪzməl][ɪn][hɪm'self] ,

O'Sullivan	looked	about	him	,	and	began	to	grow	quite	dismal	in	himself	,
奥沙利文	看起来	关于	他	,	和	开始	到	生长	相当	惨淡	在	他自己	,

奥沙利文环顾四周，心中开始变得十分沮丧。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [saɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt]

for	sure	it	was	a	lonesome	sight	,	and	besides	he	had	a	sort
为了	当然	它	曾是	一个	寂寞	视线	,	和	除了	他	有	一个	种类

[ɒv; əv] [dred] [ə'pɒn][hɪm] ,

of	dread	upon	him	,
的	恐惧	之上	他	,

那景象确实很孤寂，而且他身上似乎还带着某种恐惧。

[ðəʊ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [tel] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .

though	he	couldn't	tell	the	reason	why	.
尽管	他	不能	告诉	这	原因	为什么	.

但他却说不出个所以然。

[səʊ][nɒt]['laɪkɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

So	not	liking	to	stay	there	,	as	I	said	before	,
所以	不是	喜欢	到	停留	那里	,	作为	我	说	前	,

所以，正如我之前所说，我不喜欢待在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] , [wen] ,

he	was	just	going	to	make	the	best	of	his	way	home	,	when	,
他	曾是	只是	去	到	制作	这	最好的	的	他的	方式	家	,	什么时候	,

他原本只想好好享受回家的路，这时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] , [bʌt; bət][fwːæn][mæk] [kuːl] (['fɪŋgəl] .)

who	should	he	see	,	but	Fuan	Mac	Cool	(	Fingal	.	)
WHO	应该	他	看	,	但	福安	苹果	凉爽的	(	芬格尔	.	)

他应该见到谁呢？正是方麦克库尔（芬格尔）。

['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][dʒɔɪnt] (['dʒaɪənt]) [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] .

standing	like	a	big	joint	(	giant	)	on	the	top	of	a	rock	.
常设	喜欢	一个	大的	联合的	(	巨大的	)	在	这	顶部	的	一个	岩石	.

像一个巨大的关节（巨人）一样矗立在岩石顶上。

- [hə'ləʊ] ,

'	Hallo	,
-	你好	,

你好，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[əʊ'sʌl.ɪv.ən] , - [sez] [hiː; hi] , - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑːst] ? - [sez] [hiː; hi] ,

O'Sullivan	,	'	says	he	,	'	where	are	you	going	so	fast	?	'	says	he	,
奥沙利文	,	-	说道	他	,	-	在哪里	是	你	去	所以	快速地	?	-	说道	他	,

“奥沙利文，”他说，“你这么快要去哪儿？”他又说。

- [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [sez] [hiː; hi] , - [ai][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . -

'	come	back	with	me	,	'	says	he	,	'	I	want	to	have	some	talk	with	you	.	'
-	来	后退	和	我	,	-	说道	他	,	-	我	想	到	有	一些	讲话	和	你	.	-

“跟我回去，”他说，“我想和你谈谈。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊ'sʌl.ɪv.ən][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]

You	may	be	sure	it	was	O'Sullivan	was	amazed	and	a	little	bit
你	可能	是	当然	它	曾是	奥沙利文	曾是	惊叹	和	一个	小的	少量

['fraɪt(ə)nd] [tuː] ,

frightened	too	,
害怕	也	,

可以肯定的是，奥沙利文当时既感到惊讶，也有些害怕。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi]

though	he	wouldn't	pertind	to	it	;	and	it	would	be	no	wonder	if	he
尽管	他	不会	-	到	它	;	和	它	会	是	不	想知道	如果	他

[wɒz; wəz] ;

was	;
曾是	;

虽然他不会参与其中；如果他参与了，也并不奇怪；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [əʊ'sʌl.ɪv.ən][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][vaɪs] , ([vɔɪs])

for	if	O'Sullivan	had	a	big	vice	,	(	voice	)
为了	如果	奥沙利文	有	一个	大的	副	,	(	嗓音	)

如果奥沙利文有什么大恶习的话，（旁白）

[fwːæn][mæk] [kuːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ten] [taɪmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ʃeɪk]

Fuan	Mac	Cool	had	a	bigger	ten	times	,	and	it	made	the	mountains	shake
福安	苹果	凉爽的	有	一个	大	十	时代	,	和	它	制成	这	山脉	摇

[ə'gen] [laɪk] ['θʌndə(r)] ,

again	like	thunder	,
再次	喜欢	雷	,

傅麦酷的威力是原来的十倍，震得山峦再次像雷鸣般颤抖。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['igl] [flai][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
and **all** **the** **eagles** **fly** **up** **to** **the** **moon** **.**
和 全部 这 老鹰 飞 向上 到 这 月亮 .

所有的鹰都飞向月亮。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? - [sez] [əʊˈsʌl.ɪv.ən] ,
' What do you want with me ? ' says O'Sullivan ,
- 什么 做 你 想 和 我 ? - 说道 奥沙利文 ,

奥沙利文问道："你们想从我这里得到什么？"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [ɒn][æz; əz][boʊld][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
at the same time putting on as bould a face as he could .
在 这 相同的 时间 推杆 在 作为 巨石 一个 脸 作为 他 可以 .

与此同时，他竭力装出一副无所畏惧的样子。

- [ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæd; həd] ['hʌntɪŋ] [maɪ][stæg] ? -
' I want to know what business you had hunting my stag ? '
- 我 想 到 知道 什么 商业 你 有 打猎 我的 麀 ? -

"我想知道你猎杀我的雄鹿有什么事？"

[sez] [fwːæn] , - [baɪ][ðə; ði] ['vestmənt] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɪf] - [twɒz] ['eni][wʌn] [els] [bʌt; bət] [jɔː'self] ,
says Fuan , ' by the vestment , ' says he , ' if ' twas any one else but yourself ,
说道 福安 , - 经过 这 法衣 , - 说道 他 , - 如果 - 那是 任何 一 别的 但 你自己 ,

傅安说："以这身法衣起誓，如果不是你，那一定是别人。"

[əʊˈsʌl.ɪv.ən] , [aɪˈd] [pleɪ] [ðə; ði] [red] ['vendʒəns] [wɪð] [hɪm] .
O'Sullivan , I'd play the red vengeance with him .
奥沙利文 , ID 玩 这 红色的 复仇 和 他 .

奥沙利文，我会和他一起玩红色复仇。

[bʌt; bət] , [æz; əz][jʊr; jər][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] , [aɪl] [pɑːs][ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [ðɪs] [taɪm] ;
But , as you're one of the right sort , I'll pass it over this time ;
但 , 作为 你是 一 的 这 正确的 种类 , 患病的 经过 它 超过 这 时间 ;

但是，既然你是那种合适的人选，这次我就放你一马；

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ][stæg][hæz; həz][led][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
and , as my stag has led you a pretty dance over the mountains ,
和 , 作为 我的 麀 有 引领 你 一个 漂亮的 舞蹈 超过 这 山脉 ,

而我的雄鹿引领你翻越群山，翩翩起舞，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [gʊd] [drɪŋk] , [əʊˈsʌl.ɪv.ən] ; ['əʊnli] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] ,
I'll give you a drop of good drink , O'Sullivan ; only take my advice ,
患病的 给 你 一个 降低 的 好的 喝 , 奥沙利文 ; 仅有的 拿 我的 建议 ,

奥沙利文，我给你倒杯好酒；听我的劝告吧。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [hʌnt] [maɪ][stæg] [ə'gen] . -
and never hunt my stag again . '
和 绝不 打猎 我的 麀 再次 . -

"我再也别想猎杀我的雄鹿了。"

[ðen] [fwːæn][mæk] [kuːl] [stæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,
Then Fuan Mac Cool stamped with his foot , and all of a sudden ,
然后 福安 苹果 凉爽的 盖章 和 他的 脚 , 和 全部 的 一个 突然 ,

然后傅麦酷跺了跺脚，突然间，

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] , [ðeə(r)] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
just in the hollow which his foot made in the mountain , there came up a little
只是 在 这 空洞的 哪个 他的 脚 制成 在 这 山 , 那里 来了 向上 一个 小的
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

就在他脚踩出一个山坑的地方，形成了一个小湖。

[wɪtʃ] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] .
which **tumbled** **down** **the** **rocks** **,** **and** **made** **the** **waterfall** **.**
哪个 翻滚 向下 这 岩石 , 和 制成 这 瀑布 .

水流从岩石上倾泻而下，形成了瀑布。

[wen] [əʊ'sʌl.ɪv.ən] [went] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [bʌt; bət] [rɑ:l]
When **O'Sullivan** **went** **to** **take** **a** **drink** **of** **it** **,** **what** **should** **it** **be** **but** **rale**
什么时候 奥沙利文 去 到 拿 一个 喝 的 它 , 什么 应该 它 是 但 拉尔
['wɪski] [pʌntʃ] ,
whiskey **punch** **,**
威士忌酒 冲床 ,

奥沙利文去喝那杯酒时，那不正是雷尔威士忌潘趣酒吗?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [steɪd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['rʌnɪŋ] [wɪð] ['wɪski] [pʌntʃ] , ['mɔ:nɪŋ] , [nu:n] ,
and **it** **staid** **the** **same** **way** **,** **running** **with** **whiskey** **punch** **,** **morning** **,** **noon** **,**
和 它 稳重 这 相同的 方式 , 跑步 和 威士忌酒 冲床 , 早晨 , 中午 ,
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and **night** **,**
和 夜晚 ,

它依然如故，从早到晚，威士忌潘趣酒源源不断地供应。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] Sasenaghs4 [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tɜ:nd]
until **the** **Sasenaghs4** **came** **into** **the** **country** **,** **when** **all** **at** **once** **it** **was** **turned**
直到 这 Sasenaghs4 来了 进入 这 国家 , 什么时候 全部 在 一次 它 曾是 转向
[tu:; tə] ['wɔ:tə(r)] ,
to **water** **,**
到 水 ,

直到萨塞纳格人来到这个国家，它才突然变成了一片汪洋。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [stɪl] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [oʊ'sʌləvənz] [pʌntʃ] [bəʊl] . -
though **it** **goes** **still** **by** **the** **name** **of** **O'Sullivan's** **Punch** **Bowl** **.** **'**
尽管 它 去 仍然 经过 这 姓名 的 奥沙利文的 冲床 碗 . -

虽然它仍然叫奥沙利文潘趣酒碗。

" [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
" **In** **the** **island** **,**
" 在 这 岛 ,

“在岛上，

[ðə; ði] [gaɪd] [ɪm'pɔ:tju:n, ˌɪmpɔ:'tju:n] ['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk]
the **guide** **importunes** **Mr** **.** **Croker** **to** **visit** **the** **shelf** **of** **a** **rock**
这 指导 进口 先生 . 克罗克 到 访问 这 架子 的 一个 岩石
[ˌəʊvə'ʃædəu] [baɪ] [ju:] ,
overshadowed **by** **yew** **,**
黯然失色 经过 紫杉 ,

导游极力劝说克罗克先生去参观一处被紫杉树荫蔽的岩石平台。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
and **called** **the** **Bed** **of** **Honour** **,**
和 称为 这 床 的 荣誉 ,

并称之为尊贵之床

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [twɒz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɔ:d] - [lef'tenənt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [wʊd] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] [tu:; tə]
" **because** **'** **twas** **there** **a** **lord** **-** **lieutenant** **of** **Ireland** **would** **go** **to** **sleep** **to**
" 因为 - 那是 那里 一个 主 - 中尉 的 爱尔兰 会 去 到 睡觉 到
[ku:l] [hɪm'self] ['ɑ:ftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɪski] [pʌntʃ] .
cool **himself** **after** **drinking** **plenty** **of** **whiskey** **punch** **.**
凉爽的 他自己 后 喝 很多 的 威士忌酒 冲床 .

“因为那里的爱尔兰总督会在喝了很多威士忌潘趣酒后睡觉降温。”

" [hiː; hi][ɪz] [ˈkɔːʃən] [ə'genst] ['ventʃərɪŋ] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ,
" He is cautioned against venturing too near the ledge of a rock ,
" 他 是 警告 反对 冒险 也 靠近 这 壁架 的 一个 岩石 ,

"他被警告不要冒险靠近岩石边缘，

" [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ['dʒentlmən] [fel] [frɒm; frəm] ; [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [hel] —
" the very spot the poor author gentleman fell from ; they called him Hell —
" 这 非常 点 这 贫穷的 作者 绅士 跌倒 从 ; 他们 称为 他 地狱 —
[hel] — [nəʊ] , - [twɑːznt] [hel] , ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət]
Hell — no , ' twasn't Hell , either , but
地狱 — 不 , - 并非如此 地狱 , 任何一个 , 但

"那位可怜的作家先生就是从那里摔下来的；他们叫他地狱——地狱——不，那也不是地狱，而是……"

[hæl] ;
Hal ;
哈尔 ;

哈尔；

[əʊ] , [ðen] , [wɒt] [ə; eɪ] [hed] [ai][hæv; həv][ə'pɒn][ˌem 'iː] — [əʊ] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — ['hæləmz]
oh , then , what a head I have upon me — oh , I have it now — Hallam's
哦 , 然后 , 什么 一个 头 我 有 之上 我 — 哦 , 我 有 它 现在 — 哈勒姆的
[ðə; ði] [neɪm] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] . "
the name , your honour . "
这 姓名 , 你的 荣誉 . "

哦，那我头上顶着个什么脑袋啊——哦，我现在有了——我叫哈勒姆，大人。

" [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ? "
" What the author of the Middle Ages ? "
" 什么 这 作者 的 这 中间 年龄 ? "

"中世纪的作者是谁？"

" [truː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l][eɪdʒd][mæn] ; "
" True for you , sir , he was a middle aged man ; "
" 真的 为了 你 , 先生 , 他 曾是 一个 中间 老年人 男人 ; "

"没错，先生，他当时确实是一位中年男子；"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['raɪtɪŋ] ['dʒentlmən] , [wʌn][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , " &
" and then there was another great writing gentleman , one Sir Walter Scott , " &
" 和 然后 那里 曾是 其他 伟大的 写作 绅士 , 一 先生 沃尔特 斯科特 , " &
[siː] .
c .
c .

"还有一位伟大的作家，沃尔特·斯科特爵士"，等等。

['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel][baɪ][ðə; ði] ['reɪni] ['weðə(r)] ,
Mr . Croker chances to be confined to his hotel by the rainy weather ,
先生 . 克罗克 机会 到 是 受限 到 他的 酒店 经过 这 下雨 天气 ,

克罗克先生很可能因为下雨天气而被困在酒店里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ˌintrə'djuːsis][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ledʒənd] , [nə'reɪtɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and this circumstance introduces the following legend , narrated by one of his
和 这 环境 介绍 这 下列的 传奇 , 旁白 经过 一 的 他的
[əʊld] [frendz] : —
old friends : —
老的 朋友们 : —

而正是这种情况引出了以下这个传说，由他的一位老朋友讲述：——

" [wel] , [wel] , " [sed] [lɪntʃ] , ['smaɪlɪŋ] ,
" Well , well , " said Lynch , smiling ,
" 出色地 , 出色地 , " 说 林奇 , 微笑 ,

"哦，哦，"林奇笑着说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] [seɪnt] ['swɪθɪn] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə]

"	I'll	give	you	the	legend	of	Saint	Swithin	exactly	as	it	was	told	to
"	患病的	给	你	这	传奇	的	圣	在	确切地	作为	它	曾是	讲述	到

[ˌem 'iː][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] — [aɪ][hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [ɪm'plɔɪd] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ,

me	about	a	month	since	—	I	have	occasionally	employed	an	industrious	,
我	关于	一个	月	自从	—	我	有	偶尔	受雇	一个	勤劳	,

"我将原封不动地把圣斯威辛的传说讲给你听，大约一个月前有人告诉我——我偶尔会雇佣一个勤劳的人，

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [nemd] [tɒm] ['duːdi] , [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] . -

poor	man	,	named	Tom	Doody	,	to	work	in	my	garden	.	'
贫穷的	男人	,	命名	汤姆	杜迪	,	到	工作	在	我的	花园	.	-

我雇了一个名叫汤姆·杜迪的穷人来我家花园干活。

[wel] , [tɒm] , - [sed] [ai][tuː; tə][hɪm] , - [ðɪs] [ɪz] ['swɪθɪnz] [deɪ] ,

Well	,	Tom	,	'	said	I	to	him	,	'	this	is	Swithin's	day	,
出色地	,	汤姆	,	-	说	我	到	他	,	-	这	是	斯威辛的	天	,

"汤姆，"我对他说，"今天是斯威辛的日子。"

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][reɪn] — [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] " ['fɔːti] [deɪz] - [reɪn] "

and	not	a	drop	of	rain	—	you	see	the	old	saying	of	"	forty	days	'	rain	"
和	不是	一个	降低	的	雨	—	你	看	这	老的	说	的	"	四十	天	-	雨	"

[gəʊz][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

goes	for	nothing	.
去	为了	没有什么	.

一滴雨也没下——看来"四十天不下雨"这句老话一点儿也不应见。

- — - [əʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)] [jet] , - [sed] [tɒm] , - [səʊ] [jʊd] ['betə(r)][nɒt] [hæ'luː] ,

'	—	'	O	,	but	the	day	isn't	over	yet	,	'	said	Tom	,	'	so	you'd	better	not	halloo	,
-	—	-	哦	,	但	这	天	不是	超过	然而	,	-	说	汤姆	,	-	所以	你会	更好的	不是	你好	,

"哦，但是今天还没结束呢，"汤姆说，"所以你最好别打招呼。"

[sɜː(r)] , [tɪl] [jʊr; jər] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

sir	,	till	you're	out	of	the	wood	.
先生	,	直到	你是	出去	的	这	木头	.

先生，直到您脱离困境为止。

[aɪl] [gəʊ][beɪl][wiːl; wil][hæv; həv][reɪn][sʌm; səm][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

I'll	go	bail	we'll	have	rain	some	time	of	the	day	,
患病的	去	保释	出色地	有	雨	一些	时间	的	这	天	,

我先走了，今天某个时候可能会下雨。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːti] [deɪz] .

and	then	you	may	be	sure	of	it	for	the	forty	days	.
和	然后	你	可能	是	当然	的	它	为了	这	四十	天	.

这样你就可以安心四十天了。

- — - [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] , [tɒm] , - [sed] [ai] ,

'	—	'	If	that's	the	way	,	Tom	,	'	said	I	,
-	—	-	如果	那就是	这	方式	,	汤姆	,	-	说	我	,

"——'如果真是那样的话，汤姆，'"我说，

- [ðɪs] [seɪm] ['swɪθɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['θɜːrstɪɪst] [seɪnt][ɪn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] ;

'	this	same	Swithin	must	have	been	the	thirstiest	saint	in	the	calendar	;
-	这	相同的	在	必须	有	到过	这	最渴的	圣	在	这	日历	;

这位斯威辛一定是历代最渴的圣人；

[ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt]['sɜːt(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['aɪrɪʃ] [seɪnt] ,

and	it's	quite	certain	he	must	be	a	real	Irish	saint	,
和	它是	相当	肯定	他	必须	是	一个	真实的	爱尔兰	圣	,

而且可以肯定的是，他一定是位真正的爱尔兰圣人。

[sɪns] [hiːz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɒp] .
since he's so fond of the drop .
自从 他是 所以 喜爱 的 这 降低 .

因为他非常喜欢这种俯冲。

- — - [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [tɒm] , ['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [speɪd] ,
' — ' You may laugh if you please , ' said Tom , resting on his spade ,
- — - 你 可能 笑 如果 你 请 , - 说 汤姆 , 休息 在 他的 铲 ,

“——”汤姆说着，把胳膊搭在铁锹上。“你想笑就笑吧。”

- [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
' you may laugh if you please ,
- 你 可能 笑 如果 你 请 ,

“你想笑就笑吧。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] ['eni] [haʊ] [tuː; tə] [speɪk] [ðæt] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] ;
but it's a bad thing any how to spake that way of the saints ;
但 它是 一个 坏的 事物 任何 如何 到 说 那 方式 的 这 圣徒 ;

但无论如何，那样说圣徒的话都是不好的；

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] , [seɪnt] ['swɪθɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [priːst] ,
and , sure , Saint Swithin was a blessed priest ,
和 , 当然 , 圣 在 曾是 一个 蒙福 牧师 ,

当然，圣斯威辛是一位蒙福的神父。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [sent] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ;
and the rain was a miracle sent on his account ;
和 这 雨 曾是 一个 奇迹 发送 在 他的 帐户 ;

这场雨是上天赐予他的奇迹；

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .
but may be you never heard how it came to pass .
但 可能 是 你 绝不 听到 如何 它 来了 到 经过 .

但你可能从未听说过这件事是如何发生的。

- — - [nəʊ] , [tɒm] , [ai] [dɪd] [nɒt] , - [sed] [ai] — - [wel] , [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] ,
' — ' No , Tom , I did not , ' said I — ' Well , then , I'll tell you , ' said he ,
- — - 不 , 汤姆 , 我 做过 不是 , - 说 我 — - 出色地 , 然后 , 患病的 告诉 你 , - 说 他 ,

“——”我说，“不，汤姆，我没有。”——“好吧，那我就告诉你，”他说。

- [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
' how it was .
- 如何 它 曾是 .

当时的情况是怎样的。

[seɪnt] ['swɪθɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['həʊli] [mæn] ,
Saint Swithin was a priest , and a very holy man ,
圣 在 曾是 一个 牧师 , 和 一个 非常 圣 男人 ,

圣斯威辛是一位神父，也是一位非常虔诚的人。

[səʊ] ['həʊli] [ðæt] [hiː; hi] [went] [baɪ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [neɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [priːst] .
so holy that he went by no other name but that of the blessed priest .
所以 圣 那 他 去 经过 不 其他 姓名 但 那 的 这 蒙福 牧师 .

他如此圣洁，以至于人们只称他为受祝福的神父。

[hiː; hi] ['wʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [priːsts] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [huː] [raɪd] [ə'baʊt] [ɒn] [faɪn] ['hɔːsɪz] ,
He wasn't like the priests now - a - days , who ride about on fine horses ,
他 不是 喜欢 这 神父 现在 - 一个 - 天 , WHO 骑 关于 在 美好的 马匹 ,

他不像现在的那些神父，骑着骏马四处游荡。

[wɪð] ['spektək(ə)lz] [stʌk] [ə'pɒn][ðeə(r)]['nəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['hɔ:swɪp] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd]

with	spectacles	stuck	upon	their	noses	,	and	horsewhips	in	their	hands	,	and
和	眼镜	卡住	之上	他们的	鼻子	,	和	马鞭	在	他们的	双手	,	和

['pɒlɪʃt] [bu:ts] [ɒn][ðeə(r)][legz] ,

polished	boots	on	their	legs	,
抛光	靴子	在	他们的	腿	,

他们鼻梁上架着眼镜，手里拿着马鞭，腿上穿着擦得锃亮的靴子。

[ðæt] [fɪt][ðem; ðəm][æz; əz] [neɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪmərɪk] [glʌv] ([gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [speɪkɪŋ]

that	fit	them	as	nate	as	a	Limerick	glove	(	God	forgive	me	for	spaking
那	合身	他们	作为	内特	作为	一个	利默里克	手套	(	上帝	原谅	我	为了	说话

[ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

ill	of	the	clargy	,
患病的	的	这	-	,

非常适合他们，就像利默里克手套一样精致（上帝原谅我对牧师的不敬，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] ['kɒnʃəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] ['preɪti]

but	some	of	them	have	no	more	conscience	than	a	pig	in	a	pratie
但	一些	的	他们	有	不	更多的	良心	比	一个	猪	在	一个	普拉蒂

['gɑ:d(ə)n] ; -)

garden	;	'	)
花园	;	-	)

但他们中有些人毫无良知，就像田园里的猪一样；）

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['du:diz] [əʊn] [wɜ:dz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [lɪntʃ] .

I	give	you	Doody's	own	words	,	"	said	Mr	.	Lynch	.
我	给	你	杜迪	自己的	字	,	"	说	先生	.	林奇	.

“我把杜迪自己的话告诉你们，”林奇先生说。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] . "

"	That's	exactly	what	I	wish	.	"
"	那就是	确切地	什么	我	希望	.	"

“这正是我所希望的。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] — - [seɪnt] ['swɪθɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pri:st] , [nəʊ] [sʌtʃ]

"	And	he	continued	—	-	Saint	Swithin	was	not	that	kind	of	priest	,	no	such
"	和	他	持续	—	-	圣	在	曾是	不是	那	种类	的	牧师	,	不	这样的

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

“他接着说——‘圣斯威辛不是那种牧师，根本不是那样的人；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪ] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] ,

for	he	did	nothing	but	pray	from	morning	to	night	,
为了	他	做过	没有什么	但	祈祷	从	早晨	到	夜晚	,

因为他从早到晚除了祷告什么也没做。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [raʊnd] ;

so	that	he	brought	a	blessing	on	the	whole	country	round	;
所以	那	他	带来	一个	祝福	在	这	所有的	国家	圆形的	;

因此，他给周围整个国家带来了祝福；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][kjʊə(r)][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [dɪ'zi:zɪz] ,

and	could	cure	all	sorts	of	diseases	,
和	可以	治愈	全部	排序	的	疾病	,

而且可以治愈各种疾病，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['tʃærətəbl] [ðæt] [id] [gɪv] [ə'weɪ][ðə; ði] [ʃɜ:t] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	was	so	charitable	that	he'd	give	away	the	shirt	off	his	back	.
和	曾是	所以	慈善	那	他会	给	离开	这	衬衫	离开	他的	后退	.

他非常慷慨，甚至会把自己身上的衬衫脱下来送给别人。

[ðen] , [wen'evə(r)] [hi:; hi] [went] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [pleɪn] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [rʌf]

Then	,	whenever	he	went	out	,	it	was	quite	plain	and	sober	,	on	a	rough
然后	,	每当	他	去	出去	,	它	曾是	相当	清楚的	和	清醒	,	在	一个	粗糙的

['lɪt(ə)l] ['maʊntɪni] ['gærən] ;

little	mountainy	garran	;
小的	山地	加兰	;

然后，每当他外出时，都是在崎岖不平的小山路上，一切都显得十分朴素和严肃；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self][grænd] [ɪn'taɪəli] [ɪf] [hɪz; ɪz][bɪg][oʊld] ['fæʃ(ə)nd] [bu:ts] [gɒt][ə; eɪ][rʌb]

and	he	thought	himself	grand	entirely	if	his	big	ould	fashioned	boots	got	a	rub
和	他	想法	他自己	盛大	完全	如果	他的	大的	可以	造型	靴子	得到	一个	擦

[ɒv; əv][ðə; ði] .

of	the	grase	.
的	这	格拉斯	.

他觉得自己只要那双老式的大靴子沾上点润滑油，就觉得自己了不起了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [pri:st] ,

It	was	no	wonder	he	should	be	called	the	blessed	priest	,
它	曾是	不	想知道	他	应该	是	称为	这	蒙福	牧师	,

难怪他会被称为受祝福的神父。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [flɒk] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [mæs] [ænd; ənd]

and	that	the	people	far	and	near	should	flock	to	him	to	mass	and
和	那	这	人们	远的	和	靠近	应该	群	到	他	到	大量的	和

[kən'feʃ(ə)n] ;

confession	;
忏悔	;

远近的人们都应蜂拥而至，参加他的弥撒和忏悔；

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn]

or	that	they	thought	it	a	blessed	thing	to	have	him	lay	his	hands	on
或者	那	他们	想法	它	一个	蒙福	事物	到	有	他	躺	他的	双手	在

[ðeə(r)] [hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

或者说，他们认为让他把手放在他们的头上是一件非常幸福的事情。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][hɪm][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][daɪ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][help][fɔ:(r); fə(r)] [deθ]

It's	a	pity	the	likes	of	him	should	ever	die	,	but	there's	no	help	for	death
它是	一个	遗憾	这	点赞	的	他	应该	曾经	死	,	但	有	不	帮助	为了	死亡

;

;

;

像他这样的人死去实在令人惋惜，但死亡是无法挽回的；

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪf] [hi:; hi] ['wʌznt] [səʊ] [gʊd] [ɪn'taɪəli] [id] [hæv; həv] [bi:n] [left] ,

and	sure	if	he	wasn't	so	good	entirely	he'd	have	been	left	,
和	当然	如果	他	不是	所以	好的	完全	他会	有	到过	左边	,

当然，如果他没那么优秀，他早就被淘汰了。

[ænd; ənd][nɒt][bi:; bi]['teɪkən][ə'weɪ][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ; [fɔ:(r); fə(r)] - [tɪz][ðem; ðəm][ðæt][ɑ:(r); ə(r)]

and	not	be	taken	away	as	he	was	;	for	'	tis	them	that	are
和	不是	是	已采取	离开	作为	他	曾是	;	为了	-	的	他们	那	是

[məʊst] ['wɒntɪŋ]

most	wanting
最多	想要

不被像他那样带走；因为正是他们最需要。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	43	]
[	页	-	]

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][gəʊ] .

the	first	to	go	.
这	第一的	到	去	.

第一个离开的。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [fluː] [ə'baʊt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ;

The	news	of	his	death	flew	about	like	lightning	;
这	消息	的	他的	死亡	飞翔	关于	喜欢	闪电	;

他的死讯像闪电一样迅速传开;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	there	was	nothing	but	ullagoning	through	all	the	country	,	and	they
和	那里	曾是	没有什么	但	-	通过	全部	这	国家	,	和	他们

[hæd; həd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [raɪt] ,

had	no	less	than	right	,
有	不	较少的	比	正确的	,

全国各地到处都是乌拉贡人，他们这样做完全有理。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][daɪd] .

for	they	lost	a	good	friend	the	day	he	died	.
为了	他们	丢失的	一个	好的	朋友	这	天	他	死亡	.

因为在他去世的那天，他们失去了一位好朋友。

[haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] - , [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

However	,	from	ullagoning	-	,	they	soon	came	to	fighting	about	where	he	was
然而	,	从	-	-	,	他们	很快	来了	到	斗争	关于	在哪里	他	曾是

[tuː; tə][biː; bi] ['berid] .

to	be	buried	.
到	是	埋葬	.

然而，从最初的争论，很快就演变成关于他应该葬在哪里的争吵。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pærɪʃ] [ˌwʊdnt] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt][hɑːf]['aɪələnd] ,

His	own	parish	wouldn't	part	with	him	if	they	got	half	Ireland	,
他的	自己的	教区	不会	部分	和	他	如果	他们	得到	一半	爱尔兰	,

即使得到半个爱尔兰，他自己的教区也不会放他走。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][best] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] ;

and	sure	they	had	the	best	right	to	him	;
和	当然	他们	有	这	最好的	正确的	到	他	;

他们当然最有资格拥有他;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['pærɪʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][hɪm][baɪ][ðə; ði] [lɔv] [leɪd] ([strɒŋ] [hænd] ,

but	the	next	parish	wanted	to	get	him	by	the	lauve	laider	(	strong	hand	,
但	这	下一个	教区	通缉	到	得到	他	经过	这	劳夫	莱德	(	强的	手	,

但下一个教区想用强硬手段（lauve layer）来对付他。

) [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

)	for	they	thought	it	would	bring	a	blessing	on	them	to	have	his
)	为了	他们	想法	它	会	带来	一个	祝福	在	他们	到	有	他的

[bəʊnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

bones	among	them	;
骨头	之中	他们	;

因为他们认为，把他的骸骨放在他们中间会给他们带来祝福;

[səʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'rɪʃənə(r)] [æt; ət][lɑːst] [tʊk] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm][baɪ] [naɪt] ,

so	his	own	parishioners	at	last	took	and	buried	him	by	night	,
所以	他的	自己的	教区居民	在	最后的	采取	和	埋葬	他	经过	夜晚	,

于是，他自己的教区居民最终在夜里将他埋葬了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['nəʊɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

without	the	others	knowing	any	thing	about	it	.
没有	这	其他的	会心	任何	事物	关于	它	.

其他人对此毫不知情。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [mæd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
When **the** **others** **heard** **it** **they** **were** **tearing** **mad** **,** **and** **raised** **a** **large**
什么时候 这 其他的 听到 它 他们 是 撕裂 疯狂的 , 和 提高 一个 大的
['fækʃ(ə)n] ,
faction **,**
派 ,

其他人听到后都勃然大怒，并分裂成一个庞大的派系。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] ;
thinking **to** **take** **him** **up** **and** **carry** **him** **away** **in** **spite** **of** **his** **parishioners** **;**
思维 到 拿 他 向上 和 携带 他 离开 在 尽管如此 的 他的 教区居民 ;

尽管他的教区居民反对，我还是打算把他带走；

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
so **they** **had** **a** **great** **battle** **upon** **it** **;**
所以 他们 有 一个 伟大的 战斗 之上 它 ;

所以他们在那里展开了一场大战；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [biːt] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ,
but **those** **who** **had** **the** **best** **right** **to** **him** **were** **beat** **out** **and** **out** **,**
但 那些 WHO 有 这 最好的 正确的 到 他 是 打 出去 和 出去 ,

但那些最有资格得到他的人却被彻底击败了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ʌp] ,
and **the** **others** **were** **just** **going** **to** **take** **him** **up** **,**
和 这 其他的 是 只是 去 到 拿 他 向上 ,

其他人就打算把他带上去。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [sʌtʃ] [reɪn] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] ;
when **there** **came** **all** **at** **once** **such** **rain** **as** **was** **never** **seen** **before** **or** **since** **;**
什么时候 那里 来了 全部 在 一次 这样的 雨 作为 曾是 绝不 已见 前 或者 自从 ;

突然间，下起了前所未有的倾盆大雨；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [hɑːf] ['draʊndɪd] ,
it **was** **so** **heavy** **that** **they** **were** **obliged** **to** **run** **away** **half** **drowned** **,**
它 曾是 所以 重的 那 他们 是 有义务 到 跑步 离开 一半 溺水 ,

它太重了，以至于他们不得不拼命逃跑，几乎淹死了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɒb] .
and **give** **it** **up** **as** **a** **bad** **job** **.**
和 给 它 向上 作为 一个 坏的 工作 .

并因为觉得这份工作不好而放弃。

[ðeɪ] [θɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [lɑːst] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm]
They **thought** **,** **however** **,** **that** **it** **wouldn't** **last** **long** **,** **and** **that** **they** **could** **come**
他们 想法 , 然而 , 那 它 不会 最后的 长的 , 和 那 他们 可以 来
[ə'gen] ;
again **;**
再次 ;

但他们认为这种情况不会持续太久，他们还可以再次回来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [stɒpt] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)]
but **they** **were** **out** **in** **that** **,** **for** **it** **never** **stopped** **raining** **in** **that** **manner**
但 他们 是 出去 在 那 , 为了 它 绝不 停止 下雨 在 那 方式
[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] ,
for **forty** **days** **,**
为了 四十 天 ,

但他们却身处其中，因为这样的雨下了整整四十天，从未停歇。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn'taɪəli] ;
so **they** **were** **obliged** **to** **give** **it** **up** **entirely** **;**
所以 他们 是 有义务 到 给 它 向上 完全 ;

因此，他们不得不彻底放弃它；

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm][ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [reɪn][ɒn][seɪnt] ['swɪθɪnz] [deɪ] ,

and	ever	since	that	time	there's	always	more	or	less	rain	on	Saint	Swithin's	day	,
和	曾经	自从	那	时间	有	总是	更多的	或者	较少的	雨	在	圣	斯威辛的	天	,

从那以后，圣斯威辛节这天总是或多或少会下雨。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] . -

and	for	forty	days	after	.	'
和	为了	四十	天	后	.	-

此后四十天也是如此。

" [dʒʌst][æz; əz][tɒm] ['du:di] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʃaʊə(r)] .

"	Just	as	Tom	Doody	had	finished	his	story	there	came	a	tremendous	shower	.
"	只是	作为	汤姆	杜迪	有	完成的	他的	故事	那里	来了	一个	巨大的	淋浴	.

“汤姆·杜迪刚讲完故事，就下起了瓢泼大雨。”

- [ðeə(r)] [naʊ] , [waɪ] , - [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [æz; əz][wi:; wi][ræn][fɔ:(r); fə(r)]

'	There	now	,	why	,	'	said	Tom	,	with	a	look	of	triumph	,	as	we	ran	for
-	那里	现在	,	为什么	,	-	说	汤姆	,	和	一个	看	的	胜利	,	作为	我们	跑	为了

['ʃeltə(r)] ,

shelter	,
庇护所	,

“好了，怎么回事？”汤姆得意地说，我们一边跑一边寻找掩体。

- [ðeə(r)] [naʊ] , [waɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [tru:] [bɪl] ?

'	there	now	,	why	,	isn't	it	a	true	bill	?
-	那里	现在	,	为什么	,	不是	它	一个	真的	账单	?

“现在，为什么，这不是一项真正的法案呢？”

[wel] , [ai] [nju:] [seɪnt] ['swɪθɪn] [ˌwʊdnt] [feɪl][ˌju: 'es] . -

well	,	I	knew	Saint	Swithin	wouldn't	fail	us	.	'
出色地	,	我	知道	圣	在	不会	失败	我们	.	-

我知道圣斯威辛不会让我们失望的。

[ænd; ənd][ai] , [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

And	I	,	as	the	very	elements	seemed	to	be	in	his	favour	,
和	我	,	作为	这	非常	元素	似乎	到	是	在	他的	偏爱	,

而我，似乎连天时地利人和都站在他这边，

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [hɪm][ðə; ði] ['vɪktəri] .

was	obliged	to	leave	him	the	victory	.
曾是	有义务	到	离开	他	这	胜利	.

不得不让他赢得胜利。

" [wi:; wi] [pɑ:s] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['kroʊkərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - ['æbi] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['ledʒəndri]

"	We	pass	over	Mr	.	Croker's	account	of	Mucruss	Abbey	and	all	its	legendary
"	我们	经过	超过	先生	.	克罗克的	帐户	的	-	修道院	和	全部	它是	传奇

[lɔ:(r)] ,

lore	,
知识	,

“我们略过克罗克先生对穆克鲁斯修道院及其所有传奇故事的描述，

[tu:; tə] " [tɪm] - [əd'ventʃəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [skʌl] , " [æt; ət] - .

to	"	Tim	Marcks's	adventures	with	a	walking	skull	,	"	at	Aghadoe	.
到	"	蒂姆	-	冒险	和	一个	步行	颅骨	,	"	在	-	.

致“蒂姆·马克斯与行走的骷髅的冒险”，在阿加多。

" [ə; eɪ][faɪn] [ɪk'stensɪv] ['prɒspekt] [ðɪs] , " [sed] [aɪ][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪt] , [səʊ][wɒz; wəz][maɪ] [gaɪd]

"	A	fine	extensive	prospect	this	,	"	said	I	to	General	Picket	,	so	was	my	guide
"	一个	美好的	广泛的	前景	这	,	"	说	我	到	一般的	纠察	,	所以	曾是	我的	指导

[kɔ:ld] .

called	.
称为	.

“这是一片广阔而美丽的景色，”我对我的向导皮克特将军说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [gʊd] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['əʊnli] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti]
" That's the good truth for your honour , " he replied , " only it's a mighty
" 那就是 这 好的 真相 为了 你的 荣誉 , " 他 回复 , " 仅有的 它是 一个 强大的
['ləʊnsəm] [pleɪs] ,
lonesome place ,
寂寞 地方 ,

“这对您来说是件好事，”他回答说，“只是那里非常寂寞。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['spɪrɪt] , [ðəʊ] [tɪm] [mɑːrks] [sez] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
and they say it's haunted by spirits , though Tim Marcks says there's no such thing .
和 他们 说 它是 闹鬼的 经过 烈酒 , 尽管 蒂姆 马克斯 说道 有 不 这样的 事物 .

他们说那里闹鬼，但蒂姆·马克斯说根本没有这种事。

[meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ˌwʊdnt] [nəʊ] - - ; [hiːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːkə] [ɒv; əv][ə; eɪ]
May be your honour wouldn't know Thicus Morckus ; he's a long stocah of a
可能 是 你的 荣誉 不会 知道 - - ; 他是 一个 长的 斯托卡 的 一个
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

或许阁下并不认识蒂克斯·莫克斯；他可是个身材高大的人。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg][nəʊz] , [weəz] [niː] ['brɪtʃɪz] , ['kɔːrdəˌrɔɪ] ['legɪŋz] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ]['paʊə(r)]
with a big nose , wears knee breeches , corderoy leggings , and takes a power
和 一个 大的 鼻子 , 穿着 膝盖 马裤 , 科德罗伊 绑腿 , 和 需要 一个 力量
[ɒv; əv] [snʌf] .
of snuff .
的 鼻烟 .

他鼻子很大，穿着及膝短裤、灯芯绒紧身裤，并且吸食鼻烟。

[ænd; ənd] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] - ,
And , if your honour would like to see him , he lives at Corrigmalvin ,
和 , 如果 你的 荣誉 会 喜欢 到 看 他 , 他 生活 在 - ,

如果您愿意见他，他住在科里格马尔文。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [haɪ] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [kɪ'lɑːni] .
at the top of High Street , in the town of Killarney .
在 这 顶部 的 高的 街道 , 在 这 镇 的 基拉尼 .

位于基拉尼镇高街的顶端。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] , [ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [tɪm] ['ɪz(ə)nt]['gɒsp(ə)l] ,
To be sure , some people say , all that comes from Tim isn't gospel ,
到 是 当然 , 一些 人们 说 , 全部 那 来 从 蒂姆 不是 福音 ,

当然，有人会说，蒂姆说的并非全是真理。

[bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] ; [səʊ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn]
but that's neither here nor there ; so , as I was saying , ' I don't believe in
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 ; 所以 , 作为 我 曾是 说 , - 我 不 相信 在
['spɪrɪt] ,
spirits ,
烈酒 ,

但这无关紧要；所以，正如我刚才所说，“我不相信鬼魂，

- [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mendɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][hɪə(r)] ,
' says he to me , of a day he was mending the road here ,
- 说道 他 到 我 , 的 一个 天 他 曾是 修补 这 路 这里 ,

“他告诉我，有一天他在这里修路，”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] — - [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [juː; jʊ][doʊnt] , - [sez] [aɪ] ,
and I along with him — ' The dickins you don't , ' says I ,
和 我 沿着 和 他 — - 这 迪金斯 你 不 , - 说道 我 ,

我和他一起——“你他妈的才不干呢，”我说，

- [ænd; ənd] [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)]['rɑ:sɔ:n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] ? - — - [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , - [sez] [hi:; hi]

'	and	what's	your	rason	for	that	same	?	'	—	'	I'll	tell	you	that	,	'	says	he
-	和	是什么	你的	拉森	为了	那	相同的	?	-	—	-	患病的	告诉	你	那	,	-	说道	他

;

;

;

“那你的理由是什么呢？”——“我会告诉你的，”他说；

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kʊd; kəd] ['frɒsti] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , [ðə; ði] [dɔ:z]

'	it	was	a	could	frosty	night	in	the	month	of	December	,	the	doors
-	它	曾是	一个	可以	霜冻	夜晚	在	这	月	的	十二月	,	这	门

[wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] ,

were	shut	,
是	关闭	,

那是一个十二月寒冷的夜晚，门都关着。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [tɜ:f] ['faɪə(r)] .

and	we	were	all	sitting	by	the	side	of	a	blazing	turf	fire	.
和	我们	是	全部	坐着	经过	这	边	的	一个	炽烈	草皮	火	.

我们都围坐在熊熊燃烧的泥炭火堆旁。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔ:nə(r)] ,

My	father	was	smoking	his	doodeen	in	the	chimney	corner	,
我的	父亲	曾是	吸烟	他的	杜丁	在	这	烟囱	角落	,

我父亲当时正在壁炉角落里抽烟。

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˌəʊvəs'i:ɪŋ] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:ŋɪŋ] [ðə; ði][flæks] ,

my	mother	was	overseeing	the	girls	that	were	tonging	the	flax	,
我的	母亲	曾是	监督	这	女孩们	那	是	舌吻	这	亚麻	,

我母亲当时正在监督女孩们用镊子夹亚麻。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɒ'su:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , ['əʊnli] ['rəʊstɪŋ]

and	I	and	the	other	gossoons	were	doing	nothing	at	all	,	only	roasting
和	我	和	这	其他	戈松	是	正在做	没有什么	在	全部	,	仅有的	烘焙

[ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] .

praties	in	the	ashes	.
普拉蒂斯	在	这	灰烬	.

我和其他几个小伙子什么也没做，只是在灰烬里烤土豆。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][kəʊlt] [brɔ:t] [ɪn] ? " [sez] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .

"	Was	the	colt	brought	in	?	"	says	my	father	.
"	曾是	这	小马	带来	在	?	"	说道	我的	父亲	.

“那匹小马驹被带进来了吗？”我父亲问道。

" ['wɪʃə] , [feɪks] [ðen] !

"	Wisha	,	fakes	then	!
"	威莎	,	假货	然后	!

“Wisha，那肯定是假货！”

[aɪ] [bɪ'li:vz] [nɒt] , " [sez] [aɪ] . " [waɪ] , [ðen] , [tɪm] , " [sez] [hi:; hi] ,

I	believes	not	,	"	says	I	.	"	Why	,	then	,	Tim	,	"	says	he	,
我	相信	不是	,	"	说道	我	.	"	为什么	,	然后	,	蒂姆	,	"	说道	他	,

“我不这么认为，”我说。“那么，蒂姆，”他说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][rʌn][ænd; ənd][draɪv][hɪm][ɪn][də'rektli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l][kʊd; kəd] [naɪt] .

"	you	must	run	and	drive	him	in	directly	,	for	it's	a	mortal	could	night	.
"	你	必须	跑步	和	驾驶	他	在	直接地	,	为了	它是	一个	凡人	可以	夜晚	.

"

"

"

“你必须跑过去直接把他赶进去，因为今晚是凡人可能遭遇的夜晚。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] , ['fɑːðə(r)] ? " [sez] [ai] . " [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [fiːld] ,

"	**And**	**where**	**is**	**he**	,	**father**	?	"	**says**	**I**	.	"	**In**	**the**	**far**	**field**	,
"	和	在哪里	是	他	,	父亲	?	"	说道	我	.	"	在	这	远的	场地	,

"父亲，他在哪里？"我问。"在远处的田野里。"

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːtʃ] , " [sez] [hiː; hi] .

at	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**ould**	**church**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
在	这	其他	边	的	这	可以	教会	,	"	说道	他	.

"在老教堂的另一边，"他说。

" ['mɜːdə(r)] ! " [sez] [ai] ,

"	**Murder**	**!**	**"**	**says**	**I**	**,**
"	谋杀	!	"	说道	我	,

"谋杀！"我说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ɔːl]

for	**I**	**didn't**	**like**	**the**	**thoughts**	**of**	**going**	**near**	**the**	**ould**	**church**	**at**	**all**	**,**	**at**	**all**
为了	我	没有	喜欢	这	想法	的	去	靠近	这	可以	教会	在	全部	,	在	全部

.

:

.

因为我一点也不喜欢靠近那座古老的教堂。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ([gɒd] [biː; bi]

But	**there**	**was**	**no**	**use**	**in**	**saying**	**agen**	**it**	**,**	**for**	**my**	**father**	**(**	**God**	**be**
但	那里	曾是	不	使用	在	说	代理	它	,	为了	我的	父亲	(	上帝	是

['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] !)

merciful	**to**	**him**	**!**	**)**
仁慈	到	他	!	)

但再说也没用了，因为我父亲（愿上帝怜悯他！）

[hæd; həd] [ˌjuː 'es] ['ʌndə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [kə'mɑːnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] .

had	**us**	**under**	**as**	**much**	**command**	**as**	**a**	**regiment**	**of**	**soldiers**	**.**
有	我们	在下面	作为	很多	命令	作为	一个	团	的	士兵	.

我们受到的指挥力度堪比一个兵团。

[səʊ] [ə'weɪ] [ai] [went] , [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .

So	**away**	**I**	**went**	**,**	**with**	**a**	**light**	**foot**	**and**	**a**	**heavy**	**heart**	**.**
所以	离开	我	去	,	和	一个	光	脚	和	一个	重的	心	.

于是我轻装上阵，怀着沉重的心情离开了。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ai] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊndz] - [dɪtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɛrɪn] [graʊnd]

I	**soon**	**came**	**to**	**the**	**bounds**	**'**	**ditch**	**between**	**the**	**farm**	**and**	**the**	**berrin**	**ground**
我	很快	来了	到	这	界限	-	沟	之间	这	农场	和	这	伯林	地面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːtʃ] .

of	**the**	**ould**	**church**	**.**
的	这	可以	教会	.

我很快来到了农场和老教堂的灌木丛地之间的界沟。

[ðen] [ai] ['slækən] [maɪ] [peɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,

Then	**I**	**slackened**	**my**	**pace**	**a**	**little**	**,**	**and**	**kept**	**looking**	**hither**	**and**	**over**	**,**
然后	我	松弛	我的	步伐	一个	小的	,	和	保留	寻找	这里	和	超过	,

然后我放慢了脚步，不停地四处张望。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] .

for	**fear**	**of**	**being**	**taken**	**by**	**surprise**	**.**
为了	害怕	的	存在	已采取	经过	惊喜	.

害怕被突袭。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪə(r)][æz; əz] [deɪ] ,

The	**moon**	**was**	**shining**	**clear**	**as**	**day**	**,**
这	月亮	曾是	灼灼	清除	作为	天	,

月亮像白昼一样明亮。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪ] ['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [skʌlz] ; [wen] ,

so	**that**	**I**	**could**	**see**	**the**	**gray**	**tombstones**	**and**	**the**	**white**	**skulls**	**;**	**when**	**,**
所以	那	我	可以	看	这	灰色的	墓碑	和	这	白色的	头骨	;	什么时候	,

这样我就可以看到灰色的墓碑和白色的骷髅头；当，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [aɪ] [θɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

all	**at**	**once**	**,**	**I**	**thought**	**one**	**of**	**them**	**began**	**to**	**move**	**.**
全部	在	一次	,	我	想法	一	的	他们	开始	到	移动	.

突然间，我感觉其中一个动了起来。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [tuː] [aɪz] ; [bʌt; bət] , [feɪks] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] ;

I	**could**	**hardly**	**believe**	**my**	**two**	**eyes**	**;**	**but**	**,**	**fakes**	**,**	**it**	**was**	**true**	**enough**	**;**
我	可以	几乎	相信	我的	二	眼睛	;	但	,	假货	,	它	曾是	真的	足够的	;

我简直不敢相信自己的眼睛；但是，假货，却是真的；

[fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [kwaɪt] ['leʒəli] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] [ə; eɪ]

for	**presently**	**it**	**came**	**walking**	**down**	**the**	**hill**	**,**	**quite**	**leisurely**	**at**	**first**	**,**	**then**	**a**
为了	目前	它	来了	步行	向下	这	爬坡道	,	相当	悠闲	在	第一的	,	然后	一个

['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] ,

little	**faster**	**,**
小的	快点	,

这时，它正沿着山坡走下来，起初走得很慢，后来速度稍微快了一些。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] [hʌnt] .

till	**at**	**last**	**it**	**came**	**rolling**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**a**	**fox**	**hunt**	**.**
直到	在	最后的	它	来了	滚动	在	这	速度	的	一个	狐狸	打猎	.

最后，它像猎狐一样迅速地滚滚而来。

" [twɪl] [biː; bi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [baʊndz] - [dɪtʃ] , " [θɪŋks] [aɪ] ;

"	**Twill**	**be**	**stopped**	**at**	**the**	**bounds**	**'**	**ditch**	**,**	**"**	**thinks**	**I**	**;**
"	斜纹布	是	停止	在	这	界限	-	沟	,	"	思考	我	;

"它会在边界沟渠处止步，"我想；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)][aʊt][ɪn][maɪ] ['rekənɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [boʊld] [feə(r)] [θruː]

but	**I**	**was**	**never**	**more**	**out**	**in**	**my**	**reckoning**	**,**	**for**	**it**	**bowled**	**fair**	**through**
但	我	曾是	绝不	更多的	出去	在	我的	清算	,	为了	它	保龄球	公平的	通过

[ðə; ði][gæp] ,

the	**gap**	**,**
这	差距	,

但我从未如此失算，因为它正中球门，穿过了缺口。

[ænd; ənd] [meɪd] [də'rektli] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**made**	**directly**	**up**	**to**	**me**	**.**
和	制成	直接地	向上	到	我	.

并直接向我支付了补偿。

" [baɪ][ðə; ði]['mɔːt(ə)l][frɒst] , " [sez] [aɪ] , " [aɪm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ;

"	**By**	**the**	**mortal**	**frost**	**,**	**"**	**says**	**I**	**,**	**"**	**I'm**	**done**	**for**	**;**
"	经过	这	凡人	霜	,	"	说道	我	,	"	我是	完毕	为了	;

"以凡人的严寒起誓，"我说，"我完了；

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ] ['skæmpə] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][maɪ][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌem 'iː] ;

"	**and**	**away**	**I**	**scampered**	**as**	**fast**	**as**	**my**	**legs**	**could**	**carry**	**me**	**;**
"	和	离开	我	四处逃窜	作为	快速地	作为	我的	腿	可以	携带	我	;

于是我拔腿就跑，用尽全力；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skʌl] [keɪm] [fɑːstə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,

but	the	skull	came	faster	after	me	,
但	这	颅骨	来了	快点	后	我	,

但骷髅头追上来的速度更快。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['evri] [lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊnz] .

for	I	could	hear	every	lump	it	gave	against	the	stones	.
为了	我	可以	听到	每一个	块	它	给予	反对	这	石头	.

因为我能听到它撞击石头的每一次砰砰声。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɛrɪn] [graʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] ;

It's	a	long	stretch	of	a	hill	from	the	berrin	ground	down	to	the	road	;
它是	一个	长的	拉紧	的	一个	爬坡道	从	这	伯林	地面	向下	到	这	路	;

从山坡到公路，是一段很长的山坡；

[bʌt; bət] [jʊd] [θɪŋk] [ai] ['wʌznt] [lɒŋgə(r)] ['getɪŋ] [daʊn] [ðæn; ðən] [waɪlst] [jʊd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] " [dʒæk]

but	you'd	think	I	wasn't	longer	getting	down	than	whilst	you'd	be	saying	"	Jack
但	你会	思考	我	不是	更长	获得	向下	比	而	你会	是	说	"	杰克

['rɑːbɪnsən] .

Robinson	.
罗宾逊	.

但你可能会认为，当我还在说"杰克·罗宾逊"的时候，我的下场就不会比现在更晚了。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ai][dɪd] [meɪk] [greɪt] [heɪst] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][dɪd] , " [ðə; ði][mɔː(r)] [heɪst] [ðə; ði] [wɜːs]

"	Sure	enough	I	did	make	great	haste	;	but	if	I	did	,	"	the	more	haste	the	worse
"	当然	足够的	我	做过	制作	伟大的	匆忙	;	但	如果	我	做过	,	"	这	更多的	匆忙	这	更糟

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

"我的确加快了速度；但如果我这样做，速度越快越慢，

" [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][səʊ][baɪ][ˌem 'iː]['eni] [haʊ] ,

"	they	say	,	and	so	by	me	any	how	,
"	他们	说	,	和	所以	经过	我	任何	如何	,

他们这么说，反正我是这么认为的。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [went] [saʊs] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [nek] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːti] - [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

for	I	went	souse	up	to	my	neck	in	a	dirty	Lochaune	by	the	side	of	the
为了	我	去	汤	向上	到	我的	脖子	在	一个	肮脏的	-	经过	这	边	的	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

因为我的脖子都浸在了路边肮脏的小湖里。

[wel] , [wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɒt]

Well	,	when	I	recovered	a	little	,	what
出色地	,	什么时候	我	恢复	一个	小的	,	什么

嗯，当我稍微恢复了一些之后，什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[wʊd] [ai] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] [skʌl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

would	I	see	but	the	skull	at	the	edge	of	the	Lochaune	,
会	我	看	但	这	颅骨	在	这	边缘	的	这	-	,

我能看到的只有洛肖恩河畔的骷髅头，

[stʌk] [fɑːst][ɪn][ə; eɪ] [fɜːz] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .

stuck	fast	in	a	furze	bush	,	and	grinning	down	at	me	.
卡住	快速地	在	一个	金雀花	衬套	,	和	咧嘴笑	向下	在	我	.

它牢牢地卡在金雀花丛中，咧嘴笑着俯视着我。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [ðeə(r)] , " [sez] [ai] ; " [aɪl] [hæv; həv] [wʌn] [ræp] [æt; ət] [juː; jʊ] ['eni] [haʊ] ,
" **Oh** , **you're** **there** , " **says** **I** ; " **I'll** **have** **one** **rap** **at** **you** **any** **how** ,
" 哦 , 你是 那里 , " 说道 我 ; " 患病的 有 一 说唱 在 你 任何 如何 ,

"哦，你在这儿啊，"我说；"不管怎样，我都要跟你敲一下鼓。"

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [daɪ] [ai] [kænt] ; " [səʊ] [ai] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blækθɔːn] ,
for **worse** **than** **die** **I** **can't** ; " **so** **I** **up** **with** **a** **lump** **of** **a** **blackthorn** ,
为了 更糟 比 死 我 不能 ; " 所以 我 向上 和 一个 块 的 一个 黑刺李 ,

比死还难受，我不能；"所以我抱着一团黑刺李，站了起来，

[ai] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [fɪst] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ræp] , [wen] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ɑːftə(r)]
I **had** **in** **my** **fist** , **and** **gives** **it** **a** **rap** , **when** **what** **should** **it** **be** **after**
我 有 在 我的 拳头 , 和 给予 它 一个 说唱 , 什么时候 什么 应该 它 是 后

[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

我把它攥在手里，敲了起来，但它究竟应该是什么呢？

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ræt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skʌl] , [ænd; ənd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt]
but **a** **huge** **rat** , **which** **had** **got** **into** **the** **skull** , **and** , **trying** **to** **get** **out**
但 一个 巨大的 鼠 , 哪个 有 得到 进入 这 颅骨 , 和 , 尝试 到 得到 出去

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

但是一只巨大的老鼠钻进了头骨里，并且正试图再次逃脱，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [wei] .
it **made** **it** **to** **roll** **down** **the** **hill** **in** **that** **frightful** **way** .
它 制成 它 到 卷 向下 这 爬坡道 在 那 可怕 方式 .

它以那种可怕的方式滚下了山坡。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , - [sed] [tɪm] , - [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['fraɪtf(ə)l] ,
To **be** **sure** , ' **said** **Tim** , ' **to** **be** **sure** **it** **was** **mighty** **frightful** ,
到 是 当然 , - 说 蒂姆 , - 到 是 当然 它 曾是 强大的 可怕 ,

"的确，"蒂姆说，"的确非常可怕。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gəʊst] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , (['bɑːrɪŋ] [ðæt])
but **it** **wasn't** **a** **ghost** **after** **all** ; **and** , **indeed** , (**barring** **that**)
但 它 不是 一个 鬼 后 全部 ; 和 , 的确 , (禁止 那)

但它终究不是鬼魂；而且，事实上，（撇开这一点不谈）

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [θɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ,
I **never** **saw** **any** **thing** **worse** **than** **myself** ,
我 绝不 锯 任何 事物 更糟 比 我 ,

我从未见过比我自己更糟糕的人。

[ðəʊ] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - . -
though **we** **lived** **for** **a** **long** **time** **near** **the** **ould** **church** **of** **Aghadoe** . '
尽管 我们 居住地 为了 一个 长的 时间 靠近 这 可以 教会 的 - . -

虽然我们曾在阿加多伊老教堂附近住了很长时间。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [speə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
" **This** **is** **all** **we** **can** **spare** **room** **for** **at** **present** .
" 这 是 全部 我们 能 空闲的 房间 为了 在 展示 .

"目前我们只能腾出这么多空间。"

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɪz] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪks'træktəbl] ['piːsɪz] —
The **second** **volume** **is** **untouched** , **and** **will** **afford** **us** **a** **few** **extractable** **pieces** —
这 第二 体积 是 未受触碰 , 和 将要 买得起 我们 一个 很少 可萃取物 件 —
[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃɔːt] .
but **they** **must** **be** **short** .
但 他们 必须 是 短的 .

第二卷未经改动，我们可以从中提取一些片段——但它们必须很短。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ɔːl][steɪdʒɪz][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] — [æz; əz] ['biːɪŋ] [kən'vʌls] — ['redi] [tuː; tə]

We	have	heard	of	all	stages	of	laughter	—	as	being	convulsed	—	ready	to
我们	有	听到	的	全部	阶段	的	笑声	—	作为	存在	抽搐	—	准备好	到

[bɜːst] — ['splɪtɪŋ] [saɪdz] — [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] ['ridər] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][daɪ] ,

burst	—	splitting	sides	—	and	if	our	readers	promise	not	to	die	,
爆裂	—	分裂	侧面	—	和	如果	我们的	读者	承诺	不是	到	死	,

我们听说过各种程度的笑——从痉挛到快要爆炸，从笑到捧腹大笑——如果我们的读者保证不会因此丧命，

[ɪn] [djuː] ['ɔːdə(r)] , [wɪð] ['lɑːftə(r)] — [wiː; wi] [meɪ] ['prɒbəbli] [rɪ'kɜː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kroʊkərz] ['veri]

in	due	order	,	with	laughter	—	we	may	probably	recur	to	Mr	.	Croker's	very
在	到期的	命令	,	和	笑声	—	我们	可能	大概	复发	到	先生	.	克罗克的	非常

['tɪk(ə)lɪŋ] ['vɒljuːmz] .

tickling	volumes	.
挠痒痒	卷	.

按部就班，带着笑声——我们或许会重温克罗克先生那些非常滑稽的作品。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

SPIRIT	OF	DISCOVERY	.
精神	的	发现	.

探索精神。

[ə'næləgəs] [grəʊθ] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

Analogous	Growth	of	Trees	and	Animals	.
类似的	生长	的	树木	和	动物	.

树木与动物的相似生长。

[triːz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][ɪk'spəʊzd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv][ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] ; — [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

Trees	placed	in	an	exposed	situation	have	their	resources	;	—	the	object
树木	放置	在	一个	裸露	情况	有	他们的	资源	;	—	这	目的

['biːɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][sæp] - ['ves(ə)lz] ,

being	to	protect	the	sap	-	vessels	,
存在	到	保护	这	树液	-	船只	,

生长在风口处的树木也有其自身的资源；——目的是保护树液导管。

[wɪtʃ] [trænz'mɪt]['njuːtrɪmənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [laɪ][bɪ'twɪkst][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːk] ,

which	transmit	nutriment	,	and	which	lie	betwixt	the	wood	and	the	bark	,
哪个	发送	营养	,	和	哪个	说谎	中间	这	木头	和	这	吠	,

它们输送养分，位于木质部和树皮之间。

[ðə; ði] [triː] ['nevə(r)][feɪlz][tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][məʊst][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]

the	tree	never	fails	to	throw	out	,	and	especially	on	the	side	most	exposed	to
这	树	绝不	失败	到	扔	出去	,	和	尤其	在	这	边	最多	裸露	到

[ðə; ði][blɑːst] ,

the	blast	,
这	爆炸	,

这棵树总是会掉落碎片，尤其是在最容易受到爆炸冲击的那一侧。

[ə; eɪ] [θɪk] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][bɑːk] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][prə'tekt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [dʌz]

a	thick	coating	of	bark	,	designed	to	protect	,	and	which	effectually	does
一个	厚的	涂层	的	吠	,	设计	到	保护	,	和	哪个	有效地	做

[prə'tekt] ,

protect	,
保护	,

一层厚厚的树皮，旨在起到保护作用，并且确实起到了保护作用。

[ðə; ði][sæp] - ['ves(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'dæptɪd]

the	sap	-	vessels	and	the	process	of	circulation	to	which	they	are	adapted
这	树液	-	船只	和	这	过程	的	循环	到	哪个	他们	是	改编

,

,

,

树液导管及其适应的循环过程，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [mʌst; məst] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'sjuː] .

from	**the**	**injury**	**which**	**necessarily**	**must**	**otherwise**	**ensue**	**.**
从	这	受伤	哪个	一定	必须	否则	随之而来	.

避免由此必然造成的伤害。

[naʊ] , [ɪf] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [eə(r)] ,

Now	**,**	**if**	**an**	**animal**	**is**	**in**	**danger**	**of**	**suffocation**	**from**	**want**	**of**	**vital**	**air**	**,**
现在	,	如果	一个	动物	是	在	危险	的	窒息	从	想	的	必不可少的	空气	,

如果动物因缺氧而面临窒息的危险，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɪts] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] ['rɪgə(r)] ,

instead	**of**	**starving**	**by**	**being**	**exposed**	**to**	**its**	**unqualified**	**rigour**	**,**
反而	的	饥饿	经过	存在	裸露	到	它是	不合格的	严格	,

与其因为遭受其毫无保留的严酷考验而挨饿，

['ɪnstɪŋkt] [ɔː(r)]['riːz(ə)n][də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði]['sʌfərə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðəʊz] [æ'pətʃəz] [θruː]

instinct	**or**	**reason**	**directs**	**the**	**sufferer**	**to**	**approach**	**those**	**apertures**	**through**
本能	或者	原因	导演	这	患者	到	方法	那些	孔径	通过

[wɪtʃ] ['eni] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['nesəsəri] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] ,

which	**any**	**supply**	**of**	**that**	**necessary**	**of**	**human**	**life**	**can**	**be**	**attained**	**,**
哪个	任何	供应	的	那	必要的	的	人类	生活	能	是	已达到	,

无论是本能还是理性，都会引导受苦者去接近那些能够获得维持生命必需品的途径。

[ænd; ənd][in'djuːs, in'duːs][mæn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	**induces**	**man**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
和	诱导	男人	,	在	这	相同的	时间	,

同时诱导人类，

[tuː; tə] [friː] [hɪm'self][frɒm; frəm]['eni] ['kʌvərɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['rendəd] [ə'presɪv] [baɪ][ðə; ði]

to	**free**	**himself**	**from**	**any**	**coverings**	**which**	**may**	**be**	**rendered**	**oppressive**	**by**	**the**
到	自由的	他自己	从	任何	覆盖物	哪个	可能	是	渲染	压迫性的	经过	这

[steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][faindz][hɪm'self] .

state	**in**	**which**	**he**	**finds**	**himself**	**.**
状态	在	哪个	他	发现	他自己	.

挣脱他所处国家可能带来的任何压迫性束缚。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [pruːvd] ,

Now	**it**	**may**	**be**	**easily**	**proved**	**,**
现在	它	可能	是	容易地	已证实	,

现在这一点很容易证明：

[ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sʌfərə] [ɪn][ðə; ði] [blæk]

that	**a**	**similar**	**instinct**	**to**	**that**	**which**	**induced**	**the**	**unfortunate**	**sufferers**	**in**	**the**	**black**
那	一个	相似的	本能	到	那	哪个	诱导	这	不幸	受害者	在	这	黑色的

- [həʊl][ɒv; əv] [kæl'kʌtə] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ['efəts] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['spɒlətri]

-	**hole**	**of**	**Calcutta**	**to**	**struggle**	**with**	**the**	**last**	**efforts**	**to**	**approach**	**the**	**solitary**
-	洞	的	加尔各答	到	斗争	和	这	最后的	努力	到	方法	这	孤

['æpətʃə(r)] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [eə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['dʌndʒən] ,

aperture	**which**	**admitted**	**air**	**to**	**their**	**dungeon**	**,**
光圈	哪个	承认	空气	到	他们的	地牢	,

这与加尔各答黑洞中不幸的受害者们拼尽全力想要靠近地牢里唯一能呼吸到空气的开口的本能类似。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θrəʊ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['gɑːmənts] ,

and	**to**	**throw**	**from**	**them**	**their**	**garments**	**,**
和	到	扔	从	他们	他们的	服装	,

并脱下他们的衣服，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ig'zəːʃən] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː'self] [baɪ]

in	order	to	encourage	the	exertions	which	nature	made	to	relieve	herself	by
在	命令	到	鼓励	这	努力	哪个	自然	制成	到	缓解	她自己	经过

[ˌpɜːspə'reɪʃn] ,

perspiration	,
汗	,

为了促进自然界通过出汗来缓解自身不适的努力，

[ɪz]['prɒpə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vedʒtəb(ə)l][traɪb] .

is	proper	,	also	,	to	the	noblest	of	the	vegetable	tribe	.
是	恰当的	,	还	,	到	这	最高贵	的	这	蔬菜	部落	.

这也同样适用于植物界最高贵的物种。

[lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [wʊd] [ɔː(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['djuːli] [θɪnd] :

Look	at	a	wood	or	plantation	which	has	not	been	duly	thinned	:
看	在	一个	木头	或者	种植园	哪个	有	不是	到过	正式地	变薄	:

看看那些没有经过适当疏伐的林地或种植园：

— [ðə; ðɪ] [triːz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][pəʊlz] , [wɪð] ['nærəʊ] [ænd; ənd]['skænti]

—	the	trees	which	exist	will	be	seen	drawn	up	to	poles	,	with	narrow	and	scanty
—	这	树木	哪个	存在	将要	是	已见	绘制	向上	到	杆子	,	和	狭窄的	和	稀少

[tɒps] ,

tops	,
最高额	,

——现存的树木将被拔高成杆状，顶部狭窄稀疏。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːdz] [sʌtʃ] ['oʊpənɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ][æz; əz] [maɪt]

endeavouring	to	make	their	way	towards	such	openings	to	the	sky	as	might
努力	到	制作	他们的	方式	向	这样的	开口	到	这	天空	作为	可能

[pə'mɪt] [ðə; ðɪ] ['ækses] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] .

permit	the	access	of	light	and	air	.
允许	这	使用权	的	光	和	空气	.

它们努力寻找通往天空的开口，以便让光线和空气进入。

[ɪf] [ɪn'taɪəli] [prɪ'kluːdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bau] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

If	entirely	precluded	by	the	boughs	which	have	closed	over	them	,
如果	完全	排除	经过	这	树枝	哪个	有	关闭	超过	他们	,

如果完全被遮蔽它们的树枝阻挡，

[ðə; ðɪ] [wiːkə] [plɑːnts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['streɪndʒli] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ] [ə'tempts] [tuː; tə][get] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ]

the	weaker	plants	will	be	found	strangely	distorted	by	attempts	to	get	out	at	a
这	较弱	植物	将要	是	成立	奇怪的	扭曲	经过	尝试	到	得到	出去	在	一个

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ;

side	of	the	plantation	;
边	的	这	种植园	;

较弱的植物会因为试图从种植园一侧逃出去而出现奇怪的扭曲；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪf] [ˌoʊvər'paʊərd] [ɪn] [ðiːz] [ə'tempts] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɒbstək(ə)lz] [ə'paʊzd] [tuː; tə]

and	finally	,	if	overpowered	in	these	attempts	by	the	obstacles	opposed	to
和	最后	,	如果	实力悬殊	在	这些	尝试	经过	这	障碍	反对	到

[ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɪn'evɪtəbli] ['perɪʃ] .

them	,	they	inevitably	perish	.
他们	,	他们	不可避免地	沦	.

最后，如果他们在这些尝试中被遇到的障碍所击败，他们必然会灭亡。

[æz; əz][men] [θrəʊ] [ə'saɪd][ðeə(r)] ['gɑːmənts] , ['ɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ][kləʊz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [triːz] [pleɪst] [ɪn]

As	men	throw	aside	their	garments	,	influenced	by	a	close	situation	,	trees	placed	in
作为	男人	扔	旁边	他们的	服装	,	影响	经过	一个	关闭	情况	,	树木	放置	在

['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

similar	circumstances	,
相似的	情况	,

就像男人在亲密关系中脱掉衣服一样，树木也被放置在类似的环境中。

[ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [bɑːk] [θɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [griːn] [ænd; ənd] ['sʌkjələnt] , [ɪn'taɪəli] [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv]

exhibit	a	bark	thin	and	beautifully	green	and	succulent	,	entirely	divested	of
展览	一个	吠	薄的	和	非常漂亮	绿色的	和	多肉植物	,	完全	剥离	的

[ðæt] [θɪk] ,

that	thick	,
那	厚的	,

树皮薄而翠绿多汁，完全没有厚厚的表皮。

[kɔːs] , [prə'tektɪŋ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ði][sæp] - ['ves(ə)lz][ɪn][æn; ən][ɪk'spəʊzd][pə'zɪʃ(ə)n] .

coarse	,	protecting	substance	which	covers	the	sap	-	vessels	in	an	exposed	position	.
粗	,	保护	物质	哪个	封面	这	树液	-	船只	在	一个	裸露	位置	.

粗糙的保护性物质，覆盖在暴露位置的树液导管上。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prəʊses][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ]

There	is	a	singular	and	beautiful	process	of	action	and	re	-	action	which
那里	是	一个	单数	和	美丽的	过程	的	行动	和	关于	-	行动	哪个

[teɪks] [pleɪs] [bɪ'twɪkst][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

takes	place	betwixt	the	progress	of	the	roots	and	of	the	branches	.
需要	地方	中间	这	进步	的	这	根	和	的	这	分支	.

在根和枝的生长过程中，存在着一种独特而美丽的相互作用和反作用过程。

[ðə; ði]['lætə(r)][mʌst; məst] , [baɪ][ðeə(r)]['vɪgə(r)][ænd; ənd] ['nʌmbəz] ,

The	latter	must	,	by	their	vigour	and	numbers	,
这	后者	必须	,	经过	他们的	活力	和	数字	,

后者凭借其活力和数量，必然会

[stretʃ] [aʊt] ['ʌndə(r)] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [kæn; kən] [də'vɛləp] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

stretch	out	under	ground	before	the	branches	can	develope	themselves	in	the	air	;
拉紧	出去	在下面	地面	前	这	分支	能	发展	他们自己	在	这	空气	;

在枝条能够伸展到空中之前，它们会先在地下伸展开来；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [səʊ] [də'vɛləp]

and	,	on	the	other	hand	,	it	is	necessary	that	the	branches	so	develope
和	,	在	这	其他	手	,	它	是	必要的	那	这	分支	所以	发展

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

另一方面，枝条也必须如此生长发育。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [fuːd] .

to	give	employment	to	the	roots	in	collecting	food	.
到	给	就业	到	这	根	在	收集	食物	.

让植物通过采集食物获得就业机会。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kləʊz] ['kɒmɜːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ɪf] ['aɪðə(r)][feɪl][ɪn] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ]

There	is	a	system	of	close	commerce	between	them	;	if	either	fail	in	discharging
那里	是	一个	系统	的	关闭	商业	之间	他们	;	如果	任何一个	失败	在	出院

[ðeə(r)] [pɑːt] ,

their	part	,
他们的	部分	,

他们之间存在密切的商业往来；如果任何一方未能履行其义务，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mʌst; məst]['sʌfə(r)][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

the	other	must	suffer	in	proportion	.
这	其他	必须	遭受	在	部分	.

另一方必须承受相应的后果。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	increase	of	the	branches	,	therefore	,
这	增加	的	这	分支	,	所以	,

因此，分支数量增加。

[ɪn][ɪk'spəʊzd] [triːz] [ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːts] ,

in	exposed	trees	is	and	must	be	in	proportion	with	that	of	the	roots	,
在	裸露	树木	是	和	必须	是	在	部分	和	那	的	这	根	,

[ænd; ənd][vaɪs] - ;

and	vice	versâ	;
和	副	-	;

裸露树木的枝叶必须与根系的枝叶成比例，反之亦然；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [triː] [spredz] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ɒn] ['evri] [saɪd][tuː; tə] ['bæləns] [ɪt'self]

and	as	the	exposed	tree	spreads	its	branches	on	every	side	to	balance	itself
和	作为	这	裸露	树	传播	它是	分支	在	每一个	边	到	平衡	本身

[ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] ,

against	the	wind	,
反对	这	风	,

而那棵暴露在外的树，为了抵御强风，向四面八方伸展枝条，以保持自身平衡。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtən] [ɪts] [stem] [ɔː(r)] [trʌŋk] ,

as	it	shortens	its	stem	or	trunk	,
作为	它	缩短	它是	干	或者	树干	,

因为它缩短了茎或树干，

[tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] ['liːvə(r)][tuː; tə][ækt][ə'pɒn] ,

to	afford	the	mechanical	force	of	the	tempest	a	shorter	lever	to	act	upon	,
到	买得起	这	机械的	力量	的	这	暴风雨	一个	较短	杠杆	到	行为	之上	,

为了使暴风雨的机械力作用于更短的力臂，

[səʊ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ruːts] [spred] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [graʊnd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]

so	numerous	and	strong	roots	spread	themselves	under	ground	,	by	way	of
所以	很多的	和	强的	根	传播	他们自己	在下面	地面	,	经过	方式	的

['æŋkərɪdʒ] ,

anchorage	,
安克雷奇	,

无数强壮的根系在地下蔓延，以此固定自身。

[tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['ʃeltəd] [triːz] . — ['kwɔːtəli]

to	an	extent	and	in	a	manner	unknown	to	sheltered	trees	.	—	Quarterly
到	一个	程度	和	在	一个	方式	未知	到	避难所	树木	.	—	季刊

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

在某种程度上，以一种庇护树木所不具备的方式展现出来。——《季刊评论》

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [egz] .

Preservation	of	Eggs	.
保存	的	鸡蛋	.

鸡蛋的保存。

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [egz] [baɪ] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn][laɪm] - ['wɔːtə(r)] ,

Relative	to	the	preservation	of	eggs	by	immersion	in	lime	-	water	,
相对的	到	这	保存	的	鸡蛋	经过	浸没	在	酸橙	-	水	,

关于用石灰水浸泡法保存鸡蛋，

[em] . [pɛʃɪɤ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

M	.	Peschier	has	given	most	satisfactory	evidence	of	the	efficacy	of	the
M	.	佩斯基尔	有	给定	最多	令人满意的	证据	的	这	功效	的	这

['prəʊses] .

process	.
过程	.

佩舍尔先生已提供了该过程有效性的最令人满意的证据。

[egz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [jˈiəz] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈbiːɪŋ] [bɔɪld] [ænd; ənd]
Eggs which he had preserved for six years in this way , being boiled and
鸡蛋 哪个 他 有 保存完好 为了 六 年 在 这 方式 , 存在 煮沸 和
[traɪd] ,
tried ,
尝试 ,

他用这种方法保存了六年的鸡蛋，经过煮沸和品尝，

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ˈpɜːfɪktli] [freʃ] [ænd; ənd] [gʊd] ;
were found perfectly fresh and good ;
是 成立 完美 新鲜的 和 好的 ;

发现它们非常新鲜，品质良好；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈfekʃənə(r)] [ɒv; əv][dʒɪˈniːvə][hæz; həz] [juːst] [ə; eɪ] [həʊl] [kɑːsk][ɒv; əv] [egz] [prɪˈzɜːvd]
and a confectioner of Geneva has used a whole cask of eggs preserved
和 一个 糖果商 的 日内瓦 有 用过的 一个 所有的 酒桶 的 鸡蛋 保存完好
[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] .
by the same means .
经过 这 相同的 方法 .

日内瓦的一位糖果商也用同样的方法保存了一整桶鸡蛋。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [wei] [egz] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [prɪˈzɜːvd] [ɪn] [ˈbɔtlz] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ˈves(ə)lz] .
In the small way eggs may be thus preserved in bottles or other vessels .
在 这 小的 方式 鸡蛋 可能 是 因此 保存完好 在 瓶子 或者 其他 船只 .

鸡蛋可以这样少量保存在瓶子或其他容器中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [wen] [kwaɪt] [freʃ] , [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [ðen] [fɪld] [wɪð] [laɪm] -
They are to be introduced when quite fresh , the bottle then filled with lime -
他们 是 到 是 介绍 什么时候 相当 新鲜的 , 这 瓶子 然后 已填 和 酸橙 -
[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

它们应该在非常新鲜的时候放入，然后将瓶子装满石灰水。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpaʊdəd] [laɪm][ˈsprɪŋk(ə)ld][ɪn][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [kləʊzd] .
a little powdered lime sprinkled in at last , and then the bottle closed .
一个 小的 粉末状 酸橙 撒上 在 在 最后的 , 和 然后 这 瓶子 关闭 .

最后撒入少许石灰粉，然后盖上瓶盖。

[tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ðə; ði][laɪm] - [ˈwɔːtə(r)] ,
To prepare the lime - water ,
到 准备 这 酸橙 - 水 ,

准备石灰水时，

[ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [paɪnts][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [paʊndz]
twenty or thirty pints of water are to be mixed up with five or six pounds
二十 或者 三十 品脱 的 水 是 到 是 混合 向上 和 五 或者 六 磅
[ɒv; əv] [sleɪkt]
of slaked
的 熟化

将二十或三十品脱水与五六磅熟盐混合。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 45]
[页 -]

[第45页]

[kwɪk] - [laɪm] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['ves(ə)l] [ə'laʊd] [tuː; tə] [klɪə(r)] [baɪ] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

quick	-	lime	put	into	a	covered	vessel	allowed	to	clear	by	standing	,	and	the
快的	-	酸橙	放	进入	一个	涵盖	血管	允许	到	清除	经过	常设	,	和	这

[laɪm] - ['wɔːtə(r)] [ɪ'miːdiətli] [juːst] .

lime	-	water	immediately	used	.
酸橙	-	水	立即地	用过的	.

将生石灰放入带盖容器中静置澄清，然后立即使用石灰水。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

[ə'raɪvlz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] .

ARRIVALS	AT	A	WATERING	PLACE	.
到达	在	一个	浇水	地方	.

抵达饮水处。

[siːn] — [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ] [æt; ət] ['leɪdi] - — [wɪst] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] ,

SCENE	—	A	conversazione	at	Lady	Crumpton's	—	Whist	and	weariness	,
场景	—	一个	对话	在	女士	-	—	惠斯特	和	疲劳	,

['kærikətjuə, -tʃə] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l] . — [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['meɪkɪŋ] [tiː] ,

caricatures	and	Chinese	Puzzle	.	—	Young	ladies	making	tea	,
漫画	和	中国人	谜	.	—	年轻的	女士们	制作	茶	,

场景——克朗普顿夫人的谈话——惠斯特牌和疲惫，漫画和中国拼图。——年轻女士们在泡茶。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] . — [ðə; ði] ['steɪb(ə)lbɔɪ] ['hændɪŋ] [raʊt] - [keɪks] .

and	young	gentlemen	making	the	agreeable	.	—	The	stableboy	handing	rout	-	cakes	.
和	年轻的	先生们	制作	这	同意	.	—	这	马厩男孩	处理	路线	-	蛋糕	.

— ['mjuːzɪk] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

—	Music	expressive	of	there	being	nothing	to	do	.
—	音乐	富有表现力的	的	那里	存在	没有什么	到	做	.

年轻的绅士们做着令人愉快的事情。——马厩男孩分发着烤饼。——表达无所事事的音乐。

[aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] [speɪd] — [sʌtʃ] [streɪndʒ] [njuː] ['feɪsɪz]

I	play	a	spade	—	such	strange	new	faces
我	玩	一个	铲	—	这样的	奇怪的	新的	面孔

我玩黑桃——多么陌生的新面孔

[ɑː(r); ə(r)] ['flɒkɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] :

Are	flocking	in	from	near	and	far	:
是	集群	在	从	靠近	和	远的	:

来自四面八方的人们蜂拥而至：

[sʌtʃ] [frait] — [mɪs] [dɑːbz] [həʊldz] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪsɪz] . —

Such	frights	—	Miss	Dobbs	holds	all	the	aces	.	—
这样的	惊吓	—	错过	多布斯	持有	全部	这	王牌	.	—

真是吓人——多布斯小姐手握王牌。

[wʌn] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

One	can't	imagine	who	they	are	!
一	不能	想象	WHO	他们	是	!

真让人想象不出他们是谁！

[ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət] [ɪ'nɔːməs] [praisiz] ,

The	lodgings	at	enormous	prices	,
这	住宿	在	巨大的	价格	,

住宿价格极其昂贵，

[njuː] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [flaɪ] —

New	donkeys	,	and	another	fly	—
新的	驴	,	和	其他	飞	—

新来的驴子，还有一只苍蝇——

[ænd; ənd] ['mædəm] ['bɒnbɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['aɪsɪz] ,

And	Madame	Bonbon	out	of	ices	,
和	夫人	邦邦	出去	的	冰	,

还有邦邦夫人，她把冰淇淋都卖光了。

[ɔːl'ðəʊ] [wɪr] ['skeəsli] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] —

Although	we're	scarcely	in	July	—
虽然	是	几乎	在	七月	—

虽然现在才刚到七月——

[wɪr] [kwaɪt] [æz; əz] ['səʊʃəb(ə)l] [æz; əz] ['eni] ,

We're	quite	as	sociable	as	any	,
是	相当	作为	善于交际的	作为	任何	,

我们和其他人一样善于交际。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [əʊld] [hɔːs] [kæn; kən] ['hɑːdli] [krɔːl] —

But	our	old	horse	can	hardly	crawl	—
但	我们的	老的	马	能	几乎	爬行	—

但我们的老马几乎爬不动了——

[ænd; ənd] ['riːəli] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ,

And	really	where	there	are	so	many	,
和	真的	在哪里	那里	是	所以	许多	,

而且确实有很多这样的地方，

[wiː; wi] [kænt] [tel] [weə(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] .

We	can't	tell	where	we	ought	to	call	.
我们	不能	告诉	在哪里	我们	应该	到	称呼	.

我们不知道该给谁打电话。

[preɪ] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [ɒd] [əʊld] ['feləʊ]

Pray	who	has	seen	the	odd	old	fellow
祈祷	WHO	有	已见	这	奇怪的	老的	同伴

请问谁见过那位古怪的老先生?

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] [lɑːst] [wiːk] ? —

Who	took	the	Doctor's	house	last	week	?	—
WHO	采取	这	医生的	房子	最后的	星期	?	—

上周是谁占用了医生的房子?

[ə; eɪ] ['prɪti] ['tʃæriət] , — ['lɪvəri] ['jeləʊ] ,

A	pretty	chariot	,	—	livery	yellow	,
一个	漂亮的	战车	,	—	涂装	黄色的	,

一辆漂亮的马车，——车身是亮黄色的，

['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] —

Almost	as	yellow	as	his	cheek	—
几乎	作为	黄色的	作为	他的	脸颊	—

几乎和他脸颊一样黄——

[ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] , ['sɪksti] - [faɪv] , [ænd; ənd] ['sɜːli] ,

A	widower	,	sixty	-	five	,	and	surly	,
一个	鳏夫	,	六十	-	五	,	和	粗鲁	,

一位六十五岁、脾气暴躁的鳏夫

[ænd; ənd] ['stɪfər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɒplə(r)] - [triː] —

And	stiffer	than	a	poplar	-	tree	—
和	更硬	比	一个	白杨	-	树	—

比白杨树还要坚硬——

[drɪŋks] [rʌm] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [gets] [ʌp] ['ɜːli]

Drinks	rum	and	water	,	gets	up	early
饮料	朗姆酒	和	水	,	获得	向上	早期的

喝朗姆酒兑水，早起

[tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] [ɪn][ðə; ði] [siː] —

To	dip	his	carcass	in	the	sea	—
到	蘸	他的	尸体	在	这	海	—

将他的尸体浸入海中——

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['hʌri] ,

He's	always	in	a	monstrous	hurry	,
他是	总是	在	一个	滔天	匆忙	,

他总是急匆匆的，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl] ;

And	always	talking	of	Bengal	;
和	总是	说	的	孟加拉	;

而且总是谈论孟加拉；

[ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [kʊk] [meɪks] ['nəʊb(ə)l] ['kʌri] —

They	say	his	cook	makes	noble	curry	—
他们	说	他的	厨师	制作	高贵	咖喱	—

据说他的厨师做的咖喱堪称一绝——

[aɪ] [θɪŋk] , [luˈiːzə] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] .

I	think	,	Louisa	,	we	should	call	.
我	思考	,	路易莎	,	我们	应该	称呼	.

路易莎，我觉得我们应该打个电话。

[ænd; ənd][səʊ] [mɪs] [dʒəunz] , [ðə; ði]['mæntjʊə] - ['meɪkə(r)] ,

And	so	Miss	Jones	,	the	mantua	-	maker	,
和	所以	错过	琼斯	,	这	曼图亚	-	制造商	,

于是，琼斯小姐，那位制作曼图亚长袍的师傅，

[hæz; həz][let][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ? —

Has	let	her	cottage	on	the	hill	?	—
有	让	她	小屋	在	这	爬坡道	?	—

她把山上的小屋出租了吗?

[ðə; ði] [drəʊl] [mæn] , [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - ['beɪkə(r)] ,

The	drollest	man	,	a	sugar	-	baker	,
这	最滑稽的	男人	,	一个	糖	-	面包师	,

最滑稽的人，一个制糖工，

[lɑːst][jɪə(r)][ɪmˈpɔː(r)tɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪl] —

Last	year	imported	from	the	till	—
最后的	年	进口	从	这	直到	—

去年从收银机进口——

[preit] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔrsəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʌni] ,

Prates	of	his	orses	and	his	oney	,
普拉特斯	的	他的	奥尔斯	和	他的	一元	,

他的马匹和金钱的普拉特斯

[ɪz][kwaɪt][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['fiːldz] [ænd; ənd][fɑːrmz] —

Is	quite	in	love	with	fields	and	farms	—
是	相当	在	爱	和	字段	和	农场	—

非常喜欢田野和农场——

[ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['vændl] , — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌni]

A	horrid	Vandal	,	—	but	his	money
一个	可怕的	破坏者	,	—	但	他的	钱

一个可怕的破坏者，——但他的钱

[wɪl] [bai] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kəʊt][ɒv; əv] [ɑːmz] ;

Will	buy	a	glorious	coat	of	arms	;
将要	买	一个	辉煌	外套	的	武器	;

我要买一枚华丽的纹章；

[əʊld]['klɪstə(r)] [meɪks] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ;

Old	Clyster	makes	him	take	the	waters	;
老的	灌肠器	制作	他	拿	这	水	;

老克莱斯特让他接受水疗;

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔːl] —

Some	say	he	means	to	give	a	ball	—
一些	说	他	方法	到	给	一个	球	—

有人说他打算送球——

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɪð] [ˌθɜːˈtiːn] [dˈɔːtəz] ,

And	after	all	,	with	thirteen	daughters	,
和	后	全部	,	和	十三	女儿们	,

毕竟，她有十三个女儿，

[ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] ['tɒməs] , [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] .

I	think	,	Sir	Thomas	,	you	might	call	.
我	思考	,	先生	托马斯	,	你	可能	称呼	.

托马斯爵士，我想您应该打个电话。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] ! — [aɪm][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]

That	poor	young	man	!	—	I'm	sure	and	certain
那	贫穷的	年轻的	男人	!	—	我是	当然	和	肯定

那个可怜的年轻人！——我确信无疑。

[dɪˈspeə(r)][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃraʊd] :

Despair	is	making	up	his	shroud	:
绝望	是	制作	向上	他的	裹尸布	:

绝望正笼罩着他:

[hiː; hi] [wɔːks] [ɔːl] [naɪt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n]

He	walks	all	night	beneath	the	curtain
他	散步	全部	夜晚	下面	这	窗帘

他整夜都在窗帘下行走。

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪm][skaɪ][ænd; ənd] ['mɜːki] [klaʊd] —

Of	the	dim	sky	and	murky	cloud	—
的	这	暗淡	天空	和	浑浊的	云	—

昏暗的天空和浑浊的云层——

[drɔːz] ['lændskeɪps] , — [θrəʊz] [sʌtʃ] ['mɔːnf(ə)l] ['glɑːnsɪz] ! —

Draws	landscapes	,	—	throws	such	mournful	glances	!	—
平局	风景	,	—	投掷	这样的	悲哀	眼神	!	—

画风景，——眼神却如此哀伤！——

[raɪts] ['vɜːrsəz] , — [hæz; həz] [sʌtʃ] ['splendɪd] [aɪz] —

Writes	verses	,	—	has	such	splendid	eyes	—
写	诗句	,	—	有	这样的	灿烂	眼睛	—

会写诗，——有一双如此美丽的眼睛——

[æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] , — [bʌt; bət] ['lɔːrə] ['fænsiz]

An	ugly	name	,	—	but	Laura	fancies
一个	丑陋的	姓名	,	—	但	劳拉	幻想

名字不好听，——但劳拉很喜欢。

[hiːz] [sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [dɪs'gaɪz] !

He's	some	great	person	in	disguise	!
他是	一些	伟大的	人	在	伪装	!

他真是个伪装得很好的人!

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dres] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

And	since	his	dress	is	all	the	fashion	,
和	自从	他的	裙子	是	全部	这	时尚	,

而且他的穿着打扮非常时尚，

[ænd; ənd] [sɪns] [hiːz] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

And	since	he's	very	dark	and	tall	,
和	自从	他是	非常	黑暗的	和	高的	,

而且因为他肤色很黑，个子很高，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] , [aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

I	think	that	,	out	of	pure	compassion	,
我	思考	那	,	出去	的	纯的	同情	,

我认为，出于纯粹的同情心，

[aɪl] [get] [pə'pɑː] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] .

I'll	get	papa	to	go	and	call	.
患病的	得到	爸爸	到	去	和	称呼	.

我让爸爸去打电话。

[səʊ] [lɔːd] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [ɪz] ['ɔkjupaiŋ]

So	Lord	St	.	Ives	is	occupying
所以	主	英石	.	艾夫斯	是	占领

所以圣艾夫斯勋爵占据了

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [fɔːrdz] [həʊ'tel] —

The	whole	of	Mr	.	Ford's	Hotel	—
这	所有的	的	先生	.	福特的	酒店	—

福特先生的整个酒店——

[lɑːst] ['sætədeɪ] [hɪz; ɪz] [mæn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]

Last	Saturday	his	man	was	trying
最后的	周六	他的	男人	曾是	尝试

上周六，他的人试图

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [næg] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] .

A	little	nag	I	want	to	sell	.
一个	小的	唠叨	我	想	到	卖	.

我想卖掉一匹小马。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] —

He	brought	a	lady	in	the	carriage	—
他	带来	一个	女士	在	这	运输	—

他用马车带来了一位女士——

[bluː] [aɪz] , — [ˌeɪ'tiːn] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] —

Blue	eyes	,	—	eighteen	,	or	thereabouts	—
蓝色的	眼睛	,	—	十八	,	或者	大约	—

蓝眼睛，——十八岁左右——

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [həʊp] [ɪts] ['mærɪdʒ] !

Of	course	,	you	know	,	we	hope	it's	marriage	!
的	课程	,	你	知道	,	我们	希望	它是	婚姻	!

当然，我们都希望这是婚姻！

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [fem] [diː] ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] [daut] .

But	yet	the	femme	de	chambre	doubts	.
但	然而	这	女性	德	房间	疑虑	.

但这位女士却对此表示怀疑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['pensɪv] [wen] [wiː; wi] [met] [hɜː(r); hə(r)] —

She	look'd	so	pensive	when	we	met	her	—
她	看起来	所以	沉思的	什么时候	我们	遇见	她	—

我们见到她时，她看起来很若有所思——

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ʃɔ:l] !
and **such** **a** **charming** **shawl** **!**
和 这样的 一个 迷人 披肩 !

多么迷人的披肩啊!

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[tɪl] [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] ,
till **we** **understand** **it** **better** **,**
直到 我们 理解 它 更好的 ,

直到我们更好地理解它为止

[ɪts] [kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][kɔ:l] .
It's **quite** **impossible** **to** **call** **.**
它是 相当 不可能的 到 称呼 .

根本无法打电话。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [fʌnd] , [ðə; ði] ['lʌndən] ['bæŋkə(r)] ,
Old **Mr** **.** **Fund** **,** **the** **London** **banker** **,**
老的 先生 . 基金 , 这 伦敦 银行家 ,

老基金先生，那位伦敦银行家，

[ə'raɪvd] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['pri:miəm] [kɔ:t] —
Arrived **to** **-** **day** **at** **Premium** **Court** **—**
到达的 到 - 天 在 优质的 法庭 —

今天抵达高级法院——

[ai] [wʊd] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] , [kɑ:st]['æŋkə(r)]
I **would** **not** **,** **for** **the** **world** **,** **cast** **anchor**
我 会 不是 , 为了 这 世界 , 投掷 锚

我绝不会，哪怕付出一切代价，抛锚停泊。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['deɪndʒərəs] [pɔ:t] —
In **such** **a** **horrid** **dangerous** **port** **—**
在 这样的 一个 可怕的 危险的 港口 —

在这样一个可怕又危险的港口——

[sʌtʃ] [dʌst] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] , [lɑ:θ] [ænd; ənd]['plɑ:stə(r)] ,
Such **dust** **and** **rubbish** **,** **lath** **and** **plaster** **,**
这样的 灰尘 和 垃圾 , 板条 和 石膏 ,

诸如灰尘和垃圾、木条和灰泥，

(['kɑ:nˌtræktərz] [pleɪ] [ðə; ði] ['mi:nɪst] [trɪks])
(**Contractors** **play** **the** **meanest** **tricks** **)**
(承包商 玩 这 最卑鄙的 技巧)

（承包商们会使出各种卑鄙的伎俩）

[ðə; ði] [ru:fs] [æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ɪts]['mɑ:stə(r)] ,
The **roof's** **as** **crazy** **as** **its** **master** **,**
这 屋顶 作为 疯狂的 作为 它是 掌握 ,

屋顶和它的主人一样古怪。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['fɪfti] - [sɪks] —
And **he** **was** **born** **in** **fifty** **-** **six** **—**
和 他 曾是 出生 在 五十 - 六 —

他出生于1956年——

[steəz] [kri:k] — [kræks] [ɪn] ['evri] ['lændɪŋ] ,
Stairs **creaking** **—** **cracks** **in** **every** **landing** **,**
楼梯 嘎吱作响 — 裂缝 在 每一个 降落 ,

楼梯吱吱作响——每个平台都有裂缝，

[ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][fɔːl] —
The colonnade is sure to fall —
这 柱廊 是 当然 到 落下 —

柱廊肯定会倒塌——

[wiː; wi] ['ʃɑːnt] [faɪnd][pəʊst][ɔː(r)]['pɪlə(r)] ['stændɪŋ] ,
We sha'n't find post or pillar standing ,
我们 不会 寻找 邮政 或者 支柱 常设 ,

我们找不到任何立柱或柱子。

[ən'les] [wiː; wi] [meɪk] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][kɔːl] .
Unless we make great haste to call .
除非 我们 制作 伟大的 匆忙 到 称呼 .

除非我们赶紧打电话。

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [swiːt] ['kriːtʃəz] ,
Who was that sweetest of sweet creatures ,
WHO 曾是 那 最甜美的 的 甜的 生物 ,

那位最甜美可爱的人是谁?

[lɑːst] ['sʌndeɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['rɛktərz] [siːt] ?
Last Sunday , in the Rector's seat ?
最后的 星期日 , 在 这 校长 座位 ?

上周日，在校长席位上?

[ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃeɪp] , — [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['fiːtʃəz] ,
The finest shape , — the loveliest features ,
这 最好的 形状 , — 这 最可爱的 特征 ,

最完美的体型，——最迷人的特征，

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['taɪni] [fiːt] .
I never saw such tiny feet .
我 绝不 锯 这样的 微小的 脚 .

我从没见过这么小的脚。

[maɪ]['brʌðə(r)] , — ([ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es])
My brother , — (this is quite between us)
我的 兄弟 , — (这 是 相当 之间 我们)

我哥哥，——（这是我们之间的秘密）

[pɔː(r); pʊə(r)]['ɑːθə(r)] , — - [twɒz][ə; eɪ][sæd][ə'feə(r)] !
Poor Arthur , — ' twas a sad affair !
贫穷的 亚瑟 , — - 那是 一个 伤心 事务 !

可怜的亚瑟，——真是件令人难过的事!

[lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] , — [ʃiːz] [kwaɪt][ə; eɪ]['viːnəs] ,
Love at first sight , — She's quite a Venus ,
爱 在 第一的 视线 , — 她是 相当 一个 金星 ,

一见钟情——她简直就是个维纳斯。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiːz] ['pʊrər] [fɑː(r)][ðæn; ðən][feə(r)] —
But then she's poorer far than fair —
但 然后 她是 贫穷 远的 比 公平的 —

但她远比贫穷要穷得多——

[ænd; ənd][səʊ][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)]
And so my father and my mother
和 所以 我的 父亲 和 我的 母亲

所以，我的父亲和我的母亲

[ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][æt; ət][ɔːl] —
Agreed it would not do at all —
同意 它 会 不是 做 在 全部 —

同意，这完全行不通——

[ænd; ənd][səʊ] , — [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['brʌðə(r)] !

And	so	,	—	I'm	sorry	for	my	brother	!
和	所以	,	—	我是	对不起	为了	我的	兄弟	!

所以，——我为我的兄弟感到难过!

[ɪts] ['set(ə)ld] [ðæt] [wɪr] [nɒt][tuː; tə][kɔːl] .

It's	settled	that	we're	not	to	call	.
它是	定居	那	是	不是	到	称呼	.

已经决定我们不打电话了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] —

And	there's	an	author	,	full	of	knowledge	—
和	有	一个	作者	,	满的	的	知识	—

还有一位知识渊博的作者——

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒn][hɑːf] - [peɪ] —

And	there's	a	captain	on	half	-	pay	—
和	有	一个	队长	在	一半	-	支付	—

还有一位船长只领半薪——

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bærənət][frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] ,

And	there's	a	baronet	from	college	,
和	有	一个	男爵	从	大学	,

还有一位大学时的男爵，

[huː] [kiːps] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [raɪdz] [ə; eɪ] [beɪ] —

Who	keeps	a	boy	,	and	rides	a	bay	—
WHO	保持	一个	男生	,	和	骑行	一个	湾	—

谁养了个男孩，骑着一匹枣红马——

[ænd; ənd] [swiːt] [sɜː(r)] ['mɑːkəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃænən] ,

And	sweet	Sir	Marcus	from	the	Shannon	,
和	甜的	先生	马库斯	从	这	香农	,

还有来自香农河畔的可爱马库斯爵士，

[faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [brəʊg] [ænd; ənd] [bəʊn] —

Fine	specimen	of	brogue	and	bone	—
美好的	标本	的	布洛克鞋	和	骨	—

精美的布洛克鞋和骨头标本——

[ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['kælɪˌpiː] , [ðə; ði]['kænən] ,

And	Doctor	Calipee	,	the	canon	,
和	医生	卡利皮	,	这	正典	,

还有卡利皮博士，这位正统的.....

[huː] [weɪs] , [ai]['fænsi] , ['twenti] [stəʊn] —

Who	weighs	,	I	fancy	,	twenty	stone	—
WHO	重量	,	我	想要	,	二十	石头	—

我猜他体重有二十英石——

[ə; eɪ] ['meɪdn] ['leɪdi][ɪz] [ə'dɔːnɪŋ]

A	maiden	lady	is	adorning
一个	少女	女士	是	装饰

一位少女正在打扮

[ðə; ði]['feɪdɪd] [frʌnt] [ɒv; əv] ['lɪli] [hɔːl] —

The	faded	front	of	Lily	Hall	—
这	褪色	正面	的	百合	大厅	—

莉莉大厅褪色的正面——

[ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , [ðə; ði][fɜːst] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ,

Upon	my	word	,	the	first	fine	morning	,
之上	我的	单词	,	这	第一的	美好的	早晨	,

我言而喻，第一个晴朗的早晨，

[wiːl; wil] [meɪk] [ə'raʊnd] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][kɔːl] .

We'll	make	around	,	my	dear	,	and	call	.
出色地	制作	大约	,	我的	亲爱的	,	和	称呼	.

亲爱的，我们会绕路过去，然后打电话。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[dɪ'stɜːb] [nɒt] , [meɪd][ænd; ənd]['meɪtrən] ,

disturb	not	,	maid	and	matron	,
打扰	不是	,	女佣	和	护士长	,

女仆和女管家，请勿打扰。

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [θætʃ] —

The	swallow	in	my	humble	thatch	—
这	吞	在	我的	谦逊的	苫	—

我简陋茅屋里的燕子——

[jɔː(r); jə(r)][sʌn] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)]['peɪtrən] ,

Your	son	may	find	a	better	patron	,
你的	儿子	可能	寻找	一个	更好的	赞助人	,

你儿子或许能找到更好的赞助人。

[jɔː(r); jə(r)] [niːs] [meɪ] [miːt] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [mætʃ] —

Your	niece	may	meet	a	richer	match	—
你的	侄女	可能	见面	一个	更富有	匹配	—

你的侄女或许能找到更富有的伴侣——

[aɪ][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] ,

I	can't	afford	to	give	a	dinner	,
我	不能	买得起	到	给	一个	晚餐	,

我负担不起举办晚宴的费用。

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɒn] - [lɪst] —

I	never	was	on	Almack's	list	—
我	绝不	曾是	在	-	列表	—

我从来没上过阿尔马克的名单——

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ]['seldəm] [raɪz][ə; eɪ]['wɪnə(r)] ,

And	since	I	seldom	rise	a	winner	,
和	自从	我	很少	上升	一个	优胜者	,

而由于我很少能取得胜利，

[aɪ]['nevə(r)][laɪk][tuː; tə][pleɪ][æt; ət] [wɪst] —

I	never	like	to	play	at	whist	—
我	绝不	喜欢	到	玩	在	惠斯特	—

我从来不喜欢玩惠斯特牌——

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [stɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] —

Unknown	to	me	the	stocks	are	falling	—
未知	到	我	这	股票	是	坠落	—

我并不知道股票正在下跌——

[ənwɑːtʃd] [baɪ][ˌem 'iː][ðə; ði] [glɑːs] [meɪ] [fɔːl] —

Unwatch'd	by	me	the	glass	may	fall	—
无人看管	经过	我	这	玻璃	可能	落下	—

如果我没注意，玻璃杯可能会掉下来——

[let] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [pə'sjuː] [ɪts] ['kɔːlɪŋ] ,

Let	all	the	world	pursue	its	calling	,
让	全部	这	世界	追求	它是	呼叫	,

让世人都追求自己的使命吧。

[aɪm] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [ɪf] ['piːp(ə)l] [kɔːl] .

I'm	not	at	home	if	people	call	.
我是	不是	在	家	如果	人们	称呼	.

如果有人打电话来，我不在家。

['lʌndən] [ˌmægə'ziːn] .

London	Magazine	.
伦敦	杂志	.

伦敦杂志。

[waɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

WINE	DRINKING	.
葡萄酒	喝	.

葡萄酒饮用。

[juːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['stʌməks] [seɪk] .

Use	a	little	wine	,	for	thy	stomach's	sake	.
使用	一个	小的	葡萄酒	,	为了	你的	胃的	清酒	.

为了你的胃着想，喝点酒吧。

[aɪ] [tɪm] .

I	Tim	.
我	蒂姆	.

我蒂姆。

[viː] . - .

v	.	23	.
v	.	-	.

第 23 节

[səʊ] [sez] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] — [ænd; ənd] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

So	says	St	.	Paul	—	and	this	seems	to	have	been	the	opinion	of	the
所以	说道	英石	.	保罗	—	和	这	似乎	到	有	到过	这	观点	的	这

[məʊst] ['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] .

most	ancient	philosophers	and	physicians	.
最多	古老的	哲学家	和	医生	.

圣保罗如是说——这似乎也是古代哲学家和医生的观点。

[ə; eɪ] ['mɒdərət] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['sæŋkʃnd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] [ɔːl]

A	moderate	use	of	it	has	been	sanctioned	by	the	wise	and	good	in	all
一个	缓和	使用	的	它	有	到过	已制裁	经过	这	明智的	和	好的	在	全部

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

历代智者和贤者都认可适度使用它。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ɪts] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk]

Those	who	have	denied	its	virtues	are	those	who	have	not	been	able	to	drink
那些	WHO	有	否认	它是	美德	是	那些	WHO	有	不是	到过	有能力的	到	喝

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那些否认它的优点的人，都是没喝过它的人。

[ˌæˌskliː'ædiːz] [rəʊt] [ə'pɒn] [waɪn] , [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evri]

Asclepiades	wrote	upon	wine	,	the	use	of	which	he	introduced	with	almost	every
阿斯克勒庇俄斯	写道	之上	葡萄酒	,	这	使用	的	哪个	他	介绍	和	几乎	每一个

['remədi] ,

remedy	,
补救	,

阿斯克勒庇亚德斯著述了关于葡萄酒的著作，他几乎在所有疗法中都引入了葡萄酒的使用。

[əb'zɜːvɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [gɪft] [ɒn] [mæn] :

observing	,	that	the	gods	had	bestowed	no	more	valuable	gift	on	man	:
观察	,	那	这	神	有	授予	不	更多的	有价值的	礼物	在	男人	:

他观察到，众神再也没有赐予人类比这更珍贵的礼物了：

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːli] [daɪ'ɒdʒəniːz] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] ,

even	the	surly	Diogenes	drank	it	;	for	it	is	said	of	him	,
甚至	这	粗鲁	第欧根尼	喝	它	;	为了	它	是	说	的	他	,

就连脾气暴躁的第欧根尼也喝过它；因为关于他，人们这样评价他：

[ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] [waɪn] [best] ,

that	he	liked	that	wine	best	,
那	他	喜欢	那	葡萄酒	最好的	,

他最喜欢那款酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dræŋk] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [kɒst] — [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] -

which	he	drank	at	other	people's	cost	—	a	notion	adopted	by	the	oinopholous
哪个	他	喝	在	其他	人们的	成本	—	一个	概念	已采用	经过	这	-

['moʊzli] ,

Mosely	,
莫斯利	,

他喝的酒都是别人买单的——嗜酒如命的莫斯利也秉持着这种观念。

[huː] , [wen] [ɑːskt] , " [wɒt] [waɪn] [duː; də] [juː; jʊ] [drɪŋk] , ['dɒktə(r)] ? " ['ɑːnsə(r)d] , " [pɔːt] [æt; ət]

who	,	when	asked	,	"	What	wine	do	you	drink	,	doctor	?	"	answered	,	"	Port	at
WHO	,	什么时候	问	,	"	什么	葡萄酒	做	你	喝	,	医生	?	"	回答	,	"	港口	在

[həʊm] — ['klærət] [ə'brɔːd] !

home	—	claret	abroad	!
家	—	红酒	国外	!

当被问及"医生，您喝什么酒？"时，他回答说："在家喝波特酒，在国外喝波尔多红葡萄酒！"

" [hɪ'pɒkrətiːz] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] , [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [glɑːs] ; [ænd; ənd] -

"	Hippocrates	,	the	father	of	physic	,	recommends	a	cheerful	glass	;	and	Rhases
"	希波克拉底	,	这	父亲	的	物理学	,	建议	一个	快乐	玻璃	;	和	-

, [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ə'reɪbiən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

,	an	ancient	Arabian	physician	,
,	一个	古老的	阿拉伯	医生	,

"医学之父希波克拉底建议人们喝一杯令人愉悦的酒；而古代阿拉伯医生拉塞斯也建议人们喝一杯令人愉悦的酒；

[sez] , [nəʊ] ['lɪkə(r)] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [gʊd] [waɪn] .

says	,	no	liquor	is	equal	to	good	wine	.
说道	,	不	酒	是	平等的	到	好的	葡萄酒	.

他说，没有任何烈酒能比得上好酒。

[rəʊt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] " [diː] ['poʊtuː] - ;

Reineck	wrote	a	dissertation	"	De	Potu	Vinoso	;
雷内克	写道	一个	论文	"	德	波图	-	;

赖内克写了一篇论文"De Potu Vinoso；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃɔː] [lɔːd] [ðə; ði] " [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪp] .

"	and	the	learned	Dr	.	Shaw	lauded	the	"	juice	of	the	grape	.
"	和	这	学习	博士	.	肖	备受赞誉	这	"	汁	的	这	葡萄	.

博学的肖博士称赞"葡萄汁"。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [ɒv; əv] [ɪts] ['medɪk(ə)l] ['ædvəkeɪts] [wɒz; wəz] [tə'baɪəs]

"	But	the	stoutest	of	its	medical	advocates	was	Tobias
"	但	这	最粗壮的	的	它是	医疗的	倡导者	曾是	托比亚斯

但其医学倡导者中最坚定的支持者是托比亚斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	46	]
[	页	-	]

['hwitəkə] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [hu:] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]
Whitaker , physician to Charles II . , who undertook to prove the possibility of
惠特克 , 医生 到 查尔斯 二 . , WHO 承担 到 证明 这 可能性 的
[meɪn'teɪnɪŋ] [laɪf] ,
maintaining life ,
保持 生活 ,

惠特克是查理二世的御医，他致力于证明维持生命的可能性。

[frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [tu:; tə][əʊld][eɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪknəs] , [baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][waɪn] !
from infancy to old age , without sickness , by the use of wine !
从 婴儿期 到 老的 年龄 , 没有 疾病 , 经过 这 使用 的 葡萄酒 !

从婴儿时期到老年时期，靠饮酒而无疾病!

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [bi:; bi] [rɪ'membəd] , [ðæt] ['hwitəkə] [wɒz; wəz] ['kɔ:diəli] [ə'tætʃt]
It must , however , be remembered , that Whitaker was cordially attached
它 必须 , 然而 , 是 记得 , 那 惠特克 曾是 诚挚地 随附的
[tu:; tə][waɪn] ,
to wine ,
到 葡萄酒 ,

然而，必须记住的是，惠特克非常喜欢葡萄酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [frend] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪntnə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] ,
and a greater friend to the vintner than to the apothecary ,
和 一个 更大的 朋友 到 这 酿酒师 比 到 这 药剂师 ,

而且，他对酿酒师来说比对药剂师来说更像是朋友。

['hævɪŋ] [æz; əz]['ʌtə(r)][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tu:; tə][ʌn'pælətəb(ə)l] ['medsnz] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['skwi:mɪʃ]
having as utter a dislike to unpalatable medicines , as the most squeamish
拥有 作为 说出 一个 不喜欢 到 令人难以接受 药物 , 作为 这 最多 胆小的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] ;
of his patients ;
的 他的 患者 ;

他对难以下咽的药物有着和最挑剔的病人一样的厌恶;

['ðeəfɔ:(r)] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['toʊbi:z] ['evɪdəns] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [wɪð] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
therefore , Dr . Toby's evidence must be taken with caution ,
所以 , 博士 . 托比的 证据 必须 是 已采取 和 警告 ,

因此，必须谨慎对待托比博士的证词。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:tli] ['spɪrɪt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][led][hɪm][tu:; tə][ə'dæpt][hɪz; ɪz]
independently of the courtly spirit that might have led him to adapt his
独立 的 这 宫廷式 精神 那 可能 有 引领 他 到 适应 他的
['θɪərɪz] [tu:; tə][ðə; ði][taɪmz] .
theories to the times .
理论 到 这 时代 .

撇开可能促使他调整理论以适应时代的宫廷精神不谈。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][waɪn][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
It has been questioned whether the use of wine was known to the
它 有 到过 被质问 无论 这 使用 的 葡萄酒 曾是 已知 到 这
[ˌæntidɪ'lu:viən] [wɜ:ld] ;
antediluvian world ;
洪水前的 世界 ;

有人质疑，洪水之前的世界是否已经知道葡萄酒的使用;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][du:; də] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði] [kə'rʌpt] [steɪt] [ɒv; əv][mæn] ,

but	there	can	be	do	doubt	,	in	the	corrupt	state	of	man	,
但	那里	能	是	做	怀疑	,	在	这	腐败	状态	的	男人	,

但毫无疑问，在人类腐败的状态下，

[ðæt] [waɪn] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'beɪsmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['veri]

that	wine	would	have	its	share	in	his	debasement	,	and	it	may	be	very
那	葡萄酒	会	有	它是	分享	在	他的	贬值	,	和	它	可能	是	非常

['strɒŋli] [ɪn'fɜ:d] ,

strongly	inferred	,
强烈	推断	,

酒在他的堕落中也扮演了重要角色，这一点可以非常肯定地推断出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] ['nəʊə] ['plɑ:ntɪd][ə; eɪ] ['vɪnjəd] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , " [ðæt]

from	the	circumstance	that	Noah	planted	a	vineyard	,	and	,	moreover	,	"	that
从	这	环境	那	诺亚	已种植	一个	葡萄园	,	和	,	而且	,	"	那

[hi:; hi][dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] ,

he	drank	of	the	wine	,
他	喝	的	这	葡萄酒	,

从挪亚栽种葡萄园，并且"喝了园中酒"这一事实来看，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drʌŋkən] , " ([dʒen] ,

and	was	drunken	,	"	(	Gen	,
和	曾是	醉	,	"	(	Gen	,

并且喝醉了，"(Gen，

[ɪks] . - .) — [ə; eɪ][sæd][steɪn][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] " ['pɜ:fɪkt] [ɪn]

ix	.	20	.	)	—	a	sad	stain	in	the	character	of	a	man	who	was	"	perfect	in
九	.	-	.	)	—	一个	伤心	弄脏	在	这	特点	的	一个	男人	WHO	曾是	"	完美的	在

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

his	generation	;
他的	一代	;

ix. 20.)——这是他"在那个时代堪称完美"的人品格上的一个可悲的污点；

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ] [pru:vz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

"	and	which	also	proves	that	,	in	the	earliest	period	of	the	world	,
"	和	哪个	还	证明	那	,	在	这	最早	时期	的	这	世界	,

这也证明，在世界早期，

[ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [men] [wɜ:(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:]['erə(r)][ænd; ənd] [ɪk'ses] .

the	very	best	of	men	were	liable	to	fall	into	error	and	excess	.
这	非常	最好的	的	男人	是	容易	到	落下	进入	错误	和	过量的	.

即使是最优秀的人也容易犯错和过度行为。

[bʌt; bət][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ænd; ənd][prə'praɪəti][ɒv; əv][waɪn] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪz][nɒt]['mætə(r)][ɒv; əv]['kwestʃən] .

But	the	antiquity	and	propriety	of	wine	-	drinking	is	not	matter	of	question	.
但	这	古代	和	礼	的	葡萄酒	-	喝	是	不是	事情	的	问题	.

但饮酒的古老性和合宜性是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [sə'vɪl] , [æn'təʊnɪəʊ][diː]['soʊlɪs] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi] - [j'iəz] [əʊld]

The	archbishop	of	Seville	,	Antonio	de	Solis	,	who	lived	to	be	110	years	old
这	大主教	的	塞维利亚	,	安东尼奥	德	索利斯	,	WHO	居住地	到	是	-	年	老的

,

,

,

塞维利亚大主教安东尼奥·德·索利斯，享年110岁。

[dræŋk][waɪn] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['pæt(ə)n][ɒv; əv][prə'praɪəti] , [kɔːr'nɑːroʊ] , [dɪd][ðə; ði]

drank	wine	;	and	even	that	wonderful	pattern	of	propriety	,	Cornaro	,	did	the
喝	葡萄酒	;	和	甚至	那	精彩的	图案	的	礼	,	科尔纳罗	,	做过	这

[seɪm] :

same	:
相同的	:

喝了酒；就连举止优雅的科尔纳罗也喝了酒：

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwestʃən][ɪz][ə'baʊt]['kwɒntəti] .

but	the	question	is	about	quantity	.
但	这	问题	是	关于	数量	.

但问题在于数量。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd]['lɪmɪt][prə'praɪəti][tuː; tə]

Sir	William	Temple	was	pleased	to	lay	down	a	rule	,	and	limit	propriety	to
先生	威廉	寺庙	曾是	高兴	到	躺	向下	一个	规则	,	和	限制	礼	到

[θriː] ['glɑːsɪz] .

three	glasses	.
三	眼镜	.

威廉·坦普尔爵士乐于制定一条规则，将饮酒礼仪限制在三杯以内。

" [aɪ][drɪŋk][wʌn][glɑːs] , " [sez] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)] [helθ] , [ə; eɪ]['sekənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] ,

"	I	drink	one	glass	,	"	says	he	,	"	for	health	,	a	second	for	refreshment	,
"	我	喝	一	玻璃	,	"	说道	他	,	"	为了	健康	,	一个	第二	为了	清爽	,

“我喝一杯，”他说，“是为了健康，再喝一杯是为了提神。”

[ə; eɪ] [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ðæt] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] .

a	third	for	a	friend	;	but	he	that	offers	a	fourth	is	an	enemy	.
一个	第三	为了	一个	朋友	;	但	他	那	优惠	一个	第四	是	一个	敌人	.

给朋友三分之一，给第四分就是给敌人。

" [æz; əz][ɪn] ['iːtɪŋ] , [səʊ][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,

"	As	in	eating	,	so	in	drinking	,
"	作为	在	吃	,	所以	在	喝	,

就像吃饭一样，喝水也是如此。

[ɪn][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv]['kwɒntəti] — [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

in	the	question	of	quantity	—	much	depends	on	the	capacity	of	the	stomach	.
在	这	问题	的	数量	—	很多	取决于	在	这	容量	的	这	胃	.

至于数量方面——很大程度上取决于胃的容量。

[ə; eɪ] ['veri] [əb'stiːmiəs] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] ,

A	very	abstemious	friend	of	mine	,	not	long	since	,
一个	非常	节制的	朋友	的	矿	,	不是	长的	自从	,

我的一位非常节制的朋友，不久前.....

[daɪnd] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][ænd; ənd]

dined	tete	-	a	-	tete	with	a	gentleman	well	known	for	his	kindness	and
用餐	头像	-	一个	-	头像	和	一个	绅士	出色地	已知	为了	他的	仁慈	和

[ˌhɒspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

与一位以和蔼好客著称的绅士共进晚餐。

[ænd; ənd][nɒt] [les] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] .

and	not	less	so	for	his	powers	of	bibulation	.
和	不是	较少的	所以	为了	他的	权力	的	书目	.

他的博览群书的能力也同样令人叹服。

[ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [waɪnz] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] ,

After	dinner	,	at	which	a	fair	share	of	many	excellent	wines	was	taken	,
后	晚餐	,	在	哪个	一个	公平的	分享	的	许多	出色的	葡萄酒	曾是	已采取	,

晚餐期间，大家品尝了许多上等葡萄酒。

[pɔːt] [ænd; ənd] [məˈdɪərə] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [həʊst] , [ə; eɪ]

Port	and	Madeira	were	put	on	the	table	,	and	before	the	host	,	a
港口	和	马德拉	是	放	在	这	桌子	,	和	前	这	主持人	,	一个

[ˈmægnəm] [ɒv; əv] [ˈklærət] .

magnum	of	Claret	.
马格南	的	酒红色	.

桌上摆放着波特酒和马德拉酒，主人面前则摆放着一瓶大瓶装的波尔多红葡萄酒。

[maɪ] [frend] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ˈkwɒntəm] , [θriː] [ˈglɑːsɪz] [ɒv; əv] [məˈdɪərə] ,

My	friend	drank	his	usual	quantum	,	three	glasses	of	Madeira	,
我的	朋友	喝	他的	通常	量子	,	三	眼镜	的	马德拉	,

我的朋友喝了他平常喝的那几杯马德拉酒，也就是三杯。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmægnəm] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] ; [ænd; ənd]

during	which	time	a	great	portion	of	the	magnum	had	disappeared	;	and
期间	哪个	时间	一个	伟大的	部分	的	这	马格南	有	消失	;	和

[suːn] [ˈɑːftəwədz] ,

soon	afterwards	,
很快	然后	,

在此期间，大块的体积消失了；不久之后，

[ˈbiːɪŋ] [ˈemptid] , [ðə; ði] [həʊst] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [dʒʌst] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [bɪˈtwiːn]

being	emptied	,	the	host	said	,	"	I	think	we	can	just	manage	a	bottle	between
存在	清空	,	这	主持人	说	,	"	我	思考	我们	能	只是	管理	一个	瓶子	之间

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

酒瓶空了之后，主人说："我想我们两个人一瓶就够了。"

" [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈʃɔːtli] [dɪsəˈpɪəd] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv]

"	The	bottle	was	brought	,	and	very	shortly	disappeared	,	without	the	aid	of
"	这	瓶子	曾是	带来	,	和	非常	不久	消失	,	没有	这	援助	的

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .

the	visiter	.
这	访客	.

"瓶子被拿来后，很快就消失了，而这并没有得到访客的帮助。"

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] [lɔːd] — — , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [æt; ət] [ˈberi] , [fel] [ɪn] [wɪð]

The	same	gentleman	and	Lord	—	—	,	at	the	Angel	at	Bury	,	fell	in	with
这	相同的	绅士	和	主	—	—	,	在	这	天使	在	埋葬	,	跌倒	在	和

[sʌm; səm] [ˈeksələnt] [ˈklærət] .

some	excellent	Claret	.
一些	出色的	酒红色	.

同一位先生和——勋爵在伯里的天使酒馆，品尝到了一些上好的波尔多红酒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] [sɪks] [ˈbɒtlz] , [wen] [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] ,

They	had	disposed	of	six	bottles	,	when	the	landlord	,
他们	有	处置	的	六	瓶子	,	什么时候	这	房东	,

他们处理掉了六个瓶子，这时房东

[huː] [dɪd][nɒt] [ges] [ɔː(r)] [geɪdʒ] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] ([ðə; ði] [bel] ['biːɪŋ] [rʌŋ]

who	did	not	guess	or	gauge	the	quality	of	his	customers	(	the	bell	being	rung
WHO	做过	不是	猜测	或者	测量	这	质量	的	他的	顾客	(	这	钟	存在	梯子

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] ,

for	a	fresh	supply	,
为了	一个	新鲜的	供应	,

他既不猜测也不评估顾客的质量（铃声响起，表示有新鲜货源供应），

) [begd] ['veri] ['dʒentli][tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spensɪv] [stʌf] , ['biːɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ]

)	begged	very	gently	to	hint	that	it	was	expensive	stuff	,	being	fifteen	shillings
)	乞求	非常	轻轻地	到	暗示	那	它	曾是	昂贵的	东西	,	存在	十五	先令

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l] !

a	bottle	!
一个	瓶子	!

) 非常委婉地暗示说这是很贵的东西，一瓶要十五先令！

" [əʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?

"	Oh	!	is	it	so	?
"	哦	!	是	它	所以	?

"哦！是这样吗？"

[ðen] [brɪŋ] [ʌp] [tuː] ['bɔtlz] [də'rektli] !

then	bring	up	two	bottles	directly	!
然后	带来	向上	二	瓶子	直接地	!

然后直接拿两瓶上来！

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,

"	We	have	nothing	,	however	,	in	modern	times	,
"	我们	有	没有什么	,	然而	,	在	现代的	时代	,

然而，在现代社会，我们却一无所有。

[æt; ət][ɔːl]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

at	all	equal	to	the	account	given	of	some	of	the	ancients	.
在	全部	平等的	到	这	帐户	给定	的	一些	的	这	古代人	.

与某些古代人的记载完全一致。

[ðə; ði]['eldə(r)]['keɪtəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [wɔːm] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

The	elder	Cato	,	we	are	told	,	warmed	good	principles	with	a	considerable
这	长老	卡托	,	我们	是	讲述	,	温暖	好的	原则	和	一个	大量

['kwɒntəti][ɒv; əv] [gʊd] [waɪn] . [faɪv]

quantity	of	good	wine	.	5
数量	的	好的	葡萄酒	.	5

据说，老加图喜欢用大量的佳酿来温习美好的原则。[5]

[bʌt; bət]['sɪsəroʊz][sʌn] [ik'siːd] [ɔːl]['ʌðə(r)z] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

But	Cicero's	son	exceeds	all	others	;	so	much	so	,	that	he	got	the	name	of
但	西塞罗的	儿子	超过	全部	其他的	;	所以	很多	所以	,	那	他	得到	这	姓名	的

-

Bicongius	,
-	,

但西塞罗的儿子胜过所有人；以至于他被尊称为比孔吉乌斯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][drɪŋk] [tuː] congii6 [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] .

because	he	was	accustomed	to	drink	two	congii6	at	a	sitting	.
因为	他	曾是	习惯	到	喝	二	congii6	在	一个	坐着	.

因为他习惯一次喝两杯酒。

['plɪni] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ə'baʊnd][ɪn][grænd] [ɪg'zæmpl] ,

Pliny	,	and	others	,	abound	in	grand	examples	,
老普林尼	,	和	其他的	,	盛产	在	盛大	示例	,

普林尼等人举出了许多伟大的例子，

[ðæt] [pruːv] [wiː; wi][hæv; həv][dɪˈdʒenəreɪtɪd][æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

that	prove	we	have	degenerated	at	any	rate	in	this	respect	,
那	证明	我们	有	退化的	在	任何	速度	在	这	尊重	,

这证明我们在这一方面已经退化了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] - [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [sɪk] [nɔː(r)] ['sɒri] .

for	these	convivials	were	neither	sick	nor	sorry	.
为了	这些	-	是	两者都不	生病的	也不	对不起	.

这些欢聚一堂的人们既没有生病也没有悲伤。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['emɪnənt] [ˌdebɔː'tʃiː] , ['nɪərəʊ] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [taɪmz] [sɪk] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .

Even	that	eminent	debauchee	,	Nero	,	was	only	three	times	sick	in	fourteen	years	.
甚至	那	杰出	放荡不羁	,	尼禄	,	曾是	仅有的	三	时代	生病的	在	十四	年	.

即使是鼎鼎大名的放荡不羁的尼禄，在十四年的时间里也只生过三次病。

" [næm][ˌkjuː juː 'aɪ] - - ['ɛsɪt] , [tɜː] [ɑːmniːnoʊ][pə(r)][ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	Nam	qui	luxuriae	immoderatissimae	esset	,	ter	omnino	per	xiv	.
"	南	qui	-	-	精华	,	特尔	奥米诺	每	十四	.

“Nam qui luxuriae immoderatissimae esset，ter omnino per xiv。

['ænoʊz] - ;

annos	languit	;
年份	-	;

annos lanuit;

[ˌæt'kwiː][ˌaɪ'tiː'eɪ] , [ʌt]['niːkweɪ]['viːnəʊ] , ['niːkweɪ] [kənsuːɛtədɪn] - - .

atque	ita	,	ut	neque	vino	,	neque	consuetudine	reliqua	abstineret	.
atque	意大利	,	ut	内克	葡萄酒	,	内克	康苏埃图丁	-	-	.

atque ita，ut neque vino，neque consuetudine reliqua abstineret。

" [ðə; ði]['æbeɪ][diː] - , [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'mɪnjətɪv] [mæn] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

"	The	Abbé	de	Voisenon	,	a	very	diminutive	man	,	said	to	his	physician	,
"	这	阿贝	德	-	,	一个	非常	小字	男人	,	说	到	他的	医生	,

“身材矮小的瓦瓦农神父对他的医生说：

[huː] ['ɔːdəd] [hɪm][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv][tə'zæn; 'tɪzən][pə(r)]['aʊə(r)] , " [ɑː] !

who	ordered	him	a	quart	of	ptisan	per	hour	,	"	Ah	!
WHO	订购	他	一个	夸脱	的	普蒂桑	每	小时	,	"	啊	!

有人给他点了一夸脱的普蒂桑酒，每小时，“啊！

[maɪ] [frend] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [kwɔːt] [æn; ən]['aʊə(r)] ?

my	friend	,	how	can	you	desire	me	to	swallow	a	quart	an	hour	?
我的	朋友	,	如何	能	你	欲望	我	到	吞	一个	夸脱	一个	小时	?

我的朋友，你怎么能要求我每小时喝下一夸脱呢?

[aɪ][həʊld]['əʊnli][ə; eɪ][paɪnt] .

I	hold	only	a	pint	.
我	抓住	仅有的	一个	品脱	.

我只拿了一品脱。

" [waɪn] [hæz; həz] [nɒt]['əʊnli] [biːn] [kən'sɪdəd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] , [bʌt; bət][hæz; həz] ,

"	Wine	has	not	only	been	considered	good	for	the	body	,	but	has	,
"	葡萄酒	有	不是	仅有的	到过	经过考虑的	好的	为了	这	身体	,	但	有	,

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɪəriəd] ,

from	the	earliest	period	,
从	这	最早	时期	,

“葡萄酒不仅被认为对身体有益，而且从远古时期起，

[biːn] [θɔːt] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

been	thought	invigorating	to	the	mind	.
到过	想法	令人精神振奋	到	这	头脑	.

一直被认为能提神醒脑。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [θiːm] [ɒv; əv] [preɪz] [wɪð] [ˈpoʊəts] .

Thus	we	find	it	a	constant	theme	of	praise	with	poets	.
因此	我们	寻找	它	一个	持续的	主题	的	称赞	和	诗人	.

因此，我们发现这是诗人赞美诗歌中一个反复出现的主题。

[ˈmɑːʃ(ə)l] [sez] —

Martial	says	—
马歇尔	说道	—

马歇尔说——

[rɛgnæt] [ˈnəukti][ˈkeɪlɪks] , - [ˈbɪbliə] [meɪn] ,

Regnat	nocte	calix	,	volvuntur	biblia	mane	,
雷格纳特	夜	杯	,	-	圣经	鬃毛	,

Regnat nocte calix，volvuntur biblia 鬃毛，

[kʌm] - [ˈbækəs] - [ɪmˈpɪərɪəm] .

Cum	Phoebo	Bacchus	dividit	imperium	.
精液	-	巴克斯	-	帝国	.

暨 Phoebo Bacchus 分裂帝国。

[ɔːl] [naɪt] [aɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] ;

All	night	I	drink	,	and	study	hard	all	day	;
全部	夜晚	我	喝	,	和	学习	难的	全部	天	;

我整夜喝酒，白天努力学习；

[ˈbækəs] [ænd; ənd] [ˈfiːbəs] [həʊld][dɪˈvaɪdɪd] [sweɪ] .

Bacchus	and	Phoebus	hold	divided	sway	.
巴克斯	和	福玻斯	抓住	分割	摇摆	.

酒神巴克斯和太阳神福玻斯各自掌权。

[ˈhɒrəs] [hæz; həz] [dʌn] [ˈæmpl] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈhəʊmə(r)] [sez] —

Horace	has	done	ample	justice	to	it	;	and	even	Homer	says	—
贺拉斯	有	完毕	充足	正义	到	它	;	和	甚至	荷马	说道	—

贺拉斯对此已做了充分的阐述；甚至荷马也说——

[ðə; ði] [ˈwɪəri] [faɪnd] [njuː] [streŋθ] [ɪn] [ˈdʒenərəs] [waɪn] .

The	weary	find	new	strength	in	generous	wine	.
这	厌倦	寻找	新的	力量	在	慷慨的	葡萄酒	.

疲惫的人能从美酒中汲取新的力量。

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv] [ɪkˈspændɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][faɪnd] , [səʊ]

Upon	the	principle	,	no	doubt	,	of	expanding	the	imagination	,	we	find	,	so
之上	这	原则	,	不	怀疑	,	的	扩展	这	想像力	,	我们	寻找	,	所以

['ɜːli] [æz; əz] - ,

early	as	1374	,
早期的	作为	-	,

毫无疑问，其原则是拓展想象力，早在1374年，我们就发现了这一点。

[əʊld] [ˈdʒefri] [ˈtʃɔːsə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɪtʃə(r)] [ɒv; əv][waɪn][ə; eɪ] [deɪ] [əˈlaʊd] [hɪm] .

old	Geoffrey	Chaucer	had	a	pitcher	of	wine	a	day	allowed	him	.
老的	杰弗里	乔叟	有	一个	投手	的	葡萄酒	一个	天	允许	他	.

老杰弗里·乔叟每天可以喝一壶葡萄酒。

[ben] [ˈdʒɒnsən] , [ɪn][ˈɑːftə(r)] [taɪmz] , [hæd; həd][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp] [ˈænjuəli] ;

Ben	Jonson	,	in	after	times	,	had	the	third	of	a	pipe	annually	;
本	约翰逊	,	在	后	时代	,	有	这	第三	的	一个	管道	每年	;

后来，本·琼森每年抽三分之一的烟斗；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['ælɪmənt][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	a	certain	share	of	this	invigorating	aliment	has	been	the	portion	of
和	一个	肯定	分享	的	这	令人精神振奋	食物	有	到过	这	部分	的

['lɔːriət] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] .

Laureates	down	to	the	present	day	.
获奖者	向下	到	这	展示	天	.

时至今日，获奖者们仍然会享用一定比例的这种提神醒脑的食物。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['poʊətsts][ðə; ði]['əʊnli]['juːlə,dʒɪst][ɒv; əv][waɪn] .

Nor	are	the	poets	the	only	eulogists	of	wine	.
也不	是	这	诗人	这	仅有的	悼词作者	的	葡萄酒	.

诗人并非唯一赞美葡萄酒的群体。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [nems] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lɪst] .

Some	of	the	greatest	names	in	history	are	to	be	found	in	the	list	.
一些	的	这	最	姓名	在	历史	是	到	是	成立	在	这	列表	.

这份名单中囊括了历史上一些最伟大的名字。

[wiː; wi][faɪnd]['mɪstə(r)] . [bɜːk] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʃʊd; ʃəd]

We	find	Mr	.	Burke	furnishing	reasons	why	the	rich	and	the	great	should
我们	寻找	先生	.	伯克	家具	原因	为什么	这	富有的	和	这	伟大的	应该

[hæv; həv][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][waɪn] .

have	their	share	of	wine	.
有	他们的	分享	的	葡萄酒	.

我们发现伯克先生列举了富人和达官显贵应该享用葡萄酒的理由。

[hiː; hi] [sez] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] — [ðeɪ] [fiːl] ['pɜːsən(ə)l][peɪn][ænd; ənd] [də'mestɪk]

He	says	,	they	are	among	the	unhappy	—	they	feel	personal	pain	and	domestic
他	说道	,	他们	是	之中	这	不开心	—	他们	感觉	个人的	疼痛	和	国内的

['sɒrəʊ] — [ðeɪ] [peɪ] [ðeə(r)] [fʊl] [kən'tɪndʒənt]

sorrow	—	they	pay	their	full	contingent
悲哀	—	他们	支付	他们的	满的	队伍

他说，他们属于不幸之人——他们承受着个人痛苦和家庭悲伤——他们承担着全部责任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ['levid] [ɒn] [mɔː'tæləti] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] ; — ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)]

to	the	contributions	levied	on	mortality	in	these	matters	;	—	therefore	they	require
到	这	贡献	征收	在	死亡	在	这些	事情	;	—	所以	他们	要求

[ðɪs] ['sɒvrɪn] [bɑːm] .

this	sovereign	balm	.
这	主权	香脂	.

鉴于死亡对这些事情的影响；——因此，他们需要这种至高无上的慰藉。

" [sʌm; səm] ['tʃærətəbl] [dəʊl] , " [sez] [hiː; hi] , " [ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] , ['aʊə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri]

"	Some	charitable	dole	,	"	says	he	,	"	is	wanting	to	those	,	our	often	very
"	一些	慈善	救济金	,	"	说道	他	,	"	是	想要	到	那些	,	我们的	经常	非常

[ʌn'hæpi] ['breðrən] ,

unhappy	brethren	,
不开心	弟兄们	,

他说："我们需要一些慈善救济，来帮助那些我们常常非常不幸的兄弟姐妹们。"

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['gluːmi] [vɔɪd] [ðæt] [reɪn] [ɪn][maɪndz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][həʊp]

to	fill	the	gloomy	void	that	reigns	in	minds	which	have	nothing	on	earth	to	hope
到	充满	这	阴沉	空白	那	统治	在	思想	哪个	有	没有什么	在	地球	到	希望

[ɔː(r)][fɪə(r)] ;

or	fear	;
或者	害怕	;

填补那些对世间没有任何希望或恐惧的人们心中笼罩的阴郁空虚；

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['læŋgə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['leɪbəd] ['læsɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðəʊz]
something **to** **relieve** **the** **killing** **languor** **and** **over** **-** **laboured** **lassitude** **of** **those**
某物 到 缓解 这 杀 倦怠 和 超过 - 辛勤劳作 倦怠 的 那些
[huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
who **have** **nothing** **to** **do** **.**
WHO 有 没有什么 到 做 .

为那些无所事事的人缓解嗜睡和过度劳累带来的倦怠感。

" [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɜːrks] [ˌɪntrə'djuːsɪs][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)]['nəʊtɪs][æz; əz][ə; eɪ]
" **This** **observation** **of** **Mr** **.** **Burke's** **introduces** **it** **to** **our** **notice** **as** **a**
" 这 观察 的 先生 . 伯克的 介绍 它 到 我们的 注意 作为 一个
['remədi] — [æz; əz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] ,
remedy **—** **as** **a** **medicine** **,**
补救 — 作为 一个 药品 ,

“伯克先生的这一观察使我们注意到它是一种疗法——一种药物，

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
in **the** **hands** **of** **a** **physician** **.**
在 这 双手 的 一个 医生 .

交由医生处理。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][pə'tɪkjələ(r)] [waɪnz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][pə'tɪkjələ(r)]['dɑːktərz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
Thus **we** **find** **particular** **wines** **recommended** **by** **particular** **doctors** **,** **having** **a**
因此 我们 寻找 特别的 葡萄酒 受到推崇的 经过 特别的 医生 , 拥有 一个
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rʌn] [æz; əz] [spə'sɪfɪks] :
fashionable **run** **as** **specifics** **:**
时髦 跑步 作为 具体细节 :

因此，我们发现某些医生推荐的某些葡萄酒，作为一种特定的时尚单品而备受追捧：

— [æt; ət][wʌn][taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['gaʊti] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [mə'dɪərə] ;
— **at** **one** **time** **all** **the** **gouty** **people** **were** **drinking** **Madeira** **;**
— 在 一 时间 全部 这 痛风 人们 是 喝 马德拉 ;

曾几何时，所有痛风患者都在喝马德拉酒；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [gaʊt] ,
and **many** **a** **man** **persuaded** **himself** **he** **had** **a** **fit** **of** **flying** **gout** **,**
和 许多 一个 男人 被说服 他自己 他 有 一个 合身 的 飞行 痛风 ,

许多男人都曾说服自己，他们患上了飞痛风。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remədi] . ['sɛvən] ['sʌmbədi] , [haʊ'evə(r)] , [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [mə'dɪərə]
for **the** **sake** **of** **the** **remedy** **.** **7** **Somebody** **,** **however** **,** **found** **out** **that** **Madeira**
为了 这 清酒 的 这 补救 . 7 某人 , 然而 , 成立 出去 那 马德拉
[kən'teɪnd] ['æsɪd] ,
contained **acid** **,**
包含 酸 ,

为了找到解决办法。7 然而，有人发现马德拉酒中含有酸，

[ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði] ['seləz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌmɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['ʃeri] .
and **straight** **the** **cellars** **were** **rummaged** **for** **old** **Sherry** **.**
和 直的 这 地窖 是 翻找 为了 老的 雪利酒 .

于是，他们直接翻遍了酒窖，寻找陈年雪利酒。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['beɪli] , [huː] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə]
This **change** **was** **attributed** **to** **Dr** **.** **Baillie** **,** **who** **had** **no** **more** **to**
这 改变 曾是 归因于 到 博士 . 贝利 , WHO 有 不 更多的 到
[duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['bʊrˌhɑːvə] ,
do **with** **it** **than** **Boerhaave** **,**
做 和 它 比 布尔哈夫 ,

这一变化被归功于贝利博士，但实际上他与此事并无太大关系，与布尔哈夫并无二致。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] .

as	he	has	been	known	to	declare	.
作为	他	有	到过	已知	到	宣布	.

正如他曾公开宣称的那样。

['ʃeri] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

Sherry	,	and	nothing
雪利酒	,	和	没有什么

雪莉酒，仅此而已

[bʌt; bət] ['ʃeri]

but	Sherry
但	雪利酒

但雪莉

, [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][ɔː(r)] [wʊd] [ðə; ðɪ] - [drɪŋk] .

,	however	,	could	or	would	the	Podagres	drink	.
,	然而	,	可以	或者	会	这	-	喝	.

然而，波达格雷人会喝酒吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['ren(ə)ldz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['præktɪst] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['haɪə(r)] ['ɔːdərs]

Dr	.	Reynolds	,	who	lived	and	practised	very	much	with	the	higher	orders
博士	.	雷诺兹	,	WHO	居住地	和	已实践	非常	很多	和	这	更高	订单

,

,

,

雷诺兹博士与上层阶级人士生活和交往密切，

[hæd; həd][ə; eɪ][ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['kʌmfətə(r)] , [hɒk] ! [wɪtʃ]

had	a	predilection	for	that	noble	and	expensive	comforter	,	Hoc	!	which
有	一个	偏好	为了	那	高贵	和	昂贵的	棉被	,	hoc	!	哪个

[ʃɔːt] [wɜːd] ,

short	word	,
短的	单词	,

特别喜欢那件高贵昂贵的被子，Hoc！这个简短的词，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['dɒktəz] ['fɪzɪk] [æz; əz] ['kɒstlɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ]

from	his	lips	,	has	often	made	the	doctor's	physic	as	costly	as	the
从	他的	嘴唇	,	有	经常	制成	这	医生的	物理学	作为	昂贵	作为	这

['dɒktəz] [fiː] .

doctor's	fee	.
医生的	费用	.

他口中说出的话，往往让医生的药费和医生的诊疗费一样昂贵。

[waɪn] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['medɪk(ə)l] [ɔː'θɒrətɪz] , [æz; əz]

Wine	has	also	been	recommended	,	by	the	highest	medical	authorities	,	as
葡萄酒	有	还	到过	受到推崇的	,	经过	这	最高	医疗的	当局	,	作为

[ə'liːvieɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'fəːmətɪ] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .

alleviating	the	infirmities	of	old	age	.
缓解	这	弱点	的	老的	年龄	.

最高医学权威机构也推荐葡萄酒来缓解老年人的疾病。

[ə; eɪ] [griːk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ][pjʊə(r)]

A	Greek	physician	recommended	it	to	Alexander	as	the	pure
一个	希腊语	医生	受到推崇的	它	到	亚历山大	作为	这	纯的

[blʌd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

blood	of	the	earth	.
血	的	这	地球	.

一位希腊医生向亚历山大推荐它，称其为大地纯净的血液。

[ðəʊ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɪn] [waɪn] [ɪz] ['haɪli] ['bleɪməbl] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['pɑːdnəbl] [ðæn; ðən]

Though	**an**	**excess**	**in**	**wine**	**is**	**highly**	**blamable**	**,**	**yet**	**it**	**is**	**more**	**pardonable**	**than**
尽管	一个	过量的	在	葡萄酒	是	高度	应受责备的	,	然而	它	是	更多的	情有可原	比

[məʊst] ['ʌðə(r)] [ɪk'sesɪz] .

most	**other**	**excesses**	**.**
最多	其他	过剩	.

虽然饮酒过量是极其应受谴责的，但与其他大多数过量行为相比，它更容易被原谅。

[ðə; ði] [prə'gresɪv] [steps] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , ['ænɪmeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [si'djuːs, -'duːs-] ;

The	**progressive**	**steps**	**to**	**it**	**are**	**cheerful**	**,**	**animating**	**,**	**and**	**seducing**	**;**
这	进步	步骤	到	它	是	快乐	,	动画	,	和	诱惑	;

[ðə; ði] ['melənkəli] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːvd] ,

the	**melancholy**	**are**	**relieved**	**,**
这	忧郁	是	松了口气	,

通往目标的渐进过程令人愉悦、充满活力且富有吸引力；忧郁的情绪得以缓解。

[ðə; ði] [greɪv] [ɪn'laɪvən] , [ðə; ði] ['wɪti] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪn'spaɪəd] — [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv]

the	**grave**	**enlivened**	**,**	**the**	**witty**	**and**	**gay**	**inspired**	**—**	**which**	**is**	**the**	**very**	**reverse**	**of**
这	严重	活跃	,	这	机智	和	同性恋	灵感	—	哪个	是	这	非常	撤销	的

[ɪk'ses] [ɪn] ['iːtɪŋ] :

excess	**in**	**eating**	**:**
过量的	在	吃	:

坟墓变得生动起来，机智和欢乐的人们受到启发——这与暴饮暴食正好相反：

[fɔː(r); fə(r)] , ['neɪtʃə(r)] ['sætɪsfaɪd] , ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mɔːs(ə)l] ['kæriz] ['dʌlnis] [ænd; ənd] [stjuː'pɪdəti] [wɪð]

for	**,**	**Nature**	**satisfied**	**,**	**every**	**additional**	**morsel**	**carries**	**dulness**	**and**	**stupidity**	**with**
为了	,	自然	使满意	,	每一个	额外的	小块	携带	沉闷	和	愚蠢	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

因为，在自然界看来，每一口额外的食物都会带来迟钝和愚钝。

" ['evri] [ɪn'ɔːdɪnət] [kʌp] [ɪz] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] , " [sez]

"	**Every**	**inordinate**	**cup**	**is**	**unbless'd**	**,**	**and**	**the**	**ingredient**	**is**	**a**	**devil**	**,**	**"**	**says**
"	每一个	过度	杯子	是	-	,	和	这	成分	是	一个	魔鬼	,	"	说道

['ʃeɪkˌspɪər] .

Shakspeare	**.**
莎士比亚	.

莎士比亚说："每一杯过量的酒都是不吉利的，其中的成分都是魔鬼。"

" [kɪŋ] ['edgə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['feloʊz] , " [ædz] ['seldən] , " [ɔː(r)] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	**King**	**Edgar**	**,**	**like**	**a**	**king**	**of**	**good**	**fellows**	**,**	**"**	**adds**	**Selden**	**,**	**"**	**or**	**master**	**of**	**the**
"	国王	埃德加	,	喜欢	一个	国王	的	好的	伙伴们	,	"	添加	塞尔登	,	"	或者	掌握	的	这

['revlz] ,

revels	**,**
揭秘	,

塞尔登补充道："埃德加国王就像一位好伙伴的国王，或者说是狂欢的主人。"

[meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] .

made	**a**	**law**	**for**	**Drinking**	**.**
制成	一个	法律	为了	喝	.

制定了饮酒法。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [stʌdz] ,

He	**gave**	**orders**	**that**	**studs**	**,**
他	给予	订单	那	螺柱	,

他下令，要钉住钉子，

[ɔː(r)] [nɒbz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɔː(r)][gəʊld] ([səʊ] ['mɑːmzˌbɛri] [telz] [ˌjuː 'es] .) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

or	knobs	of	silver	or	gold	(	so	Malmesbury	tells	us	.	)	should	be	fastened	to
或者	旋钮	的	银	或者	金子	(	所以	马尔姆斯伯里	讲述	我们	.	)	应该	是	系紧	到

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðeə(r)][kʌps] ,

the	sides	of	their	cups	,
这	侧面	的	他们的	杯子	,

或者，（据马姆斯伯里所说）应该在杯子的侧面系上银质或金质的把手。

[ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['vesə)lz] , [ðæt] [wen] ['evri] [wʌn] [njuː] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɔː(r)] ['baʊndri] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,

or	drinking	vessels	,	that	when	every	one	knew	his	mark	or	boundary	,	he	should	,
或者	喝	船只	,	那	什么时候	每一个	一	知道	他的	标记	或者	边界	,	他	应该	,

或者饮酒器皿，当每个人都知道自己的标记或界限时，他应该，

[aʊt][ɒv; əv] ['mɒdəsti] , [nɒt]['aɪðə(r)][hɪm'self]['kʌvət] , [ɔː(r)] [fɔːs] [ə'nʌðə(r)][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] , [mɔː(r)]

out	of	modesty	,	not	either	himself	covet	,	or	force	another	to	desire	,	more
出去	的	谦逊	,	不是	任何一个	他自己	贪图	,	或者	力量	其他	到	欲望	,	更多的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][stɪnt] .

than	his	stint	.
比	他的	限制	.

出于谦逊，他既不贪婪，也不强迫他人渴望他所能给予的更多。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [lɔː] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] ['pɑːləmənt] ['ʌndə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

"	This	is	the	only	law	,	before	the	first	parliament	under	king	James	,
"	这	是	这	仅有的	法律	,	前	这	第一的	议会	在下面	国王	詹姆斯	,

“这是詹姆斯国王第一届议会之前唯一的法律，

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə'genst] [ðəʊz] [swɪl] - [bəʊlz] ,

that	has	been	made	against	those	swill	-	bowls	,
那	有	到过	制成	反对	那些	泔水	-	碗	,

这是针对那些泔水碗而做出的评价，

['swɒbə(r)] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] [fiːst] , [ænd; ənd] ['lʌsti] [rəuə] ,

Swabbers	of	drunken	feasts	,	and	lusty	rowers	,
拭子	的	醉	盛宴	,	和	好色的	划船者	,

醉酒宴席上的清洁工，以及好色的划船者，

[ɪn] [fʊl] - [brɪmd] ['rʌmə(r)] [ðæt] [duː; də] [plaɪ] [ðeə(r)] [ɔːz] ,

In	full	-	brimmed	rummers	that	do	ply	their	oars	,
在	满的	-	满溢	朗姆酒	那	做	胶合板	他们的	桨	,

在那些奋力划桨的满溢朗姆酒杯中，

" [huː] , [baɪ][ðeə(r)] [kə'rauz] (['tipl] [ʌp] ['nɛstərz] [j'iəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ]

"	who	,	by	their	carouses	(	tippling	up	Nestor's	years	as	if	they	were	celebrating
"	WHO	,	经过	他们的	旋转木马	(	小酌	向上	内斯特的	年	作为	如果	他们	是	庆祝

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['ʌnə] - ,

the	goddess	Anna	Perenna	,
这	女神	安娜	-	,

“他们纵情狂欢（如同庆祝女神安娜·佩雷纳一般，举杯庆祝涅斯托尔的岁月”，

) [duː; də] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [drɪŋk] ['ʌðə(r)z] - [helθ] ,

)	do	,	at	the	same	time	,	drink	others	'	health	,
)	做	,	在	这	相同的	时间	,	喝	其他的	-	健康	,

同时，也祝愿他人健康。

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	mischief	and	spoil	their	own	and	the	public	.
和	恶作剧	和	剧透	他们的	自己的	和	这	民众	.

并且作恶多端，损害自己和公众的利益。

" [æn; ən] ['ɑ:gjumənt] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [sɜ:(r)] ['tɒməs]
" An argument very much after this fashion was held by the learned Sir Thomas
" 一个 争论 非常 很多 后 这 时尚 曾是 握住 经过 这 学习 先生 托马斯
[mɔ:(r)] .
More .
更多的 .

“博学的托马斯·莫尔爵士也曾以类似的方式进行过辩论。”

[sɜ:(r)] ['tɒməs] [wɒz; wəz] [sent] [æm'bæsədə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] [baɪ] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .
Sir Thomas was sent ambassador to the Emperor by king Henry the Eighth .
先生 托马斯 曾是 发送 大使 到 这 皇帝 经过 国王 亨利 这 第八 .

托马斯爵士是亨利八世国王派往皇帝的使节。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [waɪn] ,
The morning he was to have his audience , knowing the virtue of wine ,
这 早晨 他 曾是 到 有 他的 观众 , 会心 这 美德 的 葡萄酒 ,

他将在那天早晨接见听众，深知美酒的妙用。

[hi:; hi] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:dʒ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [sæk] ;
he ordered his servant to bring him a good large glass of Sack ;
他 订购 他的 仆人 到 带来 他 一个 好的 大的 玻璃 的 解雇 ;

他吩咐仆人给他拿来一大杯萨克葡萄酒；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ðæt] , [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
and , having drunk that , called for another .
和 , 拥有 醉 那 , 称为 为了 其他 .

喝完之后，他又要了一杯。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] , [wɪð] [ə'fɪʃəs] ['ɪgnərəns] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ,
The servant , with officious ignorance , would have dissuaded him from it ,
这 仆人 , 和 爱管闲事的 无知 , 会 有 劝阻 他 从 它 ,
[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ;
but in vain ;
但 在 徒劳 ;

仆人出于无知和好管闲事，想要劝阻他，但却徒劳无功；

[ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [dræŋk] [ɒf] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ə; eɪ] [θɜ:d] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
the ambassador drank off a second , and demanded a third , which he
这 大使 喝 离开 一个 第二 , 和 要求 一个 第三 , 哪个 他
['laɪkwaɪz] [dræŋk] [ɒf] ;
likewise drank off ;
同样地 喝 离开 ;

大使喝了第二杯，又要了第三杯，也喝了下去；

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [fɔ:θ] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] - [pə'sweɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:]
insisting on a fourth , he was over - persuaded by his servant to let it
坚持 在 一个 第四 , 他 曾是 超过 - 被说服 经过 他的 仆人 到 让 它
[ə'ləʊn] ;
alone ;
独自的 ;

他坚持要第四个，但被仆人劝说放弃了；

[səʊ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .
so he went to his audience .
所以 他 去 到 他的 观众 .

于是他走向他的听众。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd]

But	when	he	returned	home	,	he	called	for	his	servant	,	and	threatened
但	什么时候	他	返回	家	,	他	称为	为了	他的	仆人	,	和	威胁

[hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] .

him	with	his	cane	.
他	和	他的	甘蔗	.

但他回到家后，叫来仆人，用手杖威胁他。

" [ju:; jʊ] [rəʊg] , " [sed] [hi:; hi] , " [wɒt] ['mɪstʃɪf] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ˌem 'i:] !

"	You	rogue	,	"	said	he	,	"	what	mischief	have	you	done	me	!
"	你	流氓	,	"	说	他	,	"	什么	恶作剧	有	你	完毕	我	!

“你这个恶棍，”他说，“你给我带来了什么麻烦！”

[ai] [spəʊk] [səʊ][tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)] , [ɒn][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [θri:] ['glɑ:sɪz] [ðæt] [ai]

I	spoke	so	to	the	emperor	,	on	the	inspiration	of	those	three	glasses	that	I
我	辐	所以	到	这	皇帝	,	在	这	灵感	的	那些	三	眼镜	那	我

[dræŋk] ,

drank	,
喝	,

我之所以这样跟皇帝说话，是因为我喝了那三杯酒之后灵感迸发。

[ðæt] [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][ai][wɒz; wəz][fɪt][tu:; tə]['gʌv(ə)n] [θri:] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

that	he	told	me	I	was	fit	to	govern	three	parts	of	the	world	.
那	他	讲述	我	我	曾是	合身	到	治理	三	部分	的	这	世界	.

他告诉我，我有能力治理世界上的三个地区。

[naʊ] , [ju:; jʊ][dɒg] !

Now	,	you	dog	!
现在	,	你	狗	!

喂，你这狗！

[ɪf] [ai][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [fɔ:θ] [glɑ:s] , [ai][hæd; həd] [bi:n] [fɪt][tu:; tə]['gʌv(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .

if	I	had	drunk	the	fourth	glass	,	I	had	been	fit	to	govern	all	the	world	.
如果	我	有	醉	这	第四	玻璃	,	我	有	到过	合身	到	治理	全部	这	世界	.

如果我喝了第四杯，我就有能力统治整个世界了。

" [ðə; ði] [frentʃ] , [ə; eɪ] ['veri] ['səʊbə(r)] ['pi:p(ə)l] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] —

"	The	French	,	a	very	sober	people	,	have	a	proverb	—
"	这	法语	,	一个	非常	清醒	人们	,	有	一个	谚语	—

“法国人是一个非常谨慎的民族，他们有一句谚语——

[kwɪl] [foʊ] , - [ʃæk] [mwɑ:] ,

Qu'il	faut	,	à	chaque	mois	,
奎尔	错误	,	-	查克	月份	,

Qu'il faut, à chaque mois,

- [ˌeɪ 'ju:] [mɔɪn] [ˌju: en 'i:][fwɑ:] .

S'enivrer	au	moins	une	fois	.
-	au	莫因斯	一	fois	.

S'enivrer au moins une fois.

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪm'pru:vd] [baɪ][sʌm; səm] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

Which	has	been	improved	by	some	,	on	this	side	the	water	,
哪个	有	到过	改进	经过	一些	,	在	这	边	这	水	,

有些人已经对此进行了改进，就在水的这一边。

['ɪntu:][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [drʌŋk] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] ,

into	an	excuse	for	getting	drunk	every	day	in	the	week	,
进入	一个	原谅	为了	获得	醉	每一个	天	在	这	星期	,

以此为借口，一周七天都去喝酒。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][spə'sɪfɪk] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪst] .

for	fear	that	the	specific	day	should	be	missed	.
为了	害怕	那	这	具体的	天	应该	是	错过	.

担心错过特定的日子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , ['stɑːt(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊbə(r)] ['ridər] ,

It	would	,	however	,	startle	some	of	our	sober	readers	,
它	会	,	然而	,	惊吓	一些	的	我们的	清醒	读者	,

然而，这可能会让一些比较冷静的读者感到震惊。

[tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [greɪv] ['ɑːgjumənt] — [jet] ,

to	find	this	made	a	question	of	grave	argument	—	yet	,
到	寻找	这	制成	一个	问题	的	严重	争论	—	然而	,

发现这一点引发了严重的争论——然而，

" ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['helθf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

"	whether	it	is	not	healthful	to	be	drunk	once	a	month	,
"	无论	它	是	不是	健康的	到	是	醉	一次	一个	月	,

"每月饮酒一次是否对健康有害，

" [ɪz] ['triːtɪd] [ɒn][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [kɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['kwinsi] . —

"	is	treated	on	by	Dr	.	Carr	in	his	letters	to	Dr	.	Quincy	.	—
"	是	治疗	在	经过	博士	.	卡尔	在	他的	信件	到	博士	.	昆西	.	—

[-] [dʒɜː(r)] .

Brande's	Jour	.
布兰德的	一天	.

"卡尔医生在给昆西医生的信中谈到了这一点。"——布兰德杂志

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] ['kjʊəriəs] [ðæt] [tuː] [ɪ'lʌstriəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd]

It	is	somewhat	curious	that	two	illustrious	members	of	the	Royal	Society	should
它	是	有些	好奇的	那	二	杰出	成员	的	这	皇家	社会	应该

[hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɒn] ['æŋglɪŋ] .

have	distinguished	themselves	on	Angling	.
有	杰出的	他们自己	在	钓鱼	.

两位杰出的皇家学会成员竟然在垂钓领域取得了卓越成就，这多少有些令人好奇。

['nɪəli] - [j'iəz] [ə'gəʊ] , [prɪns] ['ruːpət] ['stʌdid] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['tempərɪŋ] [fɪʃ] - [hʊks] ;

Nearly	200	years	ago	,	Prince	Rupert	studied	the	art	of	tempering	fish	-	hooks	;
几乎	-	年	前	,	王子	鲁珀特	研究	这	艺术	的	回火	鱼	-	钩子	;

近200年前，鲁珀特王子研究了鱼钩的淬火工艺；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['vɒljuːm] [ɒn][flai] - ['fɪʃɪŋ] .

and	the	other	day	Sir	Humphry	Davy	published	a	volume	on	Fly	-	fishing	.
和	这	其他	天	先生	汉弗莱	戴维	已发布	一个	体积	在	飞	-	钓鱼	.

前几天，汉弗莱·戴维爵士出版了一本关于飞钓的书籍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz]

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事

随意挑选一些无关紧要的小事

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[pʌnz] .
PUNS .
双关语 .

双关语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'fens] [ɒv; əv][b'ɑːskɪts][ɒv; əv] [geɪm] [ænd; ənd][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [rɪ'mɪtnsiz]
It was a good defence of baskets of game and periodical remittances
它 曾是 一个 好的 防御 的 篮子 的 游戏 和 期刊 汇款
[ɒv; əv] ['nɔːfək] ['tɜːkɪz] ,
of Norfolk turkeys ,
的 诺福克 火鸡 ,

这是对装满猎物的篮子和定期汇回的诺福克火鸡的良好防御。

[ðæt] " ['prez(ə)nts][ɪn'dɪə(r)]['æbsənt, æb'sent] .
that " Presents endear absents .
那 " 礼物 心爱的 缺席 .

“礼物让缺席者感到亲切。”

" [sʌm; səm][wʌn] [əb'zɜːvd] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['tɑːtə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
" Some one observed , on hearing of the Manchew Tartars , that they must be
" 一些 一 观察到 , 在 听力 的 这 - 酒石酸 , 那 他们 必须 是
[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['kænɪblz] ;
a race of Cannibals ;
一个 种族 的 食人族 ;

“有人听说满洲鞑靼人，就断定他们一定是食人族；

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][traɪb][ɒv; əv]
on which another said , that he concluded the Chinese must be a tribe of
在 哪个 其他 说 , 那 他 结束 这 中国人 必须 是 一个 部落 的
[ðə; ði] - , ([sel] - [tiːz] .)
the Celtes , (Sell - Teas .)
这 - , (卖 - 茶 .)

另一人则表示，他认为中国人一定是凯尔特人的一个部落。（塞尔-蒂斯）

['bænɪstə(r)] ['biːɪŋ] ['impjudəntli] [ɑːskt] , " [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːd] [steə(r)] ?
Bannister being impudently asked , " If he was not a relation of Lord STAIR ?
栏干 存在 厚颜无耻地 问 , " 如果 他 曾是 不是 一个 关系 的 主 楼梯 ?

有人厚颜无耻地问班尼斯特：“如果他不是斯泰尔勋爵的亲戚呢？”

" [gʊd] - ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ðen] [biː; bi][baɪ] [kə'lætərəl] [dɪ'sent] .
" good - humouredly answered , " It must then be by collateral descent .
" 好的 - 幽默地 回答 , " 它 必须 然后 是 经过 抵押品 下降 .

“那么一定是旁系血统。”他笑着回答道。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
" A gentleman having received a shot in the Temple ,
" 一个 绅士 拥有 已收到 一个 射击 在 这 寺庙 ,

一位先生在太阳穴中枪后，

['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [hʊk] [ri'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [wuːnd] ;
Mr . Theodore Hook remarked that it was a legal wound ;
先生 . 西奥多 钩 评论 那 它 曾是 一个 合法的 伤口 ;

西奥多·胡克先生评论说，这是一个法律上的创伤；

[æn; ən] [ɪn'vetərət] ['pʌnstə(r)] [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðɪs] ['nevə(r)] [fə'geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ri'plai]

an	inveterate	punster	who	overheard	this	never	forgave	himself	for	not	replying
一个	根深蒂固	双关语者	WHO	无意中听到	这	绝不	原谅了	他自己	为了	不是	回复

[ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,

on	the	spot	,
在	这	点	,

一位惯于玩文字游戏的家伙无意中听到了这件事，他一直后悔自己当时没有立刻回应。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪz] [ɪn] (['greɪzɪŋ])

"	As	it	was	not	fatal	,	it	could	only	have	been	a	Gray's	Inn	(	grazing	)
"	作为	它	曾是	不是	致命的	,	它	可以	仅有的	有	到过	一个	格雷的	客栈	(	放牧	)

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

“由于伤势并不致命，所以只能是擦伤。”

" [təʊst] .

"	TOASTS	.
"	祝酒	.

祝酒。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['æsˌeɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [feɪt] , [ai] [ˌrekə'lekt] , [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz]

After	the	battle	of	Assaye	,	at	a	fête	,	I	recollect	,	on	one	of	these	occasions
后	这	战斗	的	检测	,	在	一个	宴请	,	我	追忆	,	在	一	的	这些	场合

,

,
,

阿萨耶战役之后，在一次宴会上，我记得，在其中一次宴会上，

[ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ɪ'lɪtərət] ['kærəktə(r)] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪt] ,

a	rather	illiterate	character	,	who	used	to	say	that	"	Father	and	he	fit	,
一个	相当	文盲	特点	,	WHO	用过的	到	说	那	"	父亲	和	他	合身	,

一个相当不识字的人，他过去常说“父亲和他很合适，

[keɪz] [hiː; hi] [səʊld] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ; [səʊ] [hiː; hi] - [aʊt] [ə; eɪ]

caise	he	sold	the	beastesses	for	too	little	money	;	so	he	coummed	out	a
凯斯	他	卖	这	-	为了	也	小的	钱	;	所以	他	-	出去	一个

[kə'det] ,

cadet	,
学员	,

因为他把牲畜卖得太便宜了；所以他只剩下一个学员。

" [sæt] [æz; əz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ; [ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv] " ['dʒen(ə)rəl] ['welzli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪərəʊz]

"	sat	as	vice	-	president	;	the	toast	of	"	General	Wellesley	,	and	the	heroes
"	卫星	作为	副	-	总统	;	这	吐司	的	"	一般的	韦尔斯利	,	和	这	英雄

[ɒv; əv] ['æsˌeɪ] ,

of	Assaye	,
的	检测	,

担任副总统；向“韦尔斯利将军和阿萨耶的英雄们”致敬，

" [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['gɪv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ; [wen] ['mɪstə(r)] . [vaɪs] , ['raɪzɪŋ]

"	was	,	as	usual	,	given	from	the	chair	;	when	Mr	.	Vice	,	rising
"	曾是	,	作为	通常	,	给定	从	这	椅子	;	什么时候	先生	.	副	,	上升

[mə'dʒestɪkli] ,

majestically	,
雄伟地	,

“照例，发言者是从主席台上发表的；当副主席威严地起身时，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə'lɒft] [hɪz; ɪz] ['brɪmɪŋ] [glɑːs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒnərəs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [nɔːθ] -
and holding aloft his brimming glass , with a sonorous voice , and north -
和 保持 高空 他的 充满 玻璃 , 和 一个 响亮的 嗓音 , 和 北 -
['kʌntri] ['æksent] ,
country accent ,
国家 口音 ,

他高举着满满的酒杯，用洪亮的声音，带着北方口音，说道：

['ekəud] [ðə; ði] [təʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] , " ['dʒen(ə)rəl] ['welzli] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ai] [seɪ] !
echoed the toast in the words , " General Wellesley , and here he is I say !
回声 这 吐司 在 这 字 , " 一般的 韦尔斯利 , 和 这里 他 是 我 说 !

祝酒词中回荡着："韦尔斯利将军，瞧，他就在这里！"

" — [twelv] [j'iəz] - ['mɪlətri] [əd'ventʃəz] , & [siː] .
" — Twelve Years ' Military Adventures , & c .
" — 十二 年 - 军队 冒险 , & c .

"——十二年的军事冒险，等等。"

[ðə; ði] [mʌg] - [haʊs] [klʌb] .
THE MUG - HOUSE CLUB .
这 马克杯 - 房子 俱乐部 .

马克杯屋俱乐部。

([frɒm; frəm] " [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [θruː] ['ɪŋglənd] , " - .)
(From " A Journey through England , " 1722 .)
(从 " 一个 旅行 通过 英格兰 , " - .)

（摘自《英格兰之旅》，1722年。）

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['ɔːlməʊst] ['evri] ['pærɪʃ] [hæθ] [ɪts] ['seprət] [klʌb] , [weə(r)] [ðə; ði]
In the City of London , almost every parish hath its separate club , where the
在 这 城市 的 伦敦 , 几乎 每一个 教区 有 它是 分离 俱乐部 , 在哪里 这
['sɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

在伦敦城，几乎每个教区都有自己的俱乐部，市民们在那里……

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃɒps] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
after the fatigue of the day is over in their shops , and on the Exchange ,
后 这 疲劳 的 这 天 是 超过 在 他们的 商店 , 和 在 这 交换 ,

一天的工作结束后，他们在商店和交易所里都感到疲惫不堪。

[ˌʌn'bend] [ðeə(r)] [θɔːts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
unbend their thoughts before they go to bed .
伸直 他们的 想法 前 他们 去 到 床 .

睡前理清思绪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [daɪ'vɜːtɪŋ] , [ɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɪz] [ðə; ði] [mʌg] - [haʊs] - [klʌb] [ɪn] [lɒŋ] -
But the most diverting , or amusing of all , is the Mug - House - Club in Long -
但 这 最多 转移注意力 , 或者 有趣 的 全部 , 是 这 马克杯 - 房子 - 俱乐部 在 长的 -
['eɪkə(r)] ,
Acre ,
英亩 ,

但其中最令人愉悦或最有趣的，是位于朗艾克镇的"马克杯屋俱乐部"。

[weə(r)] , ['evri] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] , [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] , ['lɔɪərz] ,
where , every Wednesday and Saturday , a mixture of gentlemen , lawyers ,
在哪里 , 每一个 周三 和 周六 , 一个 混合物 的 先生们 , 律师 ,
[ænd; ənd] ['treɪdzmən] , [miːt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] ,
and tradesmen , meet in a great room ,
和 商人 , 见面 在 一个 伟大的 房间 ,

每周三和周六，绅士、律师和各行各业的人士都会聚集在一个大房间里。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['seldəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd] .

and	are	seldom	under	a	hundred	.
和	是	很少	在下面	一个	百	.

而且很少低于一百。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪv] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪ] [heəz] ,

They	have	a	grave	old	gentleman	in	his	own	gray	hairs	,
他们	有	一个	严重	老的	绅士	在	他的	自己的	灰色的	头发	,

他们那里有一位神情严肃的老先生，他头发都白了。

[naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['naɪnti] [j'iəz] [əʊld] , [huː] [ɪz][ðeə(r)] ['prezɪdənt] ;

now	within	a	few	months	of	ninety	years	old	,	who	is	their	president	;
现在	之内	一个	很少	几个月	的	九十	年	老的	,	WHO	是	他们的	总统	;

如今距离九十岁生日仅几个月了，他们的总统是谁?

[ænd; ənd][sɪts][ɪn][æn; ən] [ɑːmd] - [tʃeə(r)] , [sʌm; səm][steps] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

and	sits	in	an	armed	-	chair	,	some	steps	higher	than	the	rest	of	the
和	坐着	在	一个	武装	-	椅子	,	一些	步骤	更高	比	这	休息	的	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

他坐在比公司其他人高几级的扶手椅上，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

to	keep	the	whole	room	in	order	.
到	保持	这	所有的	房间	在	命令	.

保持整个房间整洁有序。

[ə; eɪ] [hɑːp] [pleɪz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

A	harp	plays	all	the	time	at	the	lower	end	of	the	room	;
一个	竖琴	演出	全部	这	时间	在	这	降低	结尾	的	这	房间	;

房间的下半部分一直有竖琴在演奏;

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['raɪzɪz][ænd; ənd]

and	every	now	and	then	one	or	other	of	the	company	rises	and
和	每一个	现在	和	然后	一	或者	其他	的	这	公司	上升	和

[ˌentə'teinz] [ðə; ði][rest] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

entertains	the	rest	with	a	song	,
娱乐	这	休息	和	一个	歌曲	,

时不时地，公司里总会有一两个人站起来，为其他人献上一首歌，逗大家开心。

[ænd; ənd] ([baɪ][ðə; ði][baɪ]) [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['mɑːstəz] .

and	(	by	the	by	)	some	are	good	masters	.
和	(	经过	这	经过	)	一些	是	好的	大师	.

顺便说一句，其中一些是优秀的师傅。

[hɪə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dræŋk][bʌt; bət] [eɪl] , [ænd; ənd] ['evri] ['dʒentlmən] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['seprət] [mʌg] ,

Here	is	nothing	drank	but	ale	,	and	every	gentleman	hath	his	separate	mug	,
这里	是	没有什么	喝	但	麦芽酒	,	和	每一个	绅士	有	他的	分离	马克杯	,

这里只喝麦芽酒，每个绅士都有自己的酒杯。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃɔːks] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][sɪts][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [ɪn] ;

which	he	chalks	on	the	table	where	he	sits	as	it	is	brought	in	;
哪个	他	粉笔	在	这	桌子	在哪里	他	坐着	作为	它	是	带来	在	;

他把东西端进来时，就坐在桌子上，用粉笔写下来;

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [riˈtaiə] [wen] [hiː; hi] [pliːz] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] .

and	every	one	retires	when	he	pleases	,	as	from	a	coffee	-	house	.
和	每一个	一	退休	什么时候	他	请	,	作为	从	一个	咖啡	-	房子	.

每个人都可以像从咖啡馆出来一样，想什么时候离开就什么时候离开。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [daɪ'vɜːtɪd] [wɪð] [sɔːŋz] ,

The	room	is	always	so	diverted	with	songs	,
这	房间	是	总是	所以	改道	和	歌曲	,

房间里总是充满歌声，气氛十分活跃。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðərz] [helθ] ,

and	drinking	from	one	table	to	another	to	one	another's	healths	,
和	喝	从	一	桌子	到	其他	到	一	另一个的	健康	,

他们从一张桌子走到另一张桌子，举杯祝酒，互相祝愿身体健康。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒlətɪks] , [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['saʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

that	there	is	no	room	for	politics	,	or	any	thing	that	can	sour	conversation	.
那	那里	是	不	房间	为了	政治	,	或者	任何	事物	那	能	酸的	对话	.

这里不允许谈论政治，也不允许任何会破坏谈话气氛的事情。

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeə(r)] [baɪ] ['sev(ə)n] [tuː; tə] [get] [ruːm] ,

One	must	be	there	by	seven	to	get	room	,
一	必须	是	那里	经过	七	到	得到	房间	,

必须七点前到达才能有房间。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ten] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [gɒn] .

and	after	ten	the	company	are	for	the	most	part	gone	.
和	后	十	这	公司	是	为了	这	最多	部分	已消失	.

十点过后，公司的大部分员工都离开了。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [ə'mjuːzmənt] , [ðæt] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

This	is	a	winter's	amusement	,	that	is	agreeable	enough	to	a	stranger	for
这	是	一个	冬天的	娱乐	,	那	是	同意	足够的	到	一个	陌生人	为了

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

once	or	twice	,
一次	或者	两次	,

这是冬日里的一项消遣，陌生人偶尔体验一两次也挺不错的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [daɪ'vɜːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hjuːmə(r)] , [wen] [ðə; ði] [mʌgz] [ˌəʊvə'fləʊ] .

and	he	is	well	diverted	with	the	different	humours	,	when	the	Mugs	overflow	.
和	他	是	出色地	改道	和	这	不同的	体液	,	什么时候	这	马克杯	溢出	.

当酒杯溢出时，他能很好地享受各种幽默带来的乐趣。

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

JOY	AND	SORROW	.
喜悦	和	悲哀	.

欢乐与悲伤。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʌn'hiːdɪd] [ʃaɪnz] ,

The	light	of	heaven	unheeded	shines	,
这	光	的	天堂	无人理会	闪耀	,

天光无人理会地闪耀，

[ɪf] ['klaʊdləs] [biː; bi] ['aʊə(r)] [skaɪz] ;

If	cloudless	be	our	skies	;
如果	无云	是	我们的	天空	;

如果我们的天空万里无云；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [biːmz] [ɒn] [laɪfs] [dɑːk] [klaʊdz] ,

But	when	it	beams	on	life's	dark	clouds	,
但	什么时候	它	光束	在	生活的	黑暗的	云	,

但当它照亮生活的阴霾时，

[wɒt] ['reɪnbəʊ] [bj'uːtɪz] [raɪz] !

What	rainbow	beauties	rise	!
什么	彩虹	美女	上升	!

多么美丽的彩虹啊！

[lɪt] . [gæz] .
Lit . **Gaz** .
点燃 . 加兹 .

文学公报

[ɪn'skraɪbd] [ɒn] [ə; eɪ] [klɒk] .
INSCRIBED **ON** **A** **CLOCK** .
铭文 在 一个 钟 .

刻在钟表上。

[ɪm'pruːv] [taɪm] [ɪn] [taɪm] [waɪl] [taɪm] [lɑːsts] ,
Improve **time** **in** **time** **while** **time** **lasts** ,
提升 时间 在 时间 尽管 时间 持续时间 ,

趁着时间还长，好好利用这段时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪmz] [nəʊ] [taɪm] [wen] [taɪmz] [pɑːst] .
For **all** **time's** **no** **time** **when** **time's** **past** .
为了 全部 时间 不 时间 什么时候 时间 过去的 .

当时间过去，一切便不再是时间。

['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] [sets] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] ,
Purchasers **of** **the** **MIRROR** , **who** **may** **wish** **to** **complete** **their** **sets** **are** **informed** ,
购买者 的 这 镜子 , WHO 可能 希望 到 完全的 他们的 套 是 知情的 ,

购买了《镜子》杂志并希望补全套装的顾客请注意：

[ðæt] ['evri] ['vɒljuːm] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ['seprətli] .
that **every** **volume** **is** **complete** **in** **itself** , **and** **may** **be** **purchased** **separately** .
那 每一个 体积 是 完全的 在 本身 , 和 可能 是 购买 分别地 .

每卷都是完整的，可以单独购买。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [prɪnt] ,
The **whole** **of** **the** **numbers** **are** **now** **in** **print** ,
这 所有的 的 这 数字 是 现在 在 打印 ,

所有数据现已全部刊印。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['eni] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)]
and **can** **be** **procured** **by** **giving** **an** **order** **to** **any** **Bookseller** **or**
和 能 是 采购 经过 给予 一个 命令 到 任何 书商 或者
.
Newsvender .
报童 .

可通过向任何书商或报刊亭订购获得。

[kəm'pliːt] [sets] [vɒl] [aɪ] . [tuː; tə] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ɪn] [bɔːdz] , [praɪs] £3 . 6s .
Complete **sets** **Vol** **I** . **to** **XII** . **in** **boards** , **price** **£3** . **6s** .
完全的 套 沃尔 我 . 到 十二 . 在 板 , 价格 £3 . 6s .

完整套装，第一卷至第十二卷，精装本，售价 3.6 先令。

[hɑːf] [baʊnd] , £4 . 2s .
half **bound** , **£4** . **2s** .
一半 边界 , £4 . 2s .

半装订，4英镑2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ɪ'dɪʃnz] .
LIMBIRD'S **EDITIONS** .
- 版本 .

林伯德出版社。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] , [nɪə(r)]
CHEAP **and** **POPULAR** **WORKS** **published** **at** **the** **MIRROR** **OFFICE** **in** **the** **Strand** **,** **near**
便宜的 和 受欢迎的 作品 已发布 在 这 镜子 办公室 在 这 斯特兰德 , 靠近
['sʌməset] [haʊs] .
Somerset **House** **.**
萨默塞特郡 房子 .

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] , [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['nɪəli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
The **ARABIAN** **NIGHTS** **'** **ENTERTAINMENTS** **,** **Embellished** **with** **nearly** **150** **Engravings** **.**
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 , 修饰过的 和 几乎 - 雕刻 .

《一千零一夜》的娱乐节目，配有近150幅版画。

[praɪs] 6s .
Price **6s** **.**
价格 6s .

价格 6 秒。

6d . [bɔːdz] .
6d **.** **boards** **.**
6d . 板 .

6d. 木板。

[ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnɪˌaɪ] .
The **TALES** **of** **the** **GENII** **.**
这 故事 的 这 天才 .

天才传说。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

[ðə; ði] ['maɪkrəʊkɒzəm] .
The **MICROCOSM** **.**
这 微观世界 .

微观世界。

[baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] . & [siː] . [praɪs] 2s .
By **the** **Right** **Hon** **.** **G** **.** **CANNING** **.** **&** **c** **.** **Price** **2s** **.**
经过 这 正确的 尊敬的 . G . 罐头 . & c . 价格 2s .

由尊敬的 G. CANNING 先生等出版。价格 2 先令。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð] ['fɪfti] ['pɔːrtrəts] , [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
PLUTARCH'S **LIVES** **,** **with** **Fifty** **Portraits** **,** **2** **vols** **.**
普鲁塔克的 生活 , 和 五十 肖像 , 2 卷 .

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共 2 卷。

[praɪs] 13s .
price **13s** **.**
价格 13s .

价格 13 先令。

[bɔːdz] .
boards **.**
板 .

板。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s 6d [bɔːdz] .
COWPER'S **POEMS** **,** **with** **12** **Engravings** **,** **price** **3s** **6d** **boards** **.**
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , 价格 3s 6d 板 .

考珀诗集，附12幅版画，定价3先令6便士（精装本）。

[kʊks] ['vɔɪɪdʒɪz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
COOK'S VOYAGES , 2 vols .
库克的 航程 , 2 卷 .

库克航海记，2卷。

[praɪs] 8s . [bɔːdz] .
price 8s . boards .
价格 8s . 板 .

价格 8 先令。板。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] : [ɔː(r)] , ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'spleɪd] .
The CABINET of CURIOSITIES : or , WONDERS of the WORLD DISPLAYED .
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 , 奇迹 的 这 世界 显示 .

珍奇柜：或，世界奇观的展示。

[praɪs] 5s . [bɔːdz] .
Price 5s . boards .
价格 5s . 板 .

价格 5 先令。板。

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [skɒt] .
BEAUTIES of SCOTT .
美女 的 斯科特 .

斯科特的美女们。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[praɪs] 7s . [bɔːdz] .
price 7s . boards .
价格 7s . 板 .

价格 7 先令。板。

[ðə; ði] [ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] - .
The ARCANA of SCIENCE for 1828 .
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːks] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] [pɑːts] .
Any of the above Works can be purchased in Parts .
任何 的 这 多于 作品 能 是 购买 在 部分 .

以上任何作品均可分部件购买。

['goʊldˌsmɪθs] ['eseɪz; e'seɪz] .
GOLDSMITH'S ESSAYS .
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

['dɑːktər; draɪv] .

DR	**.**
博士	.

博士

['fræŋklɪnz] ['eseɪz; e'seɪz] .

FRANKLIN'S	**ESSAYS**	**.**
富兰克林的	散文	.

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .

Price	**1s**	**.**
价格	1s	.

价格 1 先令。

2d .

2d	**.**
2d	.

2d.

['beɪkənz] ['eseɪz; e'seɪz] [praɪs] 8d .

BACON'S	**ESSAYS**	**Price**	**8d**	**.**
培根的	散文	价格	8d	.

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi] .

SALMAGUNDI	**.**
杂烩	.

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .

Price	**1s**	**.**
价格	1s	.

价格 1 先令。

8d .

8d	**.**
8d	.

8d.

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	**1**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [held] [ðə; ði] ['vɪlə] [ɒv; əv] ['brændənˌbɜːrg] [haʊs] , [æt; ət] ['hæməsmɪθ] ,

He	**likewise**	**held**	**the**	**villa**	**of**	**Brandenburgh**	**House**	**,**	**at**	**Hammersmith**	**,**
他	同样地	握住	这	别墅	的	勃兰登堡	房子	,	在	哈默史密斯	,

他同样拥有位于哈默史密斯的勃兰登堡别墅。

[sɪns] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [kwiːn] ['kærəlaɪn] .

since	**known**	**as**	**the**	**residence**	**of**	**Queen**	**Caroline**	**.**
自从	已知	作为	这	住宅	的	女王	卡罗琳	.

自此地便被称为卡罗琳女王的住所。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	**2**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdərz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]

It	may	be	a	test	of	the	length	of	the	reader's	acquaintance	with	the
它	可能	是	一个	测试	的	这	长度	的	这	读者的	熟人	和	这

['mɪrə(r)] — [bʌt; bət][æt; ət][peɪdʒ] - ,

MIRROR	—	but	at	page	450	,
镜子	—	但	在	页	-	,

这或许是对读者熟悉《镜报》时间长短的一种考验——但在第450页，

[vɒl] .

vol	.
卷	.

卷

[aɪ] . [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hɔːrnər]

i	.	he	will	find	a	brief	account	of	the	means	by	which	Mr	.	Hornor
我	.	他	将要	寻找	一个	简短的	帐户	的	这	方法	经过	哪个	先生	.	霍纳

[kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə] — [hɪz; ɪz] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][æn; ən]

completed	his	sketches	for	the	Panorama	—	his	erection	of	an
完全的	他的	草图	为了	这	全景	—	他的	勃起	的	一个

[əb'zɜːvətri] — [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['perɪlz] ,

observatory	—	and	a	faint	idea	of	the	extreme	perils	,
天文台	—	和	一个	头晕的	主意	的	这	极端	危险	,

i. 他会找到一份关于霍纳先生完成全景图草图的方法的简要说明——他建造了一座天文台——以及对其中极端危险的模糊认识，

[ɔːl] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [dɔːnt] [ðə; ði] ['fɪələs] [maɪnd][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'spaɪərɪŋ]['ɑːtɪst] .

all	which	did	not	daunt	the	fearless	mind	of	this	aspiring	artist	.
全部	哪个	做过	不是	吓住	这	无畏	头脑	的	这	有抱负的	艺术家	.

这一切都未能吓倒这位有抱负的艺术家无所畏惧的心灵。

['mɪstə(r)] . ['brɪtən] [sez] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'dʒektɪd]['pɪktʃə(r)] , ['ɒkjupaɪd] [ˌtuː'tuː]

Mr	.	Britton	says	the	sketches	made	for	the	projected	picture	,	occupied	2
先生	.	布里顿	说道	这	草图	制成	为了	这	预计	图片	,	占领	2

, - [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] !

,	000	sheets	of	paper	!
,	-	纸张	的	纸	!

布里顿先生说，为投影画绘制的草图用了 2000 张纸！

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

['mɪmɪk] [rɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [meɪ] [biː; bi] [rɔːt] ['ɪntuː] [sə'blaɪm] [ɪ'fekt] ;

Mimic	rocks	and	stones	may	be	wrought	into	sublime	effect	;
模仿	岩石	和	石头	可能	是	锻	进入	升华	影响	;

模仿岩石和石头可以被塑造成崇高的效果；

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['lændskeɪp] - ['gɑːdnɪŋ] [wɪð] ['straɪkɪŋ] [sək'ses] .

and	have	often	been	introduced	into	landscape	-	gardening	with	striking	success	.
和	有	经常	到过	介绍	进入	景观	-	园艺	和	引人注目	成功	.

并经常被引入园林景观设计中，取得了显著的成功。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

['sæksnz] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

Saxons	—	The	English	.
撒克逊人	—	这	英语	.

撒克逊人——英格兰人。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

['keɪtəʊ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][ˌsætə'neɪliə] , [fɔ:(r)] ['bɔtlz] [ɒv; əv][waɪn][pə(r)]['di:em] .
Cato allowed his slaves , during the Saturnalia , four bottles of wine per diem .
卡托 允许 他的 奴隶 , 期间 这 农神节 , 四 瓶子 的 葡萄酒 每 迪姆 .

在农神节期间，卡托允许他的奴隶每天喝四瓶葡萄酒。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[tu:] ['kɒndʒɪˌaɪ][ɑ:(r); ə(r)]['sev(ə)n] [kwɔ:ts] , [ɔ:(r)] [eɪt] ['bɔtlz] !
Two congii are seven quarts , or eight bottles !
二 康吉 是 七 夸脱 , 或者 八 瓶子 !

两个 congii 等于七夸脱，也就是八瓶！

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[æn; ən] ['emɪnənt] [haʊs] - ['peɪntə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z]
An eminent house - painter in the city , a governor of St . Bartholomew's
一个 杰出 房子 - 画家 在 这 城市 , 一个 州长 的 英石 . 巴塞洛缪的
['hɒspɪt(ə)l] ,
Hospital ,
医院 ,

他是城里一位著名的油漆工，也是圣巴塞洛缪医院的理事。

[gɒt][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['peɪntərz] ['kəʊlɪk] (- - ,
got a receipt for the Painter's Cholic (cholica pictonum ,
得到 一个 收据 为了 这 画家的 胆汁 (- - ,

收到一张 Painter's Cholic（cholica pictonum）的收据，

) [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] — [ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ɪn'gri:diənts] ['bi:ɪŋ] [koʊgni:æk]
) which contained all sorts of comfortable things — the chief ingredients being Cogniac
) 哪个 包含 全部 排序 的 舒服的 事物 — 这 首席 原料 存在 认知
['brændi][ænd; ənd][s'paɪsɪz] .
brandy and spices .
白兰地 和 香料 .

) 里面装满了各种令人愉悦的东西——主要成分是科尼亚克白兰地和香料。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['wʌndər] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɜ:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [keɪsɪz] ;
It did wonders with the first two or three cases ;
它 做过 奇迹 和 这 第一的 二 或者 三 案例 ;

在前两三个案例中，它取得了奇效；

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['remədi] [səʊ] [ɪn'kri:st] [ðə; ðɪ] ['fri:kwənsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
but he found the success of the remedy so increased the frequency of the
但 他 成立 这 成功 的 这 补救 所以 增加 这 频率 的 这
[kəm'pleɪnt] ,
complaint ,
抱怨 ,

但他发现这种疗法效果显著，于是增加了投诉的频率。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] ;
that he was compelled to give up his medical treatment ;
那 他 曾是 被迫 到 给 向上 他的 医疗的 治疗 ;

他被迫放弃治疗；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][spə'sɪfɪk] , [hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli]

for	as	long	as	he	had	the	Specific	,	his	men	were	constantly
为了	作为	长的	作为	他	有	这	具体的	,	他的	男人	是	不断地

['meɪkɪŋ] [raɪ] ['feɪsɪz][æt; ət][hɪm] .

making	wry	faces	at	him	.
制作	讽刺	面孔	在	他	.

只要他还拥有那把特制武器，他的手下就总是对他露出嘲讽的表情。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)

Printed	and	Published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	House	,	)
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd]

sold	by	ERNEST	FLEISCHER	,	626	,	New	Market	,	Leipsic	;	and	by	all	Newsmen	and
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	和	经过	全部	新闻记者	和

['bʊkselə(r)] .

Booksellers	.
书店	.

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神